叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 上帝的援手(the Helpful Hand Of God) 000001

2. 上帝的援手(the Helpful Hand Of God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的援手(The Helpful Hand of God)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction December 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年12月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['helpf(ə)l][hænd][ʌv; əv]
the helpful hand of
这 有帮助 手 的

伸出援手

[gɑːd]
god
上帝

上帝

. . . [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn'diːd] .
. . . Can be very helpful indeed .
. . . 能 是 非常 有帮助 的确 .

确实很有帮助。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [gɑːd]['hɛlps] [ðoʊz] [huː] ['waɪzli] [help] [ðəm'selvz]
But of course , it's long been known that God helps those who wisely help themselves
但 的 课程 , 它是 长的 到过 已知 那 上帝 帮助 那些 WHO 明智地 帮助 他们自己
. . . .
. . . .
. . . .

当然，人们早就知道，上帝会帮助那些明智地自助的人.....

[baɪ][tɑːm] ['gɑːdwɪn]
BY TOM GODWIN
经过 汤姆 戈德温

汤姆·戈德温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɑːrbɚɪs]
ILLUSTRATED BY BARBERIS
插图 经过 巴贝里斯

巴伯里斯绘图

([frʌm; frəm] " - [rɪ'vaɪzd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] " :
(From " Vogarian Revised Encyclopedia " :
(从 " - 修改 百科全书 " :

(摘自《沃加里安修订百科全书》):

[seɪnts] : ['goʊldən] [seɪnts] , ['prɑːpərli] , ['jeloʊ] [seɪnts] ,
SAINTS : Golden Saints , properly , Yellow Saints ,
圣徒 : 金的 圣徒队 , 适当地 , 黄色的 圣徒队 ,

圣徒：金色圣徒，更准确地说是黄色圣徒，

[ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [steɪt] [pres] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a term of contempt applied by the Vogarian State Press to members of the
一个 学期 的 鄙视 应用 经过 这 - 状态 按 到 成员 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːr] [ðen]
Church Of The Golden Rule because of their opposition to the war then
教会 的 这 金的 规则 因为 的 他们的 反对 到 这 战争 然后
['biːɪŋ] [plænd] [ə'genst] - .
being planned against Alkoria .
存在 计划 反对 - .

这是沃加里亚国家报社对黄金法则教会成员的蔑称，因为他们反对当时正在计划对阿尔科里亚发动的战争。

[siː] [tʃɜːrtʃɪz] .
See CHURCHES .
看 教堂 .

参见"教堂"条目。

[tʃɜːrtʃ] , ['goʊldən] [ruːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] :
CHURCH , GOLDEN RULE , OF THE :
教会 , 金的 规则 , 的 这 :

教会，黄金法则，属于：

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [riˈækʃəneri] [fə'nætiks] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [steɪt] [kən'troʊl][ænd; ənd]
A group of reactionary fanatics who resisted State control and
一个 团体 的 反动 狂热分子 WHO 抵抗 状态 控制 和
['ædvəkeɪt; -ət]['soʊʃ(ə)l]['keɪɑːs] [θruː] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .
advocated social chaos through " Individual Freedom .
倡导者 社会的 混乱 通过 " 个人 自由 .

一群反动狂热分子，他们反抗国家控制，鼓吹通过"个人自由"造成社会混乱。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪkwɪdeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['juːnəti][pɜːrdʒ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði]
" They were liquidated in the Unity Purge but for two - thousand of the
" 他们 是 清算 在 这 统一 清除 但 为了 二 - 千 的 这
[mɔːr] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ,
more able - bodied ,
更多的 有能力的 - 有形的 ,

"他们在团结清洗中被全部消灭，但有两千名身强力壮的人幸存了下来。"

[huː] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [maɪnz][ʌv; əv]['bɛlən] [naɪn] .
who were sentenced to the moon mines of Belen Nine .
WHO 是 判刑 到 这 月亮 矿井 的 贝伦 九 .

被判处流放到贝伦九号月球矿井的囚犯。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] ['nevər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'demd] [seɪnts]
The prison ship never arrived there and it is assumed that the condemned Saints
这 监狱 船 绝不 到达的 那里 和 它 是 假定 那 这 谴责 圣徒队
['sʌmhaʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
somehow overpowered the guards and escaped to some remote section of
不知何故 实力悬殊 这 守卫 和 逃脱 到 一些 偏僻的 部分 的
[ðə; ði]['gæləksi] .)
the galaxy .)
这 星系 .)

那艘囚船从未抵达目的地，人们推测那些被判刑的圣徒们设法制服了守卫，逃到了银河系的某个偏远角落。）

[kein] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [kə'mændər] - [bɜ:rd] - [ʌv; əv] - [preɪ] ['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt]

Kane	had	observed	Commander	Y'Nor's	bird	-	of	-	prey	profile	with	detached
凯恩	有	观察到	指挥官	-	鸟	-	的	-	猎物	轮廓	和	分离的

['ɪntrəst] [æz; əz] - [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [gler] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ɑ:n]

interest	as	Y'Nor	jerked	his	head	around	to	glare	again	at	the	chronometer	on
兴趣	作为	-	猛地一抖	他的	头	大约	到	强光	再次	在	这	计时器	在

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zɚz] [kə'mænd] [ru:m] .

the	farther	wall	of	the	cruiser's	command	room	.
这	更远	墙	的	这	巡洋舰的	命令	房间	.

凯恩冷漠地观察着指挥官 Y'Nor 的侧脸，Y'Nor 猛地转过头，再次怒视着巡洋舰指挥室远处墙上的计时器。

" [wɒts] ['ki:pɪŋ] [dælən] ?

"	What's	keeping	Dalon	?
"	是什么	保持	达隆	?

"是什么让达隆停滞不前？"

" - [di'mɑ:ndid] , [træns'fɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [gler] [tu:; tə] [kein] .

"	Y'Nor	demanded	,	transferring	his	glare	to	Kane	.
"	-	要求	,	转移	他的	强光	到	凯恩	.

"Y'Nor 厉声说道，同时将目光转向了 Kane。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [weɪst] ? "

"	Did	you	assure	him	that	I	have	all	day	to	waste	?	"
"	做过	你	保证	他	那	我	有	全部	天	到	浪费	?	"

你有没有向他保证我有一整天的时间可以浪费?

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , " [kein] ['ænsər] .

"	He	should	be	here	any	minute	,	sir	,	"	Kane	answered	.
"	他	应该	是	这里	任何	分钟	,	先生	,	"	凯恩	回答	.

"他应该马上就到了，先生。"凯恩回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [seɪnts] , ['æftər] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [fɔ:r; fər]['sɪksti] ['jɪrz] , [tu:; tə] [ðen] [sɪt]

"	I	didn't	find	the	Saints	,	after	others	had	failed	for	sixty	years	,	to	then	sit
"	我	没有	寻找	这	圣徒队	,	后	其他的	有	失败的	为了	六十	年	,	到	然后	坐

[ænd; ənd][weɪt] .

and	wait	.
和	等待	.

"在其他人失败了六十年后，我找到了圣徒，而不是坐等他们出现。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][voʊgɚ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [wen] [wi:; wi][left] .

The	situation	on	Vogar	was	already	very	critical	when	we	left	.
这	情况	在	沃加尔	曾是	已经	非常	批判的	什么时候	我们	左边	.

我们离开时，沃加尔的情况已经非常危急了。

" - [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ə'gen] .

"	Y'Nor	scowled	at	the	chronometer	again	.
"	-	皱着眉头	在	这	计时器	再次	.

Y'Nor再次怒视着计时器。

" ['evri] ['aʊər][wi:; wi] [weɪst] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][voʊgɚ][baɪ][æn; ən]['aʊər]

"	Every	hour	we	waste	waiting	here	will	delay	our	return	to	Vogar	by	an	hour
"	每一个	小时	我们	浪费	等待	这里	将要	延迟	我们的	返回	到	沃加尔	经过	一个	小时

— [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ?

—	I	presume	you	realize	that	?
—	我	怙	你	意识到	那	?

"我们在这里每浪费一个小时等待，就会使我们返回沃加尔的时间推迟一个小时——我想你应该明白这一点吧？"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['θi:əri] , " [kein] [ə'gri:d] .

"	It	does	sound	like	a	logical	theory	,	"	Kane	agreed	.
"	它	做	声音	喜欢	一个	逻辑	理论	,	"	凯恩	同意	.

"这听起来像是一个合乎逻辑的理论，"凯恩同意道。

- [feɪs] ['da:kənd] ['deɪndʒərəsli] .
Y'Nor's face darkened dangerously .
- 脸 变暗 危险地 .

Y'Nor的脸色变得危险地阴沉下来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] —
" You will —
" 你 将要 —

"你会-

" [kwɪk] , [hɑ:rd] - [hi:ld] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] .
" Quick , hard - heeled footsteps sounded in the corridor outside .
" 快的 , 难的 - 高跟鞋 脚步声 听起来 在 这 走廊 外部 .

外面走廊里传来急促而沉重的脚步声。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] , [dælən] , [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] ;
The guard officer , Dalon , stepped through the doorway and saluted ;
这 警卫 官 , 达隆 , 步 通过 这 门口 和 敬礼 ;

卫兵达隆走进门口，敬了个礼；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [aɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['brɪs(ə)l]
his eyes like ice under his pale brows and his uniform seeming to bristle
他的 眼睛 喜欢 冰 在下面 他的 苍白 眉毛 和 他的 制服 似乎 到 鬃
[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .
with weapons .
和 武器 .

他苍白的眉毛下，双眼如同冰冷，制服上似乎插满了武器。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz] [hɪr] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - .
" The native is here , sir , " he said to Y'Nor .
" 这 本国的 是 这里 , 先生 , " 他 说 到 - .

"先生，那位本地人在这里，"他对Y'Nor说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒestʃər] .
He turned , and made a commanding gesture .
他 转向 , 和 制成 一个 指挥 手势 .

他转过身，做了一个命令式的手势。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'pɪrd] ; [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [rɪ'zɪstəns] - [wʊd] [hæv; həv]
The leader of the Saints appeared ; the man whose resistance Y'Nor would have
这 领导者 的 这 圣徒队 出现 ; 这 男人 谁 反抗 - 会 有
[tu:; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .

圣徒的领袖出现了；Y'Nor 必须打破他的抵抗。

[ə; eɪ] [freɪl] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld] [mæn] , [skʌft] [ʌn'sɜ:rtnli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [strɔ:] ['sænd(ə)lz]
A frail , white - bearded old man , scuffed uncertainly into the room in straw sandals
一个 脆弱 , 白色的 - 留着胡子的 老的 男人 , 磨损 不确定性 进入 这 房间 在 稻草 凉鞋
,
,
,

一位体弱多病、满脸白胡子的老人，穿着草鞋，步履蹒跚地走进房间。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [blu:] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [ˌnɪər'saɪtɪdli] [tɔ:rd] - .
his faded blue eyes peering nearsightedly toward Y'Nor .
他的 褪色 蓝色的 眼睛 窥视 近视 朝向 - .

他那双褪色的蓝眼睛近视地望着Y'Nor。

" [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændɚz] [desk] , " [dælən] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [toʊnz] .
" Go to the commander's desk , " Dalon ordered in his metallic tones .
" 去 到 这 指挥官的 桌子 , " 达隆 订购 在 他的 金属 音调 .

"到指挥官办公桌去，"达隆用他那金属般的声音命令道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] - [desk] ,
The **old** **man** **obeyed** **and** **stopped** **before** **Y'Nor's** **desk** **,**
这 老的 男人 服从 和 停止 前 - 桌子 ,

老人遵命停在了伊诺尔的桌子前。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .
his **hands** **clasped** **together** **as** **though** **to** **hide** **their** **trembling** **.**
他的 双手 紧握 一起 作为 尽管 到 隐藏 他们的 发抖 .

他双手紧握，仿佛要掩饰内心的颤抖。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['brɛn] , " - [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊld] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" **You** **are** **Brenn** **,** **"** **Y'Nor** **said** **,** **"** **and** **you** **hold** **,** **I** **believe** **,**
" 你 是 布伦 , " - 说 , " 和 你 抓住 , 我 相信 ,

"你是布伦，"伊诺尔说，"而且我相信，你持有……"

[ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['taɪtəlz][ʌv; əv] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['prɑ:vənsəz][ænd; ənd]
the **impressive** **titles** **of** **Chief** **Executive** **of** **the** **Council** **Of** **Provinces** **and**
这 感人的 标题 的 首席 管理人员 的 这 理事会 的 省份 和
[su'pri:m] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] ? "
Supreme **Elder** **of** **the** **Churches** **Of** **The** **Golden** **Rule** **?** **"**
最高 长老 的 这 教堂 的 这 金的 规则 ? "

"省议会首席执行官和黄金法则教会最高长老"这两个令人印象深刻的头衔?

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt]['kweɪvər][ɪn][oʊld] - [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **faint** **quaver** **in** **old** **Brenn's** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 头晕的 颤声 在 老的 - 嗓音 .

老布伦的声音里带着一丝颤抖。

" [aɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]['ɔ:fər][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] . "
" **I** **welcome** **you** **to** **our** **world** **,** **sir** **,** **and** **offer** **you** **our** **friendship** **.** **"**
" 我 欢迎 你 到 我们的 世界 , 先生 , 和 提供 你 我们的 友谊 . "

"先生，欢迎您来到我们的世界，并向您表达我们的友谊。"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'du:s] - [eks]['fju:əl] ? "
" **I** **understand** **you** **can** **produce** **Elusium** **X** **fuel** **?** **"**
" 我 理解 你 能 生产 - X 燃料 ? "

"我听说你们可以生产艾露西姆X燃料？"

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['aʊər; ɑ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɚ'u:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][ə'bɪlətɪ] .
Our **Dr** **.** **Larue** **told** **me** **the** **process** **is** **within** **our** **ability** **.**
我们的 博士 . 拉鲁 讲述 我 这 过程 是 之内 我们的 能力 .

拉鲁医生告诉我，这个过程在我们能力范围之内。

[wi:; wi] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
We **—** **"** **He** **hesitated** **.**
我们 — " 他 犹豫了一下 .

我们——"他犹豫了一下。

" [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][voʊgɚ] .
" **We** **know** **you** **haven't** **enough** **fuel** **to** **return** **to** **Vogar** **.**
" 我们 知道 你 还没有 足够的 燃料 到 返回 到 沃加尔 .

"我们知道你没有足够的燃料返回沃加尔。"

" - ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Y'Nor** **stiffened** **in** **his** **chair** **.**
" - 僵硬 在 他的 椅子 .

Y'Nor 僵直地坐在椅子上。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **that** **?** **"**
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [stɑːr] ['klʌstər] —
" **It** **requires** **a** **great** **deal** **of** **fuel** **to** **get** **through** **the** **Whirlpool** **star** **cluster** **—**
" 它 需要 一个 伟大的 交易 的 燃料 到 得到 通过 这 漩涡 星星 簇 —
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and **even** **sixty** **years** **ago** **,**
和 甚至 六十 年 前 ,

"穿越漩涡星团需要大量的燃料——即使在六十年前,

[ðə; ði] - ['ɔrz] [ʌv; əv][voʊgɝ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
the **Elusium** **ores** **of** **Vogar** **were** **almost** **exhausted** **.**
这 - 矿石 的 沃加尔 是 几乎 筋疲力尽的 .

沃加尔的埃卢西姆矿石几乎枯竭了。

" - [smaɪld] ['θɪnli] .
" **Y'Nor** **smiled** **thinly** **.**
" - 微笑 薄薄的 .

Y'Nor 露出一丝淡淡的微笑。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] ['məːdəd] [ðer; ðər]
" **That** **reminds** **me** **—** **you** **would** **be** **one** **of** **the** **Saints** **who** **murdered** **their**
" 那 提醒 我 — 你 会 是 一 的 这 圣徒队 WHO 被谋杀 他们的
[gɑːrdz] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][get] [hɪr] . "
guards **and** **stole** **a** **ship** **to** **get** **here** **.** **"**
守卫 和 偷窃 一个 船 到 得到 这里 . "

"这让我想起来——你就是那些杀害守卫、偷船来到这里圣徒中的一员。"

" [wiː; wi] [kɪld] [noʊ] [gɑːrdz] , [sɜːr] .
" **We** **killed** **no** **guards** **,** **sir** **.**
" 我们 被杀 不 守卫 , 先生 .

先生，我们没有杀害任何守卫。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . "
In **fact** **,** **all** **of** **them** **eventually** **joined** **our** **church** **.** **"**
在 事实 , 全部 的 他们 最终 加入 我们的 教会 . "

事实上，他们最终都加入了我们的教会。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Where** **is** **the** **ship** **?** **"**
" 在哪里 是 这 船 ? "

"船在哪儿? "

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][stɑːrt][ɪn] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] . "
" **We** **had** **to** **cut** **it** **up** **for** **our** **start** **in** **mechanization** **.** **"**
" 我们 有 到 切 它 向上 为了 我们的 开始 在 机械化 . "

"为了开始机械化，我们不得不把它拆解开来。"

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **I** **presume** **you** **know** **you** **will** **pay** **for** **it** **?** **"**
" 我 怙 你 知道 你 将要 支付 为了 它 ? "

"我想你应该知道你要为此付出代价吧? "

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəm][maɪnz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]
" It was taking us to our deaths in the radium mines — but we will
" 它 曾是 采取 我们 到 我们的 死亡人数 在 这 镭 矿井 — 但 我们 将要
[peɪ] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk] . "
pay whatever you ask . "
支付 任何 你 问 . "

"这会把我们送进镭矿送死——但我们会支付你要求的任何费用。"

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['juːnɪts][ʌv; əv]['fjuːəl] ,
" The first installment will be one thousand units of fuel ,
" 这 第一的 分期付款 将要 是 一 千 单位 的 燃料 ,

"第一批货物将是一千单位的燃料，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] . "
to be produced with the greatest speed possible . "
到 是 生产 和 这 最 速度 可能的 . "

以最快的速度生产。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'tɜːrn] " — [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
But in return " — the old man stood a little straighter and an underlying
但 在 返回 " — 这 老的 男人 站立 一个 小的 更直 和 一个 潜在的
[rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] — " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [reɪs] .
resolve was suddenly revealed — " you must recognize us as a free race .
解决 曾是 突然 揭晓 — " 你 必须 认出 我们 作为 一个 自由的 种族 .
"
"
"

但作为回报，"老人站直了身子，突然流露出一种坚定的决心，"你们必须承认我们是一个自由的种族。"

" [friː] ?
" Free ?
" 自由的 ?

"自由的?

[ə; eɪ]['kɑːləni] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmənəlz] ? "
A colony founded by escaped criminals ? "
一个 殖民地 创立 经过 逃脱 罪犯 ? "

一个由逃犯建立的殖民地?

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] !
" That is not true !
" 那 是 不是 真的 !

"那不是真的！"

[wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] , [hɑːmd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] . . . .
We committed no crime , harmed no living thing . . . .
我们 坚定的 不 犯罪 , 受到伤害 不 活的 事物 . . . .

我们没有犯罪，也没有伤害任何生命.....

" [ðə; ði][hɑːrd] , [koʊld][wɜːrdz][ʌv; əv] - [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['proʊtest] :
" The hard , cold words of Y'Nor cut off his protest :
" 这 难的 , 寒冷的 字 的 - 切 离开 他的 反对 :

Y'Nor冷酷无情的话语打断了他的抗议：

" [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [pə'zeʃn] .
" This world is now a Vogarian possession .
" 这 世界 是 现在 一个 - 拥有 .

"这个世界现在是沃加里安人的领地了。"

['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [steɪt] .

Every	**man**	**,**	**woman**	**,**	**and**	**child**	**upon**	**it**	**is**	**a**	**prisoner**	**of**	**the**	**Vogarian**	**State**	**.**
每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	之上	它	是	一个	囚犯	的	这	-	状态	.

岛上所有的男人、女人和孩子都是沃加里安国家的囚犯。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

There	**will**	**be**	**no**	**resistance**	**.**
那里	将要	是	不	反抗	.

不会有抵抗。

[ðɪs] ['kruːzɚz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [jʊr; jər] [reɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] .

This	**cruiser's**	**disintegrators**	**can**	**destroy**	**a**	**town**	**within**	**seconds**	**,**	**your**	**race**	**within**	**hours**	**.**
这	巡洋舰的	分解器	能	破坏	一个	镇	之内	秒	,	你的	种族	之内	小时	.

这艘巡洋舰的分解器可以在几秒钟内摧毁一座城镇，几个小时内摧毁你的种族。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Do	**you**	**understand**	**what**	**I**	**mean**	**?**
做	你	理解	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] - [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	**The**	**visible**	**portion**	**of**	**old**	**Brenn's**	**face**	**turned**	**pale**	**.**
"	这	可见的	部分	的	老的	-	脸	转向	苍白	.

“老布伦露出的那部分脸变得苍白。”

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [toʊnz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] , ['stʌbərn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :

He	**spoke**	**at**	**last**	**in**	**the**	**bitter**	**tones**	**of**	**frightened**	**,**	**stubborn**	**determination**	**:**
他	辐	在	最后的	在	这	苦的	音调	的	害怕	,	固执的	决心	:

他最终开口说话了，语气中既有恐惧，又带着一丝顽强的决心：

" [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ; [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] .

"	**I**	**offered**	**you**	**our**	**friendship**	**;**	**I**	**hoped**	**you**	**would**	**accept**	**,**	**for**	**we**	**are**	**a**	**peaceful**	**race**	**.**
"	我	提供	你	我们的	友谊	;	我	希望	你	会	接受	,	为了	我们	是	一个	和平	种族	.

“我向你表达了我们的友谊；我希望你能接受，因为我们是一个爱好和平的民族。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊnli][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] .

I	**should**	**have**	**known**	**that**	**you**	**came**	**only**	**to**	**persecute**	**and**	**enslave**	**us**	**.**
我	应该	有	已知	那	你	来了	仅有的	到	迫害	和	奴役	我们	.

我早该知道你们来这里只是为了迫害和奴役我们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] —

But	**the**	**hand**	**of**	**God**	**will**	**reach**	**down**	**to**	**help**	**us**	**and**	**—**
但	这	手	的	上帝	将要	抵达	向下	到	帮助	我们	和	—

但上帝之手会伸出援手帮助我们，而且——

" - [læft] , [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [saʊnd] [laɪk][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [kɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['vʌltʃər] ,

"	**Y'Nor**	**laughed**	**,**	**a**	**raucous**	**sound**	**like**	**the**	**harsh**	**caw**	**of**	**the**	**Vogarian**	**vulture**	**,**
"	-	笑了	,	一个	沙哑	声音	喜欢	这	残酷的	啼	的	这	-	秃鹫	,

“Y'Nor 大笑起来，那笑声刺耳，就像沃加里安秃鹫的粗暴叫声一样。”

[ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] ['heri] [fɪst] .

and	**held**	**up**	**a**	**hairy**	**fist**	**.**
和	握住	向上	一个	毛茸茸	拳头	.

他举起一只毛茸茸的拳头。

" [ðɪs] , [oʊld][mæn] , [ɪz][ðə; ði][hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['sentər][jʊr; jər] [prerz] [ə'raʊnd] .
" **This , old man , is the hand for you to center your prayers around .**
" 这 , 老的 男人 , 是 这 手 为了 你 到 中心 你的 祈祷 大约 .

"老人家，这就是你祈祷时要围绕着祈祷的手。"

[aɪ][wɑːnt] [fʊl] - [skeɪl] ['fjuːəl] [prə'dʌkʃn] [kə'menst] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
I want full - scale fuel production commenced within twenty - four hours .
我 想 满的 - 规模 燃料 生产 开始 之内 二十 - 四 小时 .

我希望在24小时内全面启动燃料生产。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ə'beɪ] [ɔːl][maɪ] [kə'mændz] ,
If this is done , and if you continue to unquestioningly obey all my commands ,
如果 这 是 完毕 , 和 如果 你 继续 到 毫不质疑地 服从 全部 我的 命令 ,

如果这样做，并且你继续毫无保留地服从我的所有命令，

[aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːr][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] .
I will for that long defer your punishment as an escaped criminal .
我 将要 为了 那 长的 推迟 你的 惩罚 作为 一个 逃脱 刑事 .

我会暂缓对你作为逃犯的处罚，暂缓执行这段时间。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ,
If this is not done ,
如果 这 是 不是 完毕 ,

如果不这样做，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] — [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
I will destroy a town exactly twenty - five hours from now — and as many
我 将要 破坏 一个 镇 确切地 二十 - 五 小时 从 现在 — 和 作为 许多
[mɔːr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .
more as may be necessary .
更多的 作为 可能 是 必要的 .

二十五小时后，我将摧毁一座城镇——而且会根据需要摧毁更多城镇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]
And you will be publicly executed as a condemned criminal and an
和 你 将要 是 公开 执行 作为 一个 谴责 刑事 和 一个
['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [steɪt] .
enemy of the Vogarian State .
敌人 的 这 - 状态 .

你将被公开处决，成为被判刑的罪犯和沃加里亚国家的敌人。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][dæln] .
" **Y'Nor turned to Dalon .**
" - 转向 到 达隆 .

"Y'Nor转向了Dalon。"

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **Take him away .**
" 拿 他 离开 .

"把他带走。"

" [skerd] [ʃiːp] , " - [sed] [wen] ['brɛn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Scared sheep , " Y'Nor said when Brenn was gone .**
" 害怕的 羊 , " - 说 什么时候 布伦 曾是 已消失 .

"胆小的绵羊，"布伦走后，伊诺尔说道。

" [tə'mɑːroʊ] ['hiːl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] —
" **Tomorrow he'll say that he prayed and his god told him what to do —**
" 明天 地狱 说 那 他 祈祷 和 他的 上帝 讲述 他 什么 到 做 —
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [kə'mænd] . "
which will be to save his neck by doing as I command . "
哪个 将要 是 到 节省 他的 脖子 经过 正在做 作为 我 命令 . "

"明天他会说他祈祷了，他的神告诉他该怎么做——那就是听从我的命令，保全性命。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — " [kein] [sed] ['daʊtfəli] .
" I don't know — " Kane said doubtfully .
" 我 不 知道 — " 凯恩 说 怀疑地 .

“我不知道——”凯恩犹豫地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['foʊldɪŋ][soʊ] ['iːzəli] . "
" I think you're wrong about his conscience folding so easily . "
" 我 思考 你是 错误的 关于 他的 良心 折叠式的 所以 容易地 . "

“我认为你误以为他的良心会轻易屈服。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" You think ?
" 你 思考 ?

“您认为?

" - [æskt] .
" Y'Nor asked .
" - 问 .

“Y'Nor问道。”

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
" Perhaps I should remind you that the ability to think is usually characteristic
" 也许 我 应该 提醒 你 那 这 能力 到 思考 是 通常 特征
[ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sʌb] - ['ensən] .
of commanders rather than sub - ensigns .
的 指挥官 相当 比 子 - 旗帜 .

“或许我应该提醒你，思考能力通常是指挥官的特征，而不是少尉的特征。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'stent][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
You will not be asked to try to think beyond the small extent required to
你 将要 不是 是 问 到 尝试 到 思考 超过 这 小的 程度 必需的 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] ['sɪmp(ə)l] [kə'mændz] .
comprehend simple commands .
理解 简单的 命令 .

你无需进行超出理解简单指令所需的小范围思考。

" [kein] [said] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Kane sighed with weary resignation .
" 凯恩 叹了口气 和 厌倦 辞职 .

凯恩疲惫地叹了口气，无奈地接受了现实。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - ['bætlʃɪp] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] -
An unexpected encounter with an Alkorian battleship had sent the Vogarian -
一个 意外 遇到 和 一个 - 战列舰 有 发送 这 -
['kruːzər] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɜːrlpuːl] [stɑːr] ['klʌstər] — - [ænd; ənd] [kein] [ðə; ði]
cruiser fleeing through the unexplored Whirlpool star cluster — Y'Nor and Kane the
巡洋舰 逃离 通过 这 未探索的 漩涡 星星 簇 — - 和 凯恩 这
[tuː] [sər'vaɪvɪŋ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['negətɪv] ['vælјuː][tuː; tə] [ðoʊz]
two surviving commissioned officers — with results of negative value to those
二 幸存 委托 警官 — 和 结果 的 消极的 价值 到 那些
[moʊst] [ə'fektɪd] :
most affected :
最多 做作的 :

与一艘阿尔科里亚战舰的意外遭遇迫使沃加里亚巡洋舰逃入未知的漩涡星团——幸存的两名军官是伊诺尔和凯恩——但对受影响最大的人来说，结果却是负面的：

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][hiː; hi] , [kein] ,
the world of the Saint had been accidentally discovered and he , Kane ,
这 世界 的 这 圣 有 到过 偶然 发现 和 他 , 凯恩 ,

圣徒的世界被意外发现，而他，凯恩，

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [sʌb] - ['ensən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkɪli] ['tempəreri] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] - [ɪn]
had **risen** **from** **sub** **-** **ensign** **to** **the** **shakily** **temporary** **position** **of** **second** **-** **in**
有 升起 从 子 - 军旗 到 这 摇摇晃晃地 暂时的 位置 的 第二 - 在
- [kə'mænd] .
- **command** **.**
- 命令 .

他从一名少尉一路晋升到并不稳定的临时副指挥官职位。

- [spoʊk] [ə'gen] :
Y'Nor **spoke** **again** **:**
- 辐 再次 :

Y'Nor再次开口:

" [sɪns] - [kə'mɑːndəz] [duː][nɑːt][goʊ][aʊt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
" **Since** **Vogarian** **commanders** **do** **not** **go** **out** **and** **mingle** **with** **the** **natives** **of**
" 自从 - 指挥官 做 不是 去 出去 和 交融 和 这 本地人 的
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɜːrld] ,
a **subject** **world** **,**
一个 主题 世界 ,

"由于沃加里安指挥官不会外出与被征服世界的土著居民交往,

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
you **will** **act** **as** **my** **representative** **.**
你 将要 行为 作为 我的 代表 .

你将作为我的代表。

[aɪl] [let] ['brɛn] [swet] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I'll **let** **Brenn** **sweat** **until** **tomorrow** **,** **then** **you** **will** **go** **see** **him** **.**
患病的 让 布伦 汗 直到 明天 , 然后 你 将要 去 看 他 .

我会让布伦一直煎熬到明天,然后你再去看他。

[ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
In **that** **,** **and** **in** **all** **subsequent** **contacts** **with** **the** **natives** **,**
在 那 , 和 在 全部 随后的 联系方式 和 这 本地人 ,

在那次接触中,以及之后与当地居民的所有接触中,

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
you **will** **keep** **in** **mind** **the** **fact** **that** **I** **shall** **hold** **you** **personally** **responsible** **for**
你 将要 保持 在 头脑 这 事实 那 我 将 抓住 你 亲自 负责任的 为了
['eni] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ]['proʊgræm] .
any **failure** **of** **my** **program** **.**
任何 失败 的 我的 程序 .

你要记住,如果我的项目失败,我将追究你的个人责任。

" [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ,
" **The** **next** **afternoon** **,** **two** **hours** **before** **the** **deadline** **,**
" 这 下一个 下午 , 二 小时 前 这 最后期限 ,

"第二天下午,也就是截止时间前两个小时,

[kein] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [neɪmd]
Kane **went** **out** **into** **the** **sweet** **spring** **air** **of** **the** **world** **the** **Saints** **had** **named**
凯恩 去 出去 进入 这 甜的 春天 空气 的 这 世界 这 圣徒队 有 命名
['sæŋktʃueri] .
Sanctuary **.**
避难所 .

凯恩走到了圣徒们命名为"圣所"的这片土地上,呼吸着清新的春日空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][wɜːrld] , [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] ['niːdɪd] [baɪ][voʊgɝ] ,
It **was** **a** **virgin** **world** **,** **rich** **in** **the** **resources** **needed** **by** **Vogar** **,**
它 曾是 一个 处女 世界 , 富有的 在 这 资源 需要 经过 沃加尔 ,

这是一个尚未开发的处女地,拥有沃加尔所需的丰富资源。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] [æz; əz][ðə; ði]['praɪmeri]['leɪbər] [sə'plaɪ] .

with	twenty	thousand	Saints	as	the	primary	labor	supply	.
和	二十	千	圣徒队	作为	这	基本的	劳动	供应	.

以两万名圣徒为主要劳动力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ; ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

It	was	also	,	he	thought	,	a	green	and	beautiful	world	;	almost	a
它	曾是	还	,	他	想法	,	一个	绿色的	和	美丽的	世界	;	几乎	一个

[fə'mɪliər] [wɜːrld] .

familiar	world	.
熟悉的	世界	.

他心想，那也是一个绿色美丽的世界；几乎是一个熟悉的世界。

[ðə; ði]['kruːzər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]

The	cruiser	stood	at	the	upper	edge	of	the	town	and	in	the	late	afternoon
这	巡洋舰	站立	在	这	上	边缘	的	这	镇	和	在	这	晚的	下午

[sʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

sun	the	little	white	and	brown	houses	were	touched	with	gold	,
太阳	这	小的	白色的	和	棕色的	房屋	是	感动	和	金子	,

巡洋舰停在小镇的边缘，在傍晚的阳光下，那些白色和棕色的小房子仿佛被镀上了一层金色。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['æʒər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] [ðæt]

half	hidden	in	the	deep	azure	shadows	of	the	tall	trees	and	flowering	vines	that
一半	隐	在	这	深的	蔚蓝	阴影	的	这	高的	树木	和	开花	藤蔓	那

['bɔːdəd] [ðə; ði]['dʒentli] ['kəːviŋ] [striːts] .

bordered	the	gently	curving	streets	.
带边框	这	轻轻地	弯曲	街道	.

半隐在蜿蜒街道两旁高大树木和开花藤蔓投下的深蓝色阴影中。

['restləsnəs] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Restlessness	stirred	within	him	as	he	looked	at	them	.
躁动不安	搅拌	之内	他	作为	他	看起来	在	他们	.

看着他们，他心中涌起一阵躁动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] ['aɪləndz] ,

It	was	like	going	back	in	time	to	the	Lost	Islands	,
它	曾是	喜欢	去	后退	在	时间	到	这	丢失的	岛屿	,

感觉就像回到了失落的岛屿。

[ðæt] ['aɪsəleɪtɪd]['lɪt(ə)l]['riːdʒən][ʌv; əv][voʊgɝ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [kəˌlektɪvə'zeɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr]

that	isolated	little	region	of	Vogar	that	had	eluded	collectivization	until	the	year
那	孤立	小的	地区	的	沃加尔	那	有	躲避	集体化	直到	这	年

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .

he	was	sixteen	.
他	曾是	十六	.

沃加尔那片与世隔绝的小区域，直到他十六岁那年才被纳入集体化进程。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	had	been	at	the	same	time	of	year	,	in	the	spring	,
它	有	到过	在	这	相同的	时间	的	年	,	在	这	春天	,

那是在每年的这个时候，春天。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['juːnəti]['fɔːrsɪz][hæd; həd]['lændɪd] .

that	the	State	Unity	forces	had	landed	.
那	这	状态	统一	力量	有	登陆	.

国家团结部队已经登陆。

[ðə; ði] [lɔːst] ['aɪlənd] ['vɪlɪdʒəz][hæd; həd] [bɪn] [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	Lost	Island	villages	had	been	drowsing	in	the	sun	that	afternoon	,
这	丢失的	岛	村庄	有	到过	困倦	在	这	太阳	那	下午	,

那天下午，失落岛上的村庄在阳光下昏昏欲睡。

[æz; əz] [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [naʊ] —
as **this** **town** **was** **drowsing** **now** **—**
作为 这 镇 曾是 困倦 现在 —

此刻，这座小镇正沉睡着——

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['meməriz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['restləsnəs] [ðeɪ]
He **forced** **the** **memories** **from** **his** **mind** **,** **and** **the** **futile** **restlessness** **they**
他 强制 这 回忆 从 他的 头脑 , 和 这 徒劳 躁动不安 他们
[brɔːt] ,
brought **,**
带来 ,

他强迫自己将这些记忆从脑海中抹去，以及它们带来的徒劳的躁动。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][pæst][ə; eɪ]['goʊldən] - [spaiəd] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and **went** **on** **past** **a** **golden** **-** **spired** **church** **to** **a** **small** **cottage** **that** **was**
和 去 在 过去的 一个 金的 - 尖顶 教会 到 一个 小的 小屋 那 曾是
['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]['sɪlvər] ['fɝːnz] .
almost **hidden** **in** **a** **garden** **of** **flowers** **and** **giant** **silver** **ferns** **.**
几乎 隐 在 一个 花园 的 花朵 和 巨大的 银 蕨类植物 .

然后继续前行，经过一座金顶教堂，来到一座几乎完全隐没在鲜花和巨型银蕨花园中的小屋。

['brɛn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] ['mænər] ['veri] ['kɜːrtiəs] ,
Brenn **met** **him** **at** **the** **door** **,** **his** **manner** **very** **courteous** **,**
布伦 遇见 他 在 这 门 , 他的 方式 非常 有礼貌 ,

布伦在门口迎接了他，举止非常礼貌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk] - ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər]
his **eyes** **dark** **-** **shadowed** **with** **weariness** **as** **though** **he** **had** **not** **slept** **for**
他的 眼睛 黑暗的 - 阴影 和 疲劳 作为 尽管 他 有 不是 睡着了 为了
['meni] ['aʊərz] ,
many **hours** **,**
许多 小时 ,

他双眼布满疲惫的阴影，仿佛已经好几个小时没睡了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
and **invited** **him** **inside** **.**
和 受邀 他 里面 .

然后邀请他进去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , ['brɛn] [sed] , " [juː; jʊ] [keɪm]
When **they** **were** **seated** **in** **the** **simply** **-** **furnished** **room** **,** **Brenn** **said** **,** **"** **You** **came**
什么时候 他们 是 坐着 在 这 简单地 - 提供 房间 , 布伦 说 , " 你 来了
[fɔːr; fər][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜːr] ? "
for **my** **decision** **,** **sir** **?** **"**
为了 我的 决定 , 先生 ? "

当他们坐在陈设简朴的房间里时，布伦问道："先生，您是来听我做决定的吗？"

" [ðə; ði] [kə'mændər] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **commander** **sent** **me** **for** **it** **.**
" 这 指挥官 发送 我 为了 它 .

"指挥官派我去取的。"

" ['brɛn] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['sʌmtaɪmz]
" **Brenn** **folded** **his** **thin** **hands** **,** **which** **seemed** **to** **have** **the** **trembling** **sometimes**
" 布伦 折叠 他的 薄的 双手 , 哪个 似乎 到 有 这 发抖 有时
[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .
characteristic **of** **the** **aged** **.**
特征 的 这 老年人 .

布伦双手交叠，纤细的双手似乎带着老年人特有的颤抖。

" ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Yesterday evening when I came from the ship ,
" 昨天 晚上 什么时候 我 来了 从 这 船 ,

"昨天晚上我从船上下来的时候，

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] :
I prayed for guidance and I saw that I could only abide by the Golden Rule :
我 祈祷 为了 指导 和 我 锯 那 我 可以 仅有的 遵守 经过 这 金的 规则 :

我祈求指引，并明白我只能遵守黄金法则：

[duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . "
Do unto others as you would have them do unto you . "
做 到 其他的 作为 你 会 有 他们 做 到 你 . "

己所不欲，勿施于人。

" [wɪtʃ] [miːnz] , " [kein] [æskt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] ? "
" Which means , " Kane asked , " that you will do what ? "
" 哪个 方法 , " 凯恩 问 , " 那 你 将要 做 什么 ? "

"那岂不是说，"凯恩问道，"你会做什么？"

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] ['strændɪd][ə'pɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl]
" Should we of the Church be stranded upon an alien world , our fuel
" 应该 我们 的 这 教会 是 搁浅 之上 一个 外星人 世界 , 我们的 燃料
[sə'plaɪ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
supply almost gone ,
供应 几乎 已消失 ,

"如果我们教会成员被困在一个陌生的星球上，燃料几乎耗尽，

[wiː; wi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][help] .
we would ask for help .
我们 会 问 为了 帮助 .

我们会寻求帮助。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['goʊldən] [ruːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
By our own Golden Rule we can do no less than give it . "
经过 我们的 自己的 金的 规则 我们 能 做 不 较少的 比 给 它 . "

根据我们自己的黄金法则，我们理应给予。

" [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz][ə'goʊ][aɪ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [fʊl] - [skeɪl] , [ɔːl] - [aʊt]['fjuːəl] [prə'dʌkʃn] .
" Eighteen hours ago I issued the order for full - scale , all - out fuel production .
" 十八 小时 前 我 发布 这 命令 为了 满的 - 规模 , 全部 - 出去 燃料 生产 .

"18小时前，我下令全面全力生产燃料。"

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
I've been up all night and day checking the operation .
我已经 到过 向上全部 夜晚 和 天 检查 这 手术 .

我整夜都在查看操作情况。

" [kein] [stɛərd] , [sər'praɪzd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [kə'rektli] [prɪ'dɪktɪd] - [riˈækʃ(ə)n] .
" Kane stared , surprised that Y'Nor should have so correctly predicted Brenn's reaction .
" 凯恩 凝视 , 惊讶 那 - 应该 有 所以 正确 预测 - 反应 .

凯恩愣住了，惊讶于伊诺竟然如此准确地预测了布伦的反应。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
He tried to see some change in the old man ,
他 尝试 到 看 一些 改变 在 这 老的 男人 ,

他试图看看老人身上能否有所改变。

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][hɪm; ɪm][soʊ]

some	evidence	of	the	personal	fear	that	must	have	broken	him	so
一些	证据	的	这	个人的	害怕	那	必须	有	破碎的	他	所以

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

有些证据表明，正是这种个人恐惧迅速击垮了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] .

but	there	was	only	weariness	,	and	a	gentleness	.
但	那里	曾是	仅有的	疲劳	,	和	一个	温柔	.

但只有疲惫和温柔。

" [soʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl] — " ['brɛn] [sed] .

"	So	much	fuel	—	"	Brenn	said	.
"	所以	很多	燃料	—	"	布伦	说	.

“这么多燃料——”布伦说道。

" [ɪz][voʊgɝ] [stɪl] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] - ?

"	Is	Vogar	still	at	war	with	Alkoria	?
"	是	沃加尔	仍然	在	战争	和	-	?

“沃加尔还在与阿尔科里亚交战吗？”

" [kein] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kane	nodded	.
"	凯恩	点头	.

凯恩点了点头。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] - ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][voʊgɝ] , " ['brɛn] [sed] .

"	Once	I	saw	some	Alkorian	prisoners	of	war	on	Vogar	,	"	Brenn	said	.
"	一次	我	锯	一些	-	囚犯	的	战争	在	沃加尔	,	"	布伦	说	.

“我曾在沃加尔见过一些阿尔科里亚战俘，”布伦说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dɑːglaɪk] [reɪs] .

"	They	are	a	peaceful	,	doglike	race	.
"	他们	是	一个	和平	,	像狗一样	种族	.

“他们是爱好和平、性情像狗的种族。”

[ðeɪ] ['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][voʊgɝ] .

They	never	wanted	to	go	to	war	with	Vogar	.
他们	绝不	通缉	到	去	到	战争	和	沃加尔	.

他们从未想过要与沃加尔开战。

" [wel] — [ðeɪ] [stɪl] ['dɪdnt][wɑːnt][wɔːr][bʌt; bət][ɑːn] - [wɜːr; wər] - ['ɔrz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	Well	—	they	still	didn't	want	war	but	on	Alkoria	were	Elusium	ores	and	other
"	出色地	—	他们	仍然	没有	想	战争	但	在	-	是	-	矿石	和	其他

['riːsɔːrsɪz] [ðæt][ðə; ði] - [steɪt] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ɪts]

resources	that	the	Vogarian	State	had	to	have	before	it	could	carry	out	its
资源	那	这	-	状态	有	到	有	前	它	可以	携带	出去	它是

[lɔːŋ] - ['frʌstreɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gə'læktɪk]['kɑːŋkwest] .

long	-	frustrated	ambition	of	galactic	conquest	.
长的	-	沮丧的	志向	的	银河系	征服	.

“嗯——他们仍然不想开战，但是阿尔科里亚有埃卢西姆矿石和其他资源，沃加里安国家必须得到这些资源才能实现其长期以来未能实现的银河征服野心。

" [aɪl] [goʊ] , [naʊ] , " [kein] [sed] , ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊə(r)]

"	I'll	go	,	now	,	"	Kane	said	,	getting	out	of	his	chair	,	"	and	see	what	you're
"	患病的	去	,	现在	,	"	凯恩	说	,	获得	出去	的	他的	椅子	,	"	和	看	什么	你是

['hævɪŋ] [dʌn] .

having	done	.
拥有	完毕	.

“我现在就去，”凯恩说着，从椅子上站了起来，“看看你们在做什么。”

[ðə; ði] [kə'mændər] ['dʌznt] [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
The commander doesn't take anybody's word for anything .
这 指挥官 不 拿 任何人的 单词 为了 任何事物 .

指挥官对任何人的话都不相信。

" ['brɛn] [kɔːld] [ə; eɪ]['tɜːrboʊ] - [kɑːr][ænd; ənd]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mʌlti] -
" Brenn called a turbo - car and driver to take him to the multi -
" 布伦 称为 一个 涡轮 - 车 和 司机 到 拿 他 到 这 多 -
['pɜːrpəs] ['fækt(ə)ri] ,
purpose factory ,
目的 工厂 ,

布伦叫了一辆涡轮增压汽车和一名司机送他去多功能工厂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .
which was located a short distance beyond the other side of town .
哪个 曾是 位于 一个 短的 距离 超过 这 其他 边 的 镇 .

它位于城镇另一侧不远处。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæktɚiːz] [meɪn] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ] [plʌmp] , [bɔːld][mæn]
The driver stopped before the factory's main office , where a plump , bald man
这 司机 停止 前 这 工厂的 主要的 办公室 , 在哪里 一个 丰满 , 秃 男人
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
was waiting ,
曾是 等待 ,

司机把车停在工厂总部大楼前，一个身材肥胖、秃顶的男人正在那里等着。

[hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] ['glæsɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
his scalp and glasses gleaming in the sunshine .
他的 头皮 和 眼镜 闪闪发光 在 这 阳光 .

阳光下，他的头皮和眼镜闪闪发光。

" [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] [lɚ'uː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [kein] .
" I'm Dr Larue , sir , " he greeted Kane .
" 我是 博士 拉鲁 , 先生 , " 他 问候 凯恩 .

“我是拉鲁医生，先生，”他向凯恩打招呼道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['ʌndər]['nɔːrm(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒiːniəl] .
He had a face that under normal circumstance would have been genial .
他 有 一个 脸 那 在下面 普通的 环境 会 有 到过 和蔼可亲 .

他的长相，在正常情况下会显得和蔼可亲。

" ['fɑːðər] ['brɛn] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
" Father Brenn said you were coming .
" 父亲 布伦 说 你 是 未来 .

布伦神父说你要来。

[aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
I'm at your service , to show you what we're doing .
我是 在 你的 服务 , 到 展示 你 什么 是 正在做 .

我随时为您效劳，向您展示我们正在做的事情。

" [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [wer] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .
" They went inside the factory , where the rush of activity was like a beehive .
" 他们 去 里面 这 工厂 , 在哪里 这 匆忙 的 活动 曾是 喜欢 一个 蜂窝 .

他们走进工厂，里面一片繁忙景象，就像一个蜂巢。

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ɪnstə'leɪʃnz] [nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['fjuːəl] [prə'dʌkʃn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn][aʊt]
Machines and installations not needed for fuel production were being torn out
机器 和 安装 不是 需要 为了 燃料 生产 是 存在 撕裂 出去
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as quickly as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,

燃料生产不需要的机器和设备正被尽快拆除。

['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] .
others taking their place .
其他的 采取 他们的 地方 .

其他人将接替他们的位置。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] — [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [fɜːrst] - [ɪm'preʃ(ə)n] .
The workers — he craned his neck to verify his astonished first - impression .
这 工人 — 他 起重机 他的 脖子 到 核实 他的 惊讶 第一的 - 印象 .

工人们——他伸长脖子去确认自己惊讶的第一印象。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .
All of them were women .
全部 的 他们 是 女性 .

她们都是女性。

" ['fɑːðər] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [lɝ'uː] [sed] .
" Father Brenn's suggestion , " Larue said .
" 父亲 - 建议 , " 拉鲁 说 .

"这是布伦神父的建议，"拉鲁说道。

" [ðiːz] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz] [men] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" These girls are as competent as men for this kind of work and their
" 这些 女孩们 是 作为 胜任的 作为 男人 为了 这 种类 的 工作 和 他们的
[juːz] [hɪr] [pə'mɪts] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['prɑːvənsəz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [rɔː]
use here permits the release of men to the outer provinces to procure the raw
使用 这里 许可证 这 发布 的 男人 到 这 外 省份 到 采购 这 生的
[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

"这些女孩和男人一样能胜任这类工作，她们在这里工作可以让男人被解放出来到外省去采购原材料。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] —
As you know , our population is small and widely scattered —
作为 你 知道 , 我们的 人口 是 小的 和 广泛 疏散 —

如您所知，我们的人口数量少，而且分布广泛——

" [ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɑːbdʒekt] [ˌnɪr'baɪ] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] .
" A crash sounded as a huge object nearby toppled and fell .
" 一个 碰撞 听起来 作为 一个 巨大的 目的 附近 倾覆 和 跌倒 .

"一声巨响，附近一个巨大的物体倾倒坠落。"

[kein] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['bækwərd] [step] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .
Kane took an instinctive backward step , and bumped into something soft .
凯恩 采取 一个 本能 落后 步 , 和 撞 进入 某物 柔软的 .

凯恩本能地后退了一步，撞到了什么柔软的东西。

" [oʊ] . . . [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
" Oh . . . excuse me , sir !
" 哦 . . . 原谅 我 , 先生 !

"哦……对不起，先生！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ]
" He turned , and had a confused vision of an apologetic smile in a
" 他 转向 , 和 有 一个 使困惑 想象 的 一个 道歉的 微笑 在 一个
['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] ,
pretty young face ,
漂亮的 年轻的 脸 ,

他转过身，眼前浮现出一张年轻漂亮脸上带着歉意的微笑，眼神有些迷离。

[ʌv; əv] [red] [kəːlz] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'reɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [ʃɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

of	red	curls	knocked	into	disarray	—	and	of	amazingly	short	shorts	and	a
的	红色的	卷发	敲门	进入	混乱	—	和	的	令人惊讶的是	短的	短裤	和	一个

['tæntəlaɪzɪŋli] ['wɪspi] ['hɔːltər] .

tantalizingly	wispy	halter	.
令人垂涎地	飘渺的	缰绳	.

一头凌乱的红色卷发，还有一条超短热裤和一件撩人的飘逸吊带衫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

She	recovered	the	notebook	she	had	dropped	and	hurried	on	,
她	恢复	这	笔记本	她	有	掉落	和	慌忙	在	,

她捡起掉落的笔记本，匆匆赶路。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv]

leaving	a	faint	cloud	of	perfume	in	her	wake	and	a	disturbing	memory	of
离开	一个	头晕的	云	的	香水	在	她	唤醒	和	一个	令人不安	记忆	的

['kəːvɪŋ] ,

curving	,
弯曲	,

她身后留下淡淡的香水味，以及一段令人不安的弯腰记忆。

['goʊldən] [tæn] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [bəuθ] [nɔːrθ]

golden	tan	legs	and	a	flat	little	stomach	that	had	been	exposed	both	north
金的	棕褐色	腿	和	一个	平坦的	小的	胃	那	有	到过	裸露	两个都	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .

and	south	to	the	extreme	limits	of	modesty	.
和	南	到	这	极端	限制	的	谦逊	.

一双古铜色的双腿和一块平坦的小腹，几乎完全暴露在外，难以遮掩。

" [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nel] ['suːpərvaɪzər][frʌm; frəm] - , " [lɝ'uː] [sed] .

"	A	personnel	supervisor	from	Beachville	,	"	Larue	said	.
"	一个	人员	导师	从	-	,	"	拉鲁	说	.

"一位来自比奇维尔的人事主管，"拉鲁说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌnbeɪðɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd]

"	She	was	sunbathing	when	the	plane	arrived	to	pick	her	up	and	had
"	她	曾是	日光浴	什么时候	这	飞机	到达的	到	挑选	她	向上	和	有

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] .

no	time	to	obtain	other	clothing	.
不	时间	到	获得	其他	衣服	.

"飞机来接她的时候，她正在晒日光浴，没有时间去拿其他衣服。"

['fɑːðər] ['brɛn] ['fɜːrmli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['luːzɪŋ] [nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Father	Brenn	firmly	insisted	upon	losing	not	one	minute	of	time	during	this	emergency	.
父亲	布伦	牢牢	坚持	之上	输	不是	一	分钟	的	时间	期间	这	紧急情况	.

布伦神父坚决坚持在这场紧急情况下一分钟都不能浪费。

" [ə; eɪ] [kreɪn] ['rʌmbld] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ɪts] ['græpəlz] [siːzd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd]

"	A	crane	rumbled	into	view	and	its	grapples	seized	the	huge	object	that	had
"	一个	起重机	隆隆声	进入	看法	和	它是	搏斗	查获	这	巨大的	目的	那	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

"一架起重机隆隆驶入视野，它的抓钩抓住了坠落的巨大物体。"

" ['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt] , " [lɝ'uː] [sed] .

"	Our	central	air	-	conditioning	unit	,	"	Larue	said	.
"	我们的	中央	空气	-	调理	单元	,	"	拉鲁	说	.

"我们的中央空调机组，"拉鲁说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] . "
" **It** **had** **to** **go** **.** "
" 它 有 到 去 . "

“它必须被移除。”

" [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" **You're** **putting** **something** **else** **in** **its** **place** **,** **of** **course** **?** "
" 你是 推杆 某物 别的 在 它是 地方 , 的 课程 ? "

“当然，你会用别的东西代替它吧？”

" [oʊ] [jes] .
" **Oh** **yes** **.**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [speɪs] [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['brɛn] [ə'poʊzd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]
We **must** **have** **more** **space** **but** **Father** **Brenn** **opposed** **the** **plan** **of** **building**
我们 必须 有 更多的 空间 但 父亲 布伦 反对 这 计划 的 建筑
[æn; ən]['æneks][æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəsli] [taɪm] [kən'suːmɪŋ] .
an **annex** **as** **too** **dangerously** **time** **consuming** **.**
一个 附件 作为 也 危险地 时间 消费 .

我们需要更多空间，但布伦神父反对建造附属建筑的计划，认为这太耗时且危险。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt] ['evriθɪŋ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .
The **only** **alternative** **is** **to** **tear** **out** **everything** **not** **absolutely** **essential** **.**
这 仅有的 选择 是 到 撕 出去 一切 不是 绝对地 基本的 .

唯一的办法就是把所有非必需品都拆掉。

" [kein] [left] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['brɛn] [hæd; həd]
" **Kane** **left** **shortly** **afterward** **,** **satisfied** **that** **the** **Saints** **were** **doing** **as** **Brenn** **had**
" 凯恩 左边 不久 之后 , 使满意 那 这 圣徒队 是 正在做 作为 布伦 有
[sed] .
said **.**
说 .

“凯恩随后离开，他对圣徒队按照布伦所说的去做感到满意。

[hiː; hi] [went] [bæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wer] [ðə; ði]['tɜːrboʊ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
He **went** **back** **out** **in** **the** **spring** **sunshine** **where** **the** **turbo** **-** **car** **was** **still** **waiting**
他 去 后退 出去 在 这 春天 阳光 在哪里 这 涡轮 - 车 曾是 仍然 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

他再次沐浴在春日的阳光下，那辆涡轮增压汽车仍然在那里等着他。

[di'beitid] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvər] .
debated **briefly** **with** **himself** **,** **and** **dismissed** **the** **driver** **.**
辩论 简要地 和 他自己 , 和 解雇 这 司机 .

他短暂地思考了一下，然后打发走了司机。

['æftər][soʊ] ['meni] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [laɪk] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk]
After **so** **many** **weeks** **in** **the** **prison** **-** **like** **ship** **,** **it** **would** **be** **pleasant** **to** **walk**
后 所以 许多 周 在 这 监狱 - 喜欢 船 , 它 会 是 令人愉快的 到 走
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

在如同监狱般的船上待了这么多周之后，能再次行走该是多么令人愉快啊。

[ə; eɪ] ['græsi] ,
A **grassy** **,**
一个 草丛 ,

一片草地，

[triː] - ['kʌvərd] [rɪdʒ] [ræn][laɪk][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd]
tree - covered ridge ran like the swell of a green sea between the plant and
树 - 涵盖 岭 跑 喜欢 这 膨胀 的 一个 绿色的 海 之间 这 植物 和
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

树木葱郁的山脊像绿色的海洋般在工厂和城镇之间绵延起伏。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] ,
He stopped on top of it , where the town was almost hidden from view ,
他 停止 在 顶部 的 它 , 在哪里 这 镇 曾是 几乎 隐 从 看法 ,

他停在山顶上，小镇几乎被完全遮蔽住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] ['væli] .
and looked out across the wide valley .
和 看起来 出去 穿过 这 宽的 谷 .

然后眺望远方，可以看到广阔的山谷。

['ʃæˌdoʊz] [muːvd] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kɑːt(ə)n] - [pʌf] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [doʊm]
Shadows moved lazily across it as cotton - puff clouds drifted down the blue dome
阴影 已搬 懒洋洋 穿过 它 作为 棉布 - 噗 云 漂移 向下 这 蓝色的 穹顶
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

阴影懒洋洋地掠过天空，棉絮般的云朵从蔚蓝的穹顶下飘落。

[greɪt] [waɪt] [bɜːrdz][laɪk] [swɔnz] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
great white birds like swans were soaring overhead ,
伟大的 白色的 鸟类 喜欢 天鹅 是 翱翔 开销 ,

像天鹅一样的大白鸟在头顶翱翔，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] ,
calling to one another in voices like the singing of violins ,
呼叫 到 一 其他 在 声音 喜欢 这 歌唱 的 小提琴 ,

彼此呼唤的声音如同小提琴的歌声，

['brɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['aɪləndz] —
bringing again the memories of the Lost Islands —
带来 再次 这 回忆 的 这 丢失的 岛屿 —

再次唤起人们对失落岛屿的记忆——

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔːrd] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !
" And the Vogarian lord gazed upon his world and found it good !
" 和 这 - 主 凝视 之上 他的 世界 和 成立 它 好的 !

"沃加里安领主凝视着他的世界，觉得它很美好！"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-]['blɑːstə] , [ænd; ənd]
" He swung around , his hand dropping to his holstered blaster , and
" 他 摇摆 大约 , 他的 手 下降 到 他的 枪套 爆能枪 , 和
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ,
looked into the green ,
看起来 进入 这 绿色的 ,

他猛地转身，手滑到枪套里的爆能枪上，看向绿色的.....

['mɑːkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːni] - ['herd] [gɜːrl] .
mocking eyes of a tawny - haired girl .
嘲讽 眼睛 的 一个 黄褐色 - 头发 女孩 .

一个棕发女孩嘲讽的眼神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] ['lepədz] [ʌv; əv][voʊgɝ][wɜːr; wər]

She	was	beautiful	,	in	the	savage	way	that	the	hill	leopards	of	Vogar	were
她	曾是	美丽的	,	在	这	野蛮的	方式	那	这	爬坡道	豹子	的	沃加尔	是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她很美，那种美带着沃加尔山豹特有的野性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][belt] .

and	her	hand	was	on	a	pistol	in	her	belt	.
和	她	手	曾是	在	一个	手枪	在	她	腰带	.

她的手放在腰带上的手枪上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flikəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['blɑːstə][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒ] .

Her	eyes	flickered	from	his	blaster	up	to	his	face	,	bright	with	challenge	.
她	眼睛	闪烁	从	他的	爆能枪	向上	到	他的	脸	,	明亮的	和	挑战	.

她的目光从他的爆能枪上移到他的脸上，眼中闪烁着挑战的光芒。

" [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Want	to	try	it	?
"	想	到	尝试	它	?

想试试吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər]

She	wore	a	short	skirt	of	some	rough	material	and	her	knees	were
她	穿着	一个	短的	裙子	的	一些	粗糙的	材料	和	她	膝盖	是

['dʌsti] ,

dusty	,
尘土飞扬	,

她穿着一条粗糙布料做的短裙，膝盖上沾满了灰尘。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

as	though	she	had	walked	for	a	long	way	.
作为	尽管	她	有	步行	为了	一个	长的	方式	.

仿佛她走了很远的路。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['oʊnli] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l]

These	things	he	noticed	only	absently	,	his	eyes	going	back	to	the	bold	,	beautiful
这些	事物	他	注意到	仅有的	心不在焉地	,	他的	眼睛	去	后退	到	这	大胆的	,	美丽的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他只是漫不经心地注意到这些，目光又回到了那张英俊美丽的脸上。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][voʊgɝ] ;

For	twenty	years	he	had	been	accustomed	to	the	women	of	Vogar	;
为了	二十	年	他	有	到过	习惯	到	这	女性	的	沃加尔	;

二十年来，他早已习惯了沃加尔的女人们;

['kʌlərləs] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][menz]['hɛəkʌts] ,

colorless	in	their	Party	uniforms	and	men's	haircuts	,
无色	在	他们的	派对	制服	和	男士	理发	,

他们穿着毫无特色的党服，留着男士发型，显得黯淡无光。

[meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dræb][baɪ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['mænərɪzəm] [ðeɪ] [ə'fektɪd] .

made	even	more	drab	by	the	masculine	mannerisms	they	affected	.
制成	甚至	更多的	单调	经过	这	男性	举止	他们	做作的	.

他们刻意模仿男性举止，更显得黯然失色。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] ['aɪləndz] [daɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

Not	since	the	spring	the	Lost	Islands	died	had	he	seen	a	girl	like	the	one
不是	自从	这	春天	这	丢失的	岛屿	死亡	有	他	已见	一个	女孩	喜欢	这	一

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

自从失落群岛灭亡的那个春天以来，他再也没有见过像眼前这个女孩一样的女孩。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Well	?	"	she	asked	.
"	出色地	?	"	她	问	.

"怎么样？"她问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] [nekst] [taɪm] ?

"	Do	you	think	you'll	know	me	next	time	?
"	做	你	思考	你会	知道	我	下一个	时间	?

你觉得下次还能认出我吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kætˌlaɪk] ['werinəs] .

"	He	walked	to	her	,	while	she	watched	him	with	catlike	wariness	.
"	他	步行	到	她	,	尽管	她	观看	他	和	猫科动物	警惕	.

他走向她，而她则像猫一样警惕地看着他。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Hand	me	that	pistol	,	"	he	ordered	.
"	手	我	那	手枪	,	"	他	订购	.

"把那把手枪给我，"他命令道。

" [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] - [eɪp] !

"	Try	to	take	it	,	you	Vogarian	ape	!
"	尝试	到	拿	它	,	你	-	猿	!

"你这只沃加里安猿猴，试试看能不能拿走它！"

" [hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	moved	,	and	a	moment	later	she	was	sitting	on	the	ground	,
"	他	已搬	,	和	一个	片刻	之后	她	曾是	坐着	在	这	地面	,

他动了动，片刻之后，她就坐在了地上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪd] [sər'praɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

her	eyes	wide	with	dismayed	surprise	as	he	shoved	the	pistol	in	his	own
她	眼睛	宽的	和	沮丧	惊喜	作为	他	推搡	这	手枪	在	他的	自己的

[belt] .

belt	.
腰带	.

当他把手枪塞进自己的腰带时，她惊愕地睁大了眼睛。

" [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] , "

"	Resisting	a	Vogarian	with	a	deadly	weapon	calls	for	the	death	penalty	,	"
"	抵抗	一个	-	和	一个	致命	武器	呼叫	为了	这	死亡	惩罚	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说："用致命武器抵抗沃加里安人，应该判处死刑。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ?

"	I	suppose	you	know	what	I	can	do	?
"	我	认为	你	知道	什么	我	能	做	?

我想你应该知道我能做什么吧?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , [dɪ'faɪəns] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	She	got	up	,	defiance	like	a	blaze	about	her	.
"	她	得到	向上	,	蔑视	喜欢	一个	火焰	关于	她	.

她站了起来，一副桀骜不驯的模样。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] !

"	I'll	tell	you	what	you	can	do	—	you	can	go	to	hell	!
"	患病的	告诉	你	什么	你	能	做	—	你	能	去	到	地狱	！

“我告诉你你能做什么——你可以下地狱！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['leɪɪŋ]

"	The	thought	came	to	him	that	there	might	be	considerable	pleasure	in	laying
"	这	想法	来了	到	他	那	那里	可能	是	大量	乐趣	在	躺下

[hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['blistəz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]

her	over	his	knee	and	raising	some	blisters	where	they	would	do	her
她	超过	他的	膝盖	和	提高	一些	水泡	在哪里	他们	会	做	她

[ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

the	most	good	.
这	最多	好的	.

他突然想到，把她放在膝盖上，在她身上磨出一些水泡，对她最有益的地方，或许能给他带来相当大的乐趣。

[hiː; hi] [rɪ'gretfəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz] [tuː] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sʌb] - ['ensən]

He	regretfully	dismissed	the	idea	as	too	undignified	for	even	a	sub	-	ensign
他	遗憾的是	解雇	这	主意	作为	也	有失尊严	为了	甚至	一个	子	-	军旗

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

他遗憾地否决了这个想法，认为它太有失身份，即使是海军少尉也不配，并问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?

"	Who	are	you	,	and	what	are	you	doing	here	with	that	pistol	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	这里	和	那	手枪	?

“你是谁？你拿着手枪在这里做什么？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['kuːlnəs] :

"	She	hesitated	,	then	answered	with	insolent	coolness	:
"	她	犹豫了一下	,	然后	回答	和	傲慢的	凉爽	:

她犹豫了一下，然后用一种傲慢冷漠的语气回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːrbrə] ['lɔrɪŋ] .

"	My	name	is	Barbara	Loring	.
"	我的	姓名	是	芭芭拉	洛林	.

我的名字是芭芭拉·洛林。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] - [hæd; həd] [di'mɑːndid] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [sə'rendər] .

I	heard	that	you	Vogarians	had	demanded	that	we	agree	to	surrender	.
我	听到	那	你	-	有	要求	那	我们	同意	到	投降	.

我听说你们沃加里安人要求我们同意投降。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] . "

I	came	down	from	the	hills	to	disagree	.	"
我	来了	向下	从	这	丘陵	到	不同意	.	"

我从山上下来就是为了反驳这种说法。

" [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [fɔːrs] ['miːtɪŋ] [hɪr] ? "

"	Is	a	resistance	force	meeting	here	?	"
"	是	一个	反抗	力量	会议	这里	?	"

“这里是抵抗力量集结地吗？”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	you	could	make	me	tell	you	?	"
"	做	你	思考	你	可以	制作	我	告诉	你	?	"

你觉得你能让我说出真相吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

"	There	are	ways	—	but	I'm	not	here	to	use	them	.
"	那里	是	方式	—	但	我是	不是	这里	到	使用	他们	.

“方法有很多，但我来这里不是为了使用这些方法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] .

I	am	not	your	enemy	.
我	是	不是	你的	敌人	.

我不是你的敌人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	A	little	of	the	hostility	faded	from	her	face	and	she	asked	,
"	一个	小的	的	这	敌意	褪色	从	她	脸	和	她	问	,

她脸上的敌意稍稍消退了一些，然后问道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - ['evər][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

"	But	how	could	a	Vogarian	ever	not	be	our	enemy	?
"	但	如何	可以	一个	-	曾经	不是	是	我们的	敌人	?

“但是，一个沃加里安人怎么可能不是我们的敌人呢？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	could	find	no	satisfactory	answer	to	the	question	.
"	他	可以	寻找	不	令人满意的	回答	到	这	问题	.

他找不到对此问题令人满意的答案。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	tell	you	this	,	"	she	said	.
"	我	能	告诉	你	这	,	"	她	说	.

“我可以告诉你这一点，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	I	know	of	no	resistance	organization	.
"	我	知道	的	不	反抗	组织	.

我不知道有任何抵抗组织。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wiːl]

I	can	also	tell	you	that	we're	not	the	race	of	cowards	you	think	and	we'll
我	能	还	告诉	你	那	是	不是	这	种族	的	懦夫	你	思考	和	出色地

[faɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['fɑːðər] ['brɛn] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] . "

fight	the	instant	Father	Brenn	gives	the	word	.	"
斗争	这	立即的	父亲	布伦	给予	这	单词	.	"

我还可以告诉你，我们不是你们想象中的懦夫，只要布伦神父一声令下，我们就会立刻战斗。

" [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [spiːks] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] ['brɛn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	one	who	speaks	respectfully	of	Brenn	,	"	he	said	,
"	为了	一	WHO	说话	尊敬	的	布伦	,	"	他	说	,

“对于一个对布伦表示尊重的人来说，”他说，

" [jʊr; jər]['riːs(ə)nt][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [wəːnt, weənt]['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

"	your	recent	words	and	actions	weren't	very	religious	and	refined	.
"	你的	最近的	字	和	行动	不是	非常	宗教	和	精制	.

“你最近的言行举止既不虔诚也不高雅。”

" ['faɪər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ə'gen] .

"	Fire	flashed	in	the	green	eyes	again	.
"	火	闪光灯	在	这	绿色的	眼睛	再次	.

“绿色的眼睛里再次闪过一丝火焰。”

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] ['maʊntnz] , [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

"	Up	in	the	Azure	Mountains	,	where	I	come	from	,
"	向上	在	这	Azure	山脉	,	在哪里	我	来	从	,

“在我来自的蔚蓝山脉，

[wɪə(r)][nɑːt] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] [weɪ] ! "

we're	not	very	refined	and	we	like	being	that	way	!	"
是	不是	非常	精制	和	我们	喜欢	存在	那	方式	!	"

我们不太讲究礼仪，而且我们喜欢这样！

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] ['gʌnz] ?
" And why do you carry guns ?
" 和 为什么 做 你 携带 枪支 ?

“你为什么携带枪支？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] [laɪnz][ɑːr; ər]['raɪnoʊ] - [stægz] , [klɪf] [berz] , ['θʌndər]
" Because all along our frontier lines are rhino - stags , cliff bears , thunder
" 因为 全部 沿着 我们的 边境 线条 是 犀牛 - 雄鹿 , 悬崖 熊 , 雷
[hɔːks] ,
hawks ,
老鹰 ,

“因为我们的边境线上到处都是犀牛、崖熊、雷鹰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌoʊvər'groʊn][kɑːr'nɪvərə] [ðæt] [dəunt][laɪk][juː 'es] — [ðæts] [waɪ] . "
and a lot of other overgrown carnivora that don't like us — that's why . "
和 一个 很多 的 其他 长得太茂盛了 食肉动物 那 不 喜欢 我们 — 那就是 为什么 . "

还有许多其他体型过大的食肉动物不喜欢我们——这就是原因。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He took the pistol from his belt and held it out to her .
" 他 采取 这 手枪 从 他的 腰带 和 握住 它 出去 到 她 .

他从腰带上拔出手枪，递给了她。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['maʊntnz] , [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Go back to your mountains , where you belong , before you do something to
" 去 后退 到 你的 山脉 , 在哪里 你 属于 , 前 你 做 某物 到
[get] [jɔːr'self] ['eksɪkjuːtɪd] .
get yourself executed .
得到 你自己 执行 .

“在你做出任何会让自己被处死的事情之前，赶紧回到你的山里去，回到你该待的地方去。”

" - , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] ['grɪmli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
" Y'Nor , waiting impatiently in the ship , was grimly pleased by the news of
" - , 等待 不耐烦地 在 这 船 , 曾是 阴沉地 高兴 经过 这 消息 的
- [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .
Brenn's change of attitude .
- 改变 的 态度 .

“在船上焦急等待的Y'Nor听到Brenn态度转变的消息后，脸上露出了阴郁的喜悦。

" [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'kɔːl] .
" Exactly as I predicted , as you no doubt recall .
" 确切地 作为 我 预测 , 作为 你 不 怀疑 记起 .

正如我预料的那样，你肯定还记得。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['juːnɪts][ʌv; əv]['fjuːəl] [prə'duːst] ? "
How long until they can have a thousand units of fuel produced ? "
如何 长的 直到 他们 能 有 一个 千 单位 的 燃料 生产 ? "

他们多久才能生产出一千单位的燃料?

" [lɜ'uː] ['estɪmeɪtɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [æt; ət] [best] .
" Larue estimated fourteen days at best .
" 拉鲁 估计的 十四 天 在 最好的 .

拉鲁估计最多需要十四天。

" - [tæpt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] , ['skaʊlɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

"	Y'Nor	tapped	his	thick	fingers	on	his	desk	,	scowling	thoughtfully	.
"	-	轻敲	他的	厚的	手指	在	他的	桌子	,	皱眉	深思熟虑	.

Y'Nor用他粗壮的手指敲着桌子，若有所思地皱着眉头。

" [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['sev(ə)n] ['ekstrə] [deɪz] [maɪt] [fɔ:rs] [voʊgɝ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] - [pi:s]

"	As	little	as	seven	extra	days	might	force	Vogar	to	accept	the	Alkorian	peace
"	作为	小的	作为	七	额外的	天	可能	力量	沃加尔	到	接受	这	-	和平

[tɜ:rmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['fju:əl] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [wɜ:rk] [twaɪs] [æz; əz] [hɑ:rd]

terms	because	of	lack	of	fuel	—	the	natives	can	work	twice	as	hard
条款	因为	的	缺少	的	燃料	—	这	本地人	能	工作	两次	作为	难的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .

as	they	expected	to	.
作为	他们	预期的	到	.

"仅仅七天的时间，就可能迫使沃加尔接受阿尔科里亚人的和平条款，因为燃料短缺——当地人会比他们预期的更加努力地工作。"

[tel] [oʊld] ['brɛn] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tə'mɑ:roʊ] .

Tell	old	Brenn	they	will	be	given	exactly	seven	days	from	sunrise	tomorrow	.
告诉	老的	布伦	他们	将要	是	给定	确切地	七	天	从	日出	明天	.

告诉老布伦，从明天日出开始，他们将有整整七天的时间。

" [ænd; ənd] ['sʌmən] [dælən] [ænd; ənd] ['greɪvər] .

"	And	summon	Dalon	and	Graver	.
"	和	召唤	达隆	和	刻刀	.

"召集达隆和格雷弗。"

[aɪ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r]

I	want	them	to	make	use	of	every	man	on	the	ship	for	a	twenty	-	four
我	想	他们	到	制作	使用	的	每一个	男人	在	这	船	为了	一个	二十	-	四

['aʊər] [gɑ:rd] - [ænd; ənd] - [ɪn'spekʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [plænt] .

hour	guard	-	and	-	inspection	system	in	the	plant	.
小时	警卫	-	和	-	检查	系统	在	这	植物	.

我希望他们利用船上的每一个人，在工厂内建立24小时不间断的警卫和检查系统。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [get] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['stɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['sæbətɑ:ʒ] .

The	natives	will	get	no	opportunities	for	stalling	or	sabotage	.
这	本地人	将要	得到	不	机会	为了	停滞	或者	破坏	.

当地居民将没有机会拖延或破坏。

" ['brɛn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊk] - ['leɪdn] ['teɪbl] [wen] [kein] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ]

"	Brenn	was	writing	at	his	book	-	laden	table	when	Kane	went	into	his	cottage
"	布伦	曾是	写作	在	他的	书	-	满载	桌子	什么时候	凯恩	去	进入	他的	小屋

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天早上，凯恩走进小屋时，布伦正在堆满书籍的桌子旁写作。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['i:ˌdɪkts] , " ['brɛn] [sed] , ['æftər] ['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	These	are	called	edicts	,	"	Brenn	said	,	after	greeting	him	,
"	这些	是	称为	法令	,	"	布伦	说	,	后	问候	他	,

"这些叫做法令，"布伦在和他打过招呼后说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [pə'zes] [noʊ] [lɔ:] - ['meɪkɪŋ] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['oʊnli] [sə'dʒestʃənz] .

"	but	I	possess	no	law	-	making	powers	and	they	are	really	only	suggestions	.
"	但	我	具有	不	法律	-	制作	权力	和	他们	是	真的	仅有的	建议	.

"但我没有立法权，这些也只是建议而已。"

" ['brɛn] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

"	Brenn	shoved	the	paper	to	one	side	.
"	布伦	推搡	这	纸	到	一	边	.

布伦把纸推到一边。

[ðə; ði] [skrɪpt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [voʊgɝ] .

The	script	was	somewhat	different	from	that	of	Vogar	.
这	脚本	曾是	有些	不同的	从	那	的	沃加尔	.

剧本与沃加尔的剧本略有不同。

[ðə; ði] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑ:rd] ['sɪstəm] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'spektɪd]

The	Vogarian	inspection	and	guard	system	is	no	more	than	an	expected
这	-	检查	和	警卫	系统	是	不	更多的	比	一个	预期的

[prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] ['sæbətɑ:ʒ] .

precaution	against	sabotage	.
预防	反对	破坏	.

沃加里安的检查和警戒系统只不过是防止破坏的必要预防措施。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] [frendz] [hu:] [naʊ] [tri:t] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ]

The	Vogarians	must	be	regarded	as	potential	friends	who	now	treat	us	with
这	-	必须	是	认为	作为	潜在的	朋友们	WHO	现在	对待	我们	和

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [jet] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

suspicion	and	arrogance	only	because	they	do	not	yet	realize	the	sincerity	of
怀疑	和	傲慢	仅有的	因为	他们	做	不是	然而	意识到	这	诚意	的

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [sə'rendər] —

our	desire	to	help	them	to	any	extent	short	of	surrender	—
我们的	欲望	到	帮助	他们	到	任何	程度	短的	的	投降	—

沃加里安人应该被视为潜在的朋友，他们现在对我们抱有怀疑和傲慢的态度，仅仅是因为他们还没有意识到我们真心实意地想要帮助他们，只要不至于让他们投降——

[kein] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] , [sər'praɪzɪŋli] ['hʌmb(ə)l] , ['i:dɪkt] [ænd; ənd] ['brɛn]

Kane	looked	up	from	the	uncompleted	,	surprisingly	humble	,	edict	and	Brenn
凯恩	看起来	向上	从	这	未完成	,	出奇	谦逊的	,	法令	和	布伦

[æskt] :

asked	:
问	:

凯恩从那份尚未完成、出人意料地朴素的法令中抬起头来，布伦问道：

" [jʊr; jər] [kə'mændər] , [sɜ:r] — [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] ? "

"	Your	commander	,	sir	—	he	is	now	pleased	with	our	actions	?	"
"	你的	指挥官	,	先生	—	他	是	现在	高兴	和	我们的	行动	?	"

"长官，您的指挥官现在对我们的行动感到满意吗？"

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

[hi:; hi] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ə; eɪ] [taʊn] ['sev(ə)n] [deɪz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fju:əl]

He	will	disintegrate	a	town	seven	days	from	sunrise	this	morning	if	all	the	fuel
他	将要	瓦解	一个	镇	七	天	从	日出	这	早晨	如果	全部	这	燃料

['iznt] [prə'du:st] [baɪ] [ðen] . "

isn't	produced	by	then	.	"
不是	生产	经过	然后	.	"

如果到今天早上日出前燃料还没全部生产出来，他将在七天内摧毁一座城镇。

" ['sev(ə)n] — ['oʊnli] ['sev(ə)n] [deɪz] ?

"	Seven	—	only	seven	days	?
"	七	—	仅有的	七	天	?

"七天——只有七天吗？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɑ:n] - [feɪs] .

"	There	was	startled	disbelief	on	Brenn's	face	.
"	那里	曾是	惊慌	怀疑	在	-	脸	.

布伦脸上露出惊愕不已的表情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [prəˈduːs] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfjuːəl][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]

"	But	how	can	he	expect	us	to	produce	so	much	fuel	in	so	short	a
"	但	如何	能	他	预计	我们	到	生产	所以	很多	燃料	在	所以	短的	一个

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

“但他怎么能指望我们在这么短的时间内生产出这么多燃料呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪm] [ˈsɑːri] — [its] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd] [əˈgenst] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]

I'm	sorry	—	it's	something	I	would	have	argued	against	if	I	hadn't	had	too	much
我是	对不起	—	它是	某物	我	会	有	争论	反对	如果	我	之前没有	有	也	很多

[sens] [tuː; tə][traɪ] . "

sense	to	try	.	"
感觉	到	尝试	.	"

抱歉——如果不是因为我太理智而没有尝试，我肯定会反对这件事。

" ['sev(ə)n] [deɪz] — " ['brɛn] [sed] [əˈgen] .

"	Seven	days	—	"	Brenn	said	again	.
"	七	天	—	"	布伦	说	再次	.

“七天——”布伦再次说道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] .

"	We	can	only	pray	that	God	will	let	it	be	time	enough	.
"	我们	能	仅有的	祈祷	那	上帝	将要	让	它	是	时间	足够的	.

我们只能祈祷上帝让时间足够。

" [kein] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][plænt] .

"	Kane	walked	on	to	the	plant	.
"	凯恩	步行	在	到	这	植物	.

凯恩继续走向工厂。

[ðə; ðɪ]['hɪltɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]

The	hilltop	where	he	had	met	the	girl	was	deserted	and	he	felt	a
这	山顶	在哪里	他	有	遇见	这	女孩	曾是	荒凉的	和	他	毛毡	一个

[veɪg] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

vague	disappointment	.
模糊的	失望	.

他与女孩相遇的山顶空无一人，他感到一阵莫名的失望。

[ðə; ðɪ][plænt][wʌz; wəz][hɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [er] - [kənˈdɪʃənər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	plant	was	hot	without	the	air	-	conditioner	,	especially	in	the	vicinity	of	the
这	植物	曾是	热的	没有	这	空气	-	护发素	,	尤其	在	这	附近	的	这

[ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['roʊstɝz] .

electronic	roasters	.
电子的	烘焙机	.

没有空调，工厂里很热，尤其是在电子烘焙机附近。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['redhed] [huː] [stɪl]

The	girls	looked	flushed	and	uncomfortable	,	but	for	the	redhead	who	still
这	女孩们	看起来	酡	和	不舒服	,	但	为了	这	红发	WHO	仍然

[wɔːr] [hɜːr; hər]['skænti] ['sʌnsʊt] .

wore	her	scanty	sunsuit	.
穿着	她	稀少	防晒服	.

女孩们面色潮红，神情不自在，只有那个红发女孩还穿着她那件单薄的防晒泳衣。

[ðə; ði] [ɑ:rmd] - [lʊkt] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ænd; ənd]

The	armed	Vogarians	looked	incongruously	out	of	place	among	the	girls	and
这	武装	-	看起来	不协调地	出去	的	地方	之中	这	女孩们	和

[wɜ:r; wər] ['swetɪŋ] [prə'fju:sli] .

were	sweating	profusely	.
是	出汗	大量地	.

武装的沃加里安人与女孩们显得格格不入，而且汗流浃背。

[kein] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:]['trɑ:pɪk(ə)l]['ju:nɪfɔ:rmz] .

Kane	made	a	mental	note	to	have	them	ordered	into	tropical	uniforms	.
凯恩	制成	一个	精神的	笔记	到	有	他们	订购	进入	热带	制服	.

凯恩暗暗记下要让他们换上热带风格的制服。

[hi:; hi] [faʊnd] [dælən] [praʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] .

He	found	Dalon	prowling	like	a	wolf	among	his	guards	.
他	成立	达隆	潜行	喜欢	一个	狼	之中	他的	守卫	.

他发现达隆像狼一样在他的卫兵中徘徊。

" [its] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ði:z] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['evər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['menəs] , " [dælən] [sed] ,

"	It's	inconceivable	that	these	women	could	ever	be	a	menace	,	"	Dalon	said	,
"	它是	不可思议	那	这些	女性	可以	曾经	是	一个	威胁	,	"	达隆	说	,

“这些女性不可能构成威胁，”达隆说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	but	I'm	taking	no	chances	.
"	但	我是	采取	不	机会	.

但我不想冒任何风险。

" [hi:; hi] [sɔ:] ['greɪvər] , [ðə; ði] ['kru:zɝz] [tʃi:f] [tek'nɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [θɪn] ,

"	He	saw	Graver	,	the	cruiser's	Chief	Technician	;	a	thin	,
"	他	锯	刻刀	,	这	巡洋舰的	首席	技术员	;	一个	薄的	,

他看到了巡洋舰的总技师格雷弗；一个瘦削的，

[draɪ][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ɪˌlek'trɑ:nɪk]

dry	man	who	seemed	to	be	as	emotionless	as	the	machines	and	electronic
干燥	男人	WHO	似乎	到	是	作为	冷漠无情	作为	这	机器	和	电子的

['sɜ:rkɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][laɪf] .

circuits	that	were	his	life	.
电路	那	是	他的	生活	.

他是个冷漠的人，似乎和他赖以生存的机器和电子电路一样没有感情。

" [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['kɑ:mpɪtəns] , " ['greɪvər] [sed] .

"	They're	doing	everything	with	astonishing	competence	,	"	Graver	said	.
"	它们是	正在做	一切	和	惊人	权限	,	"	刻刀	说	.

“他们做任何事都表现得非常出色，”格雷弗说。

" [maɪ] [tekniʃənz] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [laɪk] [hɔ:ks] , [ðoʊ] .

"	My	technicians	are	watching	like	hawks	,	though	.
"	我的	技术人员	是	观看	喜欢	老鹰	,	尽管	.

“不过，我的技术人员正像老鹰一样紧盯着呢。”

" [lɝ'u:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

"	Larue	was	not	in	his	office	.
"	拉鲁	曾是	不是	在	他的	办公室	.

拉鲁当时不在办公室。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'pɪrəns] , [sed] , "

His	secretary	,	a	brown	-	eyed	woman	of	strikingly	intelligent	appearance	,	said	,	"
他的	秘书	,	一个	棕色的	-	眼睛	女士	的	引人注目	聪明的	外貌	,	说	,	"

[aɪm] ['sɑ:ri] ,

I'm	sorry	,
我是	对不起	,

他的秘书是一位棕色眼睛、外表非常聪慧的女士，她说：“对不起，

[sɜːr] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɚ'uː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

sir	—	Dr	.	Larue	had	to	go	back	to	town	for	a	few	minutes	.
先生	—	博士	.	拉鲁	有	到	去	后退	到	镇	为了	一个	很少	分钟	.

先生——拉鲁医生需要回城里一会儿。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ? "

May	I	give	him	your	message	?	"
可能	我	给	他	你的	信息	?	"

我可以把你的话转达给他吗?

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	thanks	,	"	he	said	.
"	不	,	谢谢	,	"	他	说	.

"不用了，谢谢。"他说。

" ['fɑːðər] ['brɛn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃɔːr] [raɪt] [naʊ] .

"	Father	Brenn	is	probably	performing	that	unpleasant	chore	right	now	.
"	父亲	布伦	是	大概	表演	那	令人不快的	家务	正确的	现在	.

"布伦神父现在可能正在做那件令人不快的杂事。"

" [sɪns] [dælən][ænd; ənd]['greɪvər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][plænt] [wel] [ɪn] [hænd] ,

"	Since	Dalon	and	Graver	seemed	to	have	the	situation	at	the	plant	well	in	hand	,
"	自从	达隆	和	刻刀	似乎	到	有	这	情况	在	这	植物	出色地	在	手	,

"由于达隆和格雷弗似乎已经很好地控制了工厂的情况，

[kein] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['prɑːvənsəz] [wer] [ðə; ði] ['ɔrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [maɪnd] .

Kane	decided	to	make	a	tour	of	the	outer	provinces	where	the	ores	were	being	mined	.
凯恩	决定	到	制作	一个	旅游	的	这	外	省份	在哪里	这	矿石	是	存在	矿井	.

凯恩决定去矿区附近的偏远省份考察一番。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [plænt] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] .

An	efficient	plant	would	be	worthless	if	it	did	not	receive	sufficient	ore	.
一个	高效的	植物	会	是	毫无价值	如果	它	做过	不是	收到	充足的	矿石	.

如果没有足够的矿石，再高效的工厂也毫无价值。

[hiː; hi] [spent] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] ;

He	spent	four	days	on	the	inspection	tour	;
他	花费	四	天	在	这	检查	旅游	;

他花了四天时间进行视察;

[mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [bʌt; bət] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] - [maɪnz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] ['skætərd] [ɪn] ['rʌgɪd] ,

much	longer	than	he	had	expected	to	be	gone	but	made	necessary	by	the	fact	that	the	small	Elusium	mines	were	widely	scattered	in	rugged	,
很多	更长	比	他	有	预期的	到	是	已消失	但	制成	必要的	经过	这	事实	那	这	小的	-	矿井	是	广泛	疏散	在	崎岖	,

比他预想的要离开的时间长得多，但这是由于小型埃卢西姆矿场广泛分散在崎岖不平的地区而不得不采取的措施。

['roʊdləs] ['eriəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

roadless	areas	and	he	had	to	walk	most	of	the	distance	.
无路	区域	和	他	有	到	走	最多	的	这	距离	.

由于地处无路地区，他不得不步行走完大部分路程。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['helɪkɑːptər][ɑːn]['sæŋktʃueri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [ɔːr] [aʊt]

The	single	helicopter	on	Sanctuary	was	being	used	to	fly	the	ore	out
这	单身的	直升机	在	避难所	曾是	存在	用过的	到	飞	这	矿石	出去

圣域上唯一的那架直升机正被用来将矿石运出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ]

but	it	was	operating	on	a	schedule	that	caused	him	to	miss	it	each
但	它	曾是	操作	在	一个	日程	那	导致	他	到	错过	它	每个

[taɪm] .

time	.
时间	.

但由于它的运行时间安排，他每次都错过了。

[iːtʃ] [maɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [baɪ] [fʊl] [deɪ] - [ænd; ənd] - [naɪt] [kruːz] ; [ɪn][fækt] , [baɪ] [mɔːr]

Each	mine	was	being	worked	by	full	day	-	and	-	night	crews	;	in	fact	,	by	more
每个	矿	曾是	存在	工作	经过	满的	天	-	和	-	夜晚	船员	;	在	事实	,	经过	更多的

[men][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

men	than	necessary	.
男人	比	必要的	.

每个矿井都由昼夜不停的工人进行作业；事实上，工人数量超过了实际需要的人数。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][men]['saɪləntli][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

The	reason	for	that	,	and	for	the	way	the	men	silently	withheld
这	原因	为了	那	,	和	为了	这	方式	这	男人	默默	隐瞒

[ðer; ðər][hɑː'stɪləti] ,

their	hostility	,
他们的	敌意	,

原因在于，以及男人们为何默默地掩饰着他们的敌意。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maɪnərz] [ðæt] [hiː; hi]

was	made	apparent	in	a	bit	of	conversation	between	two	miners	that	he
曾是	制成	明显	在	一个	少量	的	对话	之间	二	矿工	那	他

[ˌoʊvər'hɜːrd][wʌn] [deɪ] :

overheard	one	day	:
无意中听到	一	天	:

这一点在他某天无意中听到的两个矿工的对话中显露无疑：

" . . . [soʊ] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [wen] [nɑːt] [ðɪs] ['meni] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ? "

"	.	.	.	So	why	all	of	us	here	when	not	this	many	are	needed	?	"
"	.	.	.	所以	为什么	全部	的	我们	这里	什么时候	不是	这	许多	是	需要	?	"

“……既然不需要这么多人，为什么我们所有人都要来这里呢？”

" [ðeɪ] [seɪ] ['fɑːðər] ['brɛn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][men] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	They	say	Father	Brenn	wanted	to	get	all	the	men	out	of	town	,	away	from
"	他们	说	父亲	布伦	通缉	到	得到	全部	这	男人	出去	的	镇	,	离开	从

[ðə; ði]['kruːzər] ,

the	cruiser	,
这	巡洋舰	,

“他们说布伦神父想让所有人都离开镇子，远离巡洋舰。”

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

so	there	would	be	no	trouble	—	and	you	know	there	would	have	been	if
所以	那里	会	是	不	麻烦	—	和	你	知道	那里	会	有	到过	如果

[wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] .

we	had	stayed	.
我们	有	入住	.

这样就不会有麻烦了——你知道如果我们留下来肯定会有麻烦的。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ðə; ði]['kruːzər][ɑːn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][voʊgɝ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

He	wants	to	get	the	cruiser	on	its	way	back	to	Vogar	,	they	say	,
他	想要	到	得到	这	巡洋舰	在	它是	方式	后退	到	沃加尔	,	他们	说	,

他们说，他想让巡洋舰返回沃加尔。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] ['bɪzi] [prə'djʊsɪŋ] ['wɛpənz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːrs] . . . .

so	we	can	get	busy	producing	weapons	to	fight	the	Occupation	force	.	.	.	.
所以	我们	能	得到	忙碌的	生产	武器	到	斗争	这	职业	力量	.	.	.	.

这样我们就可以全力生产武器来对抗占领军了……

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [baɪ]

"	He	returned	on	the	fifth	evening	of	the	allotted	seven	days	and	stopped	by
"	他	返回	在	这	第五	晚上	的	这	分配	七	天	和	停止	经过

- ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Brenn's	cottage	before	going	on	to	the	ship	.
-	小屋	前	去	在	到	这	船	.

"他在规定的七天行程的第五个晚上返回，在前往船上之前，顺道去了布伦的小屋。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

The	old	man	was	working	in	his	garden	,
这	老的	男人	曾是	在职的	在	他的	花园	,

老人正在花园里干活。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ə; eɪ] [red] - ['flaʊərd] [vaɪn] .

his	trembling	hands	trying	to	tie	up	a	red	-	flowered	vine	.
他的	发抖	双手	尝试	到	领带	向上	一个	红色的	-	开花的	藤	.

他颤抖的双手试图绑住一株开着红花的藤蔓。

[kein] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Kane	tied	it	for	him	and	he	said	,	"	Thank	you	,	sir	.
凯恩	系	它	为了	他	和	他	说	,	"	感谢	你	,	先生	.

凯恩帮他系好了带子，他说："谢谢您，先生。"

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['maɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] ? "

Did	you	find	the	mining	to	be	as	I	had	said	?	"
做过	你	寻找	这	矿业	到	是	作为	我	有	说	?	"

你觉得采矿情况真像我之前说的那样吗?

" [aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	found	more	than	that	.
"	我	成立	更多的	比	那	.

"我发现的远不止这些。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ,

You	know	,	don't	you	,
你	知道	,	不	你	,

你知道的，对吧?

[ðæt] - [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪr] ?

that	Y'Nor	will	return	with	the	Occupation	force	a	hundred	days	after	leaving	here	?
那	-	将要	返回	和	这	职业	力量	一个	百	天	后	离开	这里	?

"

"

"

Y'Nor会在离开这里一百天后随占领军返回吗?

" [jes] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

"	Yes	—	I	know	that	that	is	his	intention	.	"
"	是的	—	我	知道	那	那	是	他的	意图	.	"

"是的——我知道那是他的意图。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪld] ['wɛpənz] [waɪl] ['hiːz] [gɔːn] .

"	I	understand	that	you're	going	to	try	to	build	weapons	while	he's	gone	.
"	我	理解	那	你是	去	到	尝试	到	建造	武器	尽管	他是	已消失	.

"我知道你打算趁他不在的时候制造武器。"

[dəunt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [let][ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	,	if	you	think	anything	of	your	people	,	let	them	do	it	.
不	,	如果	你	思考	任何事物	的	你的	人们	,	让	他们	做	它	.

如果你还看重你的人民，就让他们去做吧。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [wʊd] [læst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]

Nothing	**you**	**could**	**build**	**in**	**a**	**hundred**	**days**	**would**	**last**	**a**	**minute**	**against**	**a**
没有什么	你	可以	建造	在	一个	百	天	会	最后的	一个	分钟	反对	一个

['kruːzɚz] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] . "

cruiser's	**disintegrators**	**.**	**"**
巡洋舰的	分解器	.	"

“就算你花一百天造出来的东西，也抵挡不住巡洋舰的分解器一分钟。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['brɛn] [sed] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**Brenn**	**said**	**.**
"	我	知道	,	"	布伦	说	.

“我知道，”布伦说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['blʌdi] , ['hoʊpləs] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]

"	**We**	**are**	**supposed**	**to**	**choose**	**between**	**bloody**	**,**	**hopeless**	**resistance**	**and**
"	我们	是	据称	到	选择	之间	血腥	,	绝望	反抗	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sleɪvəri] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

eternal	**slavery**	**,**	**aren't**	**we**	**?**
永恒	奴隶制	,	不是	我们	?

“我们是不是应该在血腥、毫无希望的抵抗和永世奴役之间做出选择呢？”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [feɪt] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [reɪs] ?

But	**why**	**should**	**either**	**fate**	**befall**	**a**	**peaceful**	**race**	**?**
但	为什么	应该	任何一个	命运	降临	一个	和平	种族	?

但为什么爱好和平的民族会遭遇这样的命运呢?

" [keɪn] [æskt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwestʃən] : " [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Kane**	**asked**	**the**	**logical**	**question**	**:**	**"**	**Why**	**shouldn't**	**it**	**?**	**"**
"	凯恩	问	这	逻辑	问题	:	"	为什么	不应该	它	?	"

凯恩提出了一个合乎逻辑的问题：“为什么不应该呢？”

" [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] .

"	**The**	**laws**	**of**	**God**	**have**	**always**	**been**	**laws**	**of**	**justice**	**and**	**mercy**	**.**
"	这	法律	的	上帝	有	总是	到过	法律	的	正义	和	怜悯	.

“上帝的律法始终是公正和仁慈的律法。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [steɪt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

Not	**even**	**the**	**Vogarian**	**State**	**can**	**change**	**them**	**.**
不是	甚至	这	-	状态	能	改变	他们	.

即使是沃加里安国家也无法改变它们。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɔːst] ['aɪləndz] [ɪn][wʌn] ['blʌdi]

"	**He**	**thought**	**of**	**the**	**way**	**the**	**State**	**had**	**changed**	**the**	**Lost**	**Islands**	**in**	**one**	**bloody**
"	他	想法	的	这	方式	这	状态	有	已更改	这	丢失的	岛屿	在	一	血腥

, ['vaɪələnt] [ˌæftər'nuːn] .

,	**violent**	**afternoon**	**.**
,	暴力	下午	.

他想到，在一个血腥暴力的下午，国家是如何改变了失落群岛的。

['brɛn] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] :

Brenn	**,**	**watching**	**his**	**face**	**,**	**said**	**:**
布伦	,	观看	他的	脸	,	说	:

布伦看着他的表情，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] ,

"	**You**	**are**	**skeptical**	**and**	**bitter**	**,**
"	你	是	怀疑论者	和	苦的	,

你既怀疑又愤世嫉俗，

[maɪ] [sʌn] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] [mæn] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

my	son	—	but	you	will	learn	that	a	harmless	old	man	can	speak	with
我的	儿子	—	但	你	将要	学习	那	一个	无害	老的	男人	能	说话	和

['wɪzdəm] . "

wisdom	.	"
智慧	.	"

我的儿子——但你会明白，一个看似无害的老人也能说出充满智慧的话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['dʒʌstɪs][nɔːr]['mɜːrsi][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	There	is	neither	justice	nor	mercy	in	the	universe	.
"	那里	是	两者都不	正义	也不	怜悯	在	这	宇宙	.

"宇宙中既无正义也无仁慈。"

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

I	know	from	experience	.
我	知道	从	经验	.

我以亲身经历知道这一点。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

A	man	can	only	choose	between	the	lesser	of	two	evils	—	and	almost
一个	男人	能	仅有的	选择	之间	这	较少	的	二	罪恶	—	和	几乎

['eniθɪŋ] [ɪz] [les] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] - [wen] ['hiːz][mæd] .

anything	is	less	evil	than	Y'Nor	when	he's	mad	.
任何事物	是	较少的	邪恶的	比	-	什么时候	他是	疯狂的	.

一个人只能在两害相权取其轻——而几乎任何东西都比发怒的 Y'Nor 好。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	went	to	the	plant	the	next	morning	.
"	他	去	到	这	植物	这	下一个	早晨	.

第二天早上他就去了工厂。

[ˌɪn'saɪd] , [wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] ['gɜːlz][ɪn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['hɔːltər] .

Inside	,	wherever	he	looked	,	he	saw	girls	in	shorts	and	halters	.
里面	,	无论	他	看起来	,	他	锯	女孩们	在	短裤	和	缰绳	.

在里面，他无论往哪里看，看到的都是穿着短裤和露背装的女孩。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['pɑːrʃəli] [klæd] ['wɪmɪn] .

The	place	seemed	to	be	alive	with	partially	clad	women	.
这	地方	似乎	到	是	活	和	部分	覆膜	女性	.

这里似乎到处都是衣着暴露的女性，热闹非凡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [riːd] - ['iːdɪkt][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz]

He	went	to	the	nearest	bulletin	board	and	read	Brenn's	edict	of	four	days
他	去	到	这	最近的	公告	木板	和	读	-	法令	的	四	天

[bɪ'fɔːr] :

before	:
前	:

他走到最近的公告栏前，读了布伦四天前发布的法令：

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [wɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt]

Since	the	excessively	warm	temperature	of	the	plant	causes	much	discomfort
自从	这	过度	温暖的	温度	的	这	植物	原因	很多	不适

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [im'pɛəz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɔːl]['wɜːrkərz] ,

and	thereby	impairs	the	efficiency	of	all	workers	,
和	从而	损害	这	效率	的	全部	工人	,

由于工厂内温度过高，导致工人非常不适，从而降低了所有工人的工作效率，

[ænd; ənd] [sɪns] ['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]['fju:əl][ɪn][ðə; ði]

and	since	maximum	efficiency	will	be	required	to	produce	the	fuel	in	the
和	自从	最大限度	效率	将要	是	必需的	到	生产	这	燃料	在	这

[ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [pər'mɪtɪd] [ˌju: 'es] ,

extremely	short	time	permitted	us	,
极其	短的	时间	允许	我们	,

由于需要在极短的时间内以最高效率生产燃料，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ku:l] ['sʌnsʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɜ:lz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['stændərd]

it	is	suggested	that	the	cool	sunsuits	of	the	Beachville	girls	become	the	standard
它	是	建议	那	这	凉爽的	防晒服	的	这	-	女孩们	变得	这	标准

[wɜ:rk]['ju:nɪfɔ:rm][ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .

work	uniform	until	further	notice	.
工作	制服	直到	更远	注意	.

建议将 Beachville 女孩们的清凉防晒服作为标准工作制服，直至另行通知。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] [faɪv] - [ə; eɪ] .

These	may	be	obtained	for	the	asking	in	Department	5	-	A	.
这些	可能	是	获得	为了	这	问	在	部门	5	-	一个	.

如有需要，可到 5-A 部门索取。

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['i:dɪkt] [ri:d] :

The	next	day's	edict	read	:
这	下一个	天	法令	读	:

次日颁布的法令内容如下：

[sʌm; səm][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z]['i:dɪkt] [θru:] [ə; eɪ] [sens]

Some	have	hesitated	to	follow	yesterday's	edict	through	a	sense
一些	有	犹豫了一下	到	跟随	昨天的	法令	通过	一个	感觉

[ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] .

of	modesty	.
的	谦逊	.

有些人出于谦逊，对昨天的法令犹豫不决。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [kə'mendəbl] .

This	is	most	commendable	.
这	是	最多	值得称赞	.

这非常值得称赞。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ,

However	,	the	situation	is	very	critical	,
然而	,	这	情况	是	非常	批判的	,

然而，情况非常危急。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'teɪn]

our	lives	depend	upon	the	highest	degree	of	efficiency	we	can	attain
我们的	生活	依赖	之上	这	最高	程度	的	效率	我们	能	达到

, [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] ,

,	and	a	hot	,
,	和	一个	热的	,

我们的生活取决于我们所能达到的最高效率，以及炎热的天气。

['mɪzrəb(ə)l] ['wɜ:rkər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

miserable	worker	is	not	efficient	.
悲惨的	工人	是	不是	高效的	.

消极怠工的员工效率低下。

[jʊr; jər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz]['hændˌwɜ:rk] — [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Your	bodies	are	God's	handwork	—	do	not	be	ashamed	of	them	.
你的	身体	是	神的	手工	—	做	不是	是	羞愧	的	他们	.

你们的身体是上帝的杰作——不要为此感到羞耻。

[ðə; ði]['iːdɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] [riːd] ['sɪmpli] , ['wɔrnɪŋli] :

The	edict	for	the	next	day	read	simply	,	warningly	:
这	法令	为了	这	下一个	天	读	简单地	,	警告	:

次日颁布的法令内容简洁明了，充满警告：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

THOU	SHALT	NOT	COMMIT	ADULTERY	.
你	应	不是	犯罪	通奸	.

不可奸淫。

[ðə; ði] - [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ɪn'spektəz] , [naʊ] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] ,

The	Vogarian	guards	and	inspectors	,	now	in	tropical	uniforms	,
这	-	守卫	和	检查员	,	现在	在	热带	制服	,

沃加里亚的卫兵和检查员们，现在都穿着热带制服。

[stɪl] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['həʊlstə; 'hɒl-] ['wɛpənz] [bʌt; bət][ðer; ðər]['fɔːrmər][koʊld]

still	looked	out	of	place	with	their	holstered	weapons	but	their	former	cold
仍然	看起来	出去	的	地方	和	他们的	枪套	武器	但	他们的	以前的	寒冷的

['ærəgəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

arrogance	was	gone	and	the	attitude	of	the	girls	had	changed	from
傲慢	曾是	已消失	和	这	态度	的	这	女孩们	有	已更改	从

[pə'laɪt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['læfɪŋ] ,

polite	reserve	to	laughing	,
有礼貌的	预订	到	笑	,

她们腰间别着武器，看起来仍然与周围环境格格不入，但她们以前那种冷漠傲慢的神态已经消失，女孩们的态度也从礼貌的矜持变成了欢笑。

['tʃætərɪŋ] ['frendlinəs] .

chattering	friendliness	.
喋喋不休	友善	.

闲聊般的友好。

[hiː; hi] [faʊnd] [dælən][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] ; ['kɔːrnərd] , ['lɪtərəli] ,

He	found	Dalon	in	a	far	corner	;	cornered	,	literally	,
他	成立	达隆	在	一个	远的	角落	;	被逼到绝境	,	字面上地	,

他在角落里找到了达隆；他被逼到了绝境。

[baɪ][ðə; ði] [red] - ['herd] [ˌpɜːrsə'nel] ['suːpərvaɪzər] [huː] [wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

by	the	red	-	haired	personnel	supervisor	who	was	spitting	like	a	cat	as	she
经过	这	红色的	-	头发	人员	导师	WHO	曾是	吐痰	喜欢	一个	猫	作为	她

[sed] :

said	:
说	:

那位红头发的人事主管一边像猫一样吐着口水一边说道：

" . . . [ðen] [tel] [jʊr; jər] [kə'mændər] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

"	.	.	.	Then	tell	your	commander	how	one	of	your	men	tried	to	make	one	of	my
"	.	.	.	然后	告诉	你的	指挥官	如何	一	的	你的	男人	尝试	到	制作	一	的	我的

['gɝːlz][ænd; ənd][gɑːt][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

girls	and	got	hit	with	a	wrench	for	it	!
女孩们	和	得到	打	和	一个	扳手	为了	它	!

"……那就去告诉你的指挥官，你们的一个人想强奸我的一个姑娘，结果被扳手打了一顿！"

[æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'duːs] ['fjuːəl][ɔːr] [meɪk] [lʌv] !

Ask	him	whether	he	wants	us	to	produce	fuel	or	make	love	!
问	他	无论	他	想要	我们	到	生产	燃料	或者	制作	爱	!

问他，他是想让我们生产燃料还是做爱！

[goʊ] [ə'hed] — [æsk][hɪm; ɪm] !

Go	ahead	—	ask	him	!
去	前方	—	问	他	!

去问问他吧！

[ɔːr][let][ˌem ˈiː] — [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ! "
Or let me — I'll ask him ! "
或者 让 我 — 患病的 问 他 ! "

或者让我来——我去问他!

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər]['gɝːlz][dəunt] [liːd] [maɪ][men][ɑːn] .
" You'll have to see to it that your girls don't lead my men on .
" 你会 有 到 看 到 它 那 你的 女孩们 不 带领 我的 男人 在 .

"你得确保你的女人不会勾引我的男人。"

" [dælən][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dalon ran his finger around his collar , worry on his face .
" 达隆 跑 他的 手指 大约 他的 衣领 , 担心 在 他的 脸 .

达隆用手指摩挲着衣领，脸上满是担忧。

" ['flɔrəns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː] ['ruːɪnd] ? "
" Florence , are you trying to get me ruined ? "
" 佛罗伦萨 , 是 你 尝试 到 得到 我 毁坏 ? "

"弗洛伦斯，你是想毁了我吗？"

" [ðen] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər][men] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mændmənt] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]
" Then inform your men that there is a certain commandment we all believe in
" 然后 通知 你的 男人 那 那里 是 一个 肯定 诫命 我们 全部 相信 在
[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [fɜːrst] .
and anything beyond our willingness to be friends calls for marriage first .
和 任何事物 超过 我们的 意愿 到 是 朋友们 呼叫 为了 婚姻 第一的 .
"
"
"

"那么就告诉你的部下，我们都信奉一条诫命，任何超越友谊的关系都必须先以婚姻为前提。"

" ['mærɪdʒ] ?
" Marriage ?
" 婚姻 ?

"婚姻?

" [dælən] ['splʌtərd] [ðə; ði][wɜːrd] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [sed]
" Dalon spluttered the word , recovered his poise with an effort , and said
" 达隆 喷溅 这 单词 , 恢复 他的 沉着 和 一个 努力 , 和 说
['stɪfli] ,
stiffly ,
僵硬地 ,

达隆结结巴巴地说出那个词，努力恢复了镇定，僵硬地说：

" [maɪ][men][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [nɑːt] ['suːtəz] .
" My men are soldiers , not suitors .
" 我的 男人 是 士兵 , 不是 求婚者 .

"我的士兵是战士，不是追求者。"

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
I want them respected as such .
我 想 他们 受人尊敬 作为 这样的 .

我希望他们得到应有的尊重。

" [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [kein] .
" He strode away without seeing Kane .
" 他 大步走 离开 没有 看到 凯恩 .

他径直走开了，没有看到凯恩。

[ðə; ði][gɜːrl][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , ['fjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [kein] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['greɪvər] .
The girl stared after him , fuming , and Kane went in search of Graver .
这 女孩 凝视 后 他 , 怒气冲冲 , 和 凯恩 去 在 搜索 的 刻刀 .

女孩怒气冲冲地盯着他的背影，凯恩便去找格雷弗了。

['greɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] - [aɪd] ['sekrəteri] [wɜːr; wər][ɪn] [lə'ruːz] ['ɑːfɪs] ,

Graver	and	the	brown	-	eyed	secretary	were	in	Larue's	office	,
刻刀	和	这	棕色的	-	眼睛	秘书	是	在	拉鲁的	办公室	,

格雷弗和那位棕色眼睛的秘书当时在拉鲁的办公室里。

[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [floʊ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

their	heads	together	over	a	flow	sheet	of	some	kind	.
他们的	头部	一起	超过	一个	流动	床单	的	一些	种类	.

他们一起研究某种流程图。

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [kein] [æskt] :

The	secretary	excused	herself	and	when	she	was	gone	,	Kane	asked	:
这	秘书	已原谅	她自己	和	什么时候	她	曾是	已消失	,	凯恩	问	:

秘书找了个借口离开，她走后，凯恩问道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [lɝ'uː] ? "

"	Where's	Larue	?	"
"	在哪里?	拉鲁	?	"

拉鲁在哪儿?

" ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkætə'lɪtɪk] [prɔː'sesəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] .

"	Checking	the	catalytic	processors	,	I	think	,	sir	.
"	检查	这	催化	处理器	,	我	思考	,	先生	.

“我想，先生，我是在检查催化处理器。”

" ['greɪvər] ['ænsər] , ['ɔːlmoʊst] ['veɪgli] .

"	Graver	answered	,	almost	vaguely	.
"	刻刀	回答	,	几乎	依稀	.

格雷弗回答道，语气几乎是含糊不清的。

" [mɑːr] . . . [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	Mar	.	.	.	his	secretary	was	just	showing	me	how	they	improvised	so	much	of
"	三月	.	.	.	他的	秘书	曾是	只是	显示	我	如何	他们	即兴发挥	所以	很多	的

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [soʊ] ['kwɪkli] .

their	equipment	so	quickly	.
他们的	设备	所以	迅速地	.

“马尔.....他的秘书刚才向我展示了他们是如何如此迅速地临时搭建起这么多设备的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

"	There	was	a	strange	light	in	Graver's	usually	expressionless	eyes	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	光	在	-	通常	面无表情	眼睛	.

“格雷弗平时面无表情的眼睛里闪过一丝异样的光芒。”

" [its] [ɪn'kredəb(ə)l] ! "

"	It's	incredible	!	"
"	它是	极好的	!	"

“太不可思议了！”

" [wel] — [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Well	—	the	commander	gave	them	no	time	to	waste	,	you	know	.	"
"	出色地	—	这	指挥官	给予	他们	不	时间	到	浪费	,	你	知道	.	"

“嗯——你知道，指挥官没给他们任何浪费时间的机会。”

" [sɜːr] ?

"	Sir	?
"	先生	?

“先生?

[oʊ] . . .

Oh	.	.	.
哦	.	.	.

哦 ...

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɜːr] .
I **was** **referring** **to** **her** **intelligence** **,** **sir** **.**
我 曾是 指 到 她 智力 , 先生 .

先生，我指的是她的智商。

[its] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It's **amazing** **that** **a** **woman** **should** **have** **such** **a** **thorough** **knowledge** **of** **such** **a**
它是 惊人的 那 一个 女士 应该 有 这样的 一个 彻底 知识 的 这样的 一个
[kəm'pleks] ['prɑːses] .
complex **process** **.**
复杂的 过程 .

令人惊叹的是，一位女性竟然对如此复杂的流程有如此透彻的了解。

" [kein] [felt] [ðə; ði] [bɜːrθ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːrk] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
" **Kane** **felt** **the** **birth** **pains** **of** **the** **first** **dark** **premonition** **.**
" 凯恩 毛毡 这 出生 疼痛 的 这 第一的 黑暗的 预感 .

"凯恩感受到了第一次不祥预感带来的阵痛。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [steɪt] ['prɪzn] ,
" **If** **you** **don't** **want** **a** **thorough** **knowledge** **of** **the** **interior** **of** **State** **prison** **,**
" 如果 你 不 想 一个 彻底 知识 的 这 内部的 的 状态 监狱 ,

"如果你不想彻底了解州立监狱的内部情况，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [grɪm] ['wɔːrnɪŋ] ,
" **he** **said** **in** **grim** **warning** **,**
" 他 说 在 严峻 警告 ,

他语气严肃地警告道：

" [juːd] ['betər] [get] [ðæt] ['sɪli] [lʊk] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][jʊr; jər] ['duːtiz] .
" **you'd** **better** **get** **that** **silly** **look** **off** **your** **face** **and** **concentrate** **on** **your** **duties** **.**
" 你会 更好的 得到 那 愚蠢的 看 离开 你的 脸 和 集中 在 你的 职责 .

你最好收起你那傻笑，专心工作。

[tel] [dælən][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Tell **Dalon** **the** **same** **order** **applies** **to** **him** **.**
告诉 达隆 这 相同的 命令 适用 到 他 .

告诉达隆，同样的命令也适用于他。

[ænd; ənd] [tel] [lɜ˞'uː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ri'maindz][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən]
And **tell** **Larue** **that** **the** **commander** **reminds** **him** **they** **now** **have** **less** **than**
和 告诉 拉鲁 那 这 指挥官 提醒 他 他们 现在 有 较少的 比
['fɔːrti] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
forty **hours** **to** **finish** **the** **job** **.**
四十 小时 到 结束 这 工作 .

告诉拉鲁，指挥官提醒他，他们现在只剩下不到四十个小时来完成这项任务了。

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ə'gen] , [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **decided** **,** **again** **,** **to** **walk** **back** **to** **the** **ship** **.**
" 他 决定 , 再次 , 到 走 后退 到 这 船 .

他再次决定步行返回船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər]['gɜ˞ːlz][hæd; həd]
There **was** **now** **a** **multitude** **of** **paths** **through** **the** **grass** **were** **girls** **had**
那里 曾是 现在 一个 民众 的 路径 通过 这 草 是 女孩们 有
[bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜːrk] .
been **walking** **to** **and** **from** **work** **.**
到过 步行 到 和 从 工作 .

现在草地上有很多条小路，那是女孩们上下班走过的路。

[tuː] [gruːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ʃɪft] - [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv]
Two groups from the last shift - change were a short distance ahead of
二 团体 从 这 最后的 转移 - 改变 是 一个 短的 距离 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

上一班换班的两组人走在他前面不远处。

['sevrəl] [ʌv; əv] - [gɑːrdz] [ænd; ənd] - [tekniʃənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv]
several of Dalon's guards and Graver's technicians among them , all of
一些 的 - 守卫 和 - 技术人员 之中 他们 , 全部 的
[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
them talking and laughing .
他们 说 和 笑 .

其中有几名达隆的卫兵和格雷弗的技术人员，他们都在说说笑笑。

[ɪn] [ðæt] ['eriə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][spaɪd][ə'pɑːn][baɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [vjuː] - [skriːn]
In that area they could not be spied upon by Y'Nor with the ship's view - screen
在 那 区域 他们 可以 不是 是 间谍 之上 经过 - 和 这 船的 看法 - 屏幕
[s'kænəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,
scanners and even as he watched ,
扫描仪 和 甚至 作为 他 观看 ,

在那片区域，即使Y'Nor用飞船的屏幕扫描仪也无法窥视到他们，即便他正在观察，

[ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] [jʌŋ] [gɑːrd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
a tall , dark young guard put his arm around the girl walking close beside him .
一个 高的 , 黑暗的 年轻的 警卫 放 他的 手臂 大约 这 女孩 步行 关闭 旁 他 .

一名身材高大、皮肤黝黑的年轻卫兵将手臂搭在身旁女孩的肩上。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gruːp] ,
She twisted away from him and ran on to the next group ,
她 扭曲 离开 从 他 和 跑 在 到 这 下一个 团体 ,

她扭过身去，避开他，跑向下一组人。

[ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
there to look back with a teasing toss of her head .
那里 到 看 后退 和 一个 戏弄 折腾 的 她 头 .

她回头看了一眼，带着一丝戏谑的神情甩了甩头。

[kein] [wɑːtʃt] [bəuθ] [gruːps] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ðen] ['fɑːloʊd] , ['mʌtərɪŋ]
Kane watched both groups disappear over the hill , then followed , muttering
凯恩 观看 两个都 团体 消失 超过 这 爬坡道 , 然后 随后 , 喃喃自语
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

凯恩看着两队人马消失在山坡后面，然后跟了上去，若有所思地低声说道。

[hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'suːm] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf]
He felt he could safely assume — if anything could be said to be safe
他 毛毡 他 可以 安全 认为 — 如果 任何事物 可以 是 说 到 是 安全的
[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist]
about the situation — that the lack of discipline he had just witnessed
关于 这 情况 — 那 这 缺少 的 纪律 他 有 只是 目击者
[wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] .
was typical of all the men .
曾是 典型的 的 全部 这 男人 .

他觉得可以肯定地说——如果说这种情况有什么可以肯定的话——他刚刚目睹的缺乏纪律的行为是所有男人的典型特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn]['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

They	were	all	young	and	healthy	and	for	sixteen	hours	out	of	each	day
他们	是	全部	年轻的	和	健康	和	为了	十六	小时	出去	的	每个	天

[ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [nuːd] ,

they	were	side	by	side	with	the	almost	nude	,
他们	是	边	经过	边	和	这	几乎	裸体	,

他们都年轻健康，每天有十六个小时都和几乎赤身裸体的人并肩而立。

[prə'vɑːkətɪvli] ['femənɪn] , ['sæŋktʃueri]['gɝːlz] .

provocatively	feminine	,	Sanctuary	girls	.
挑衅地	女性	,	避难所	女孩们	.

极具挑逗性的女性气质，庇护所女孩。

[ðer; ðər] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

Their	weakness	was	understandable	.
他们的	弱点	曾是	可以理解	.

他们的弱点是可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

It	was	also	very	dangerous	.
它	曾是	还	非常	危险的	.

而且非常危险。

['hedz] [wʊd] [roʊl] [ɪf] - ['evər] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]

Heads	would	roll	if	Y'Nor	ever	learned	what	was	going	on	and	it	required	no
头部	会	卷	如果	-	曾经	学习	什么	曾是	去	在	和	它	必需的	不

['saɪkɪk] [ə'bɪləti][tuː; tə] [ges] [huːz] [hed] [wʊd] [roʊl][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] .

psychic	ability	to	guess	whose	head	would	roll	the	fastest	and	farthest	.
精神	能力	到	猜测	谁	头	会	卷	这	最快	和	最远	.

如果 Y'Nor 知道了发生了什么事，肯定会有人丢掉性命，而且不需要任何预知能力就能猜到谁的脑袋会掉得最快最远。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [æt; ət][wʌns] .

He	would	have	to	have	it	stopped	,	at	once	.
他	会	有	到	有	它	停止	,	在	一次	.

他必须立即制止这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] ['sliːpi] ,

He	took	a	short	cut	to	Brenn's	cottage	,	by	a	sleepy	,
他	采取	一个	短的	切	到	-	小屋	,	经过	一个	困	,

他抄近路去了布伦的小屋，路过一个昏昏欲睡的.....

['ʃeɪdi] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] .

shady	street	he	had	never	been	down	before	.
阴凉	街道	他	有	绝不	到过	向下	前	.

这是一条他从未走过的阴暗街道。

[ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['iːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Halfway	along	it	was	an	open	-	air	eating	place	of	some	kind	,
半	沿着	它	曾是	一个	打开	-	空气	吃	地方	的	一些	种类	,

走到一半的时候，我看到一个露天餐馆之类的地方。

[wɪð; wɪθ][teiblz] [pleɪst] [ə'baʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

with	tables	placed	about	under	the	trees	.
和	表格	放置	关于	在下面	这	树木	.

树下摆放着桌子。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] ,

There	seemed	to	be	no	customers	at	the	moment	but	he	stopped	,
那里	似乎	到	是	不	顾客	在	这	片刻	但	他	停止	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

虽然当时似乎没有顾客，但他还是停了下来。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['erənt] [gɑːrdz] .

to	take	a	closer	look	for	errant	guards	.
到	拿	一个	更近	看	为了	错误的	守卫	.

仔细搜寻擅离职守的守卫。

[ə; eɪ] ['tɔːni] [hed] ['lɪftɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [hæf]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

A	tawny	head	lifted	at	a	table	half	hidden	by	a	nearby	tree	and	he	looked
一个	黄褐色	头	抬起	在	一个	桌子	一半	隐	经过	一个	附近	树	和	他	看起来

['ɪntuː][ðə; ði] [sər'praɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][gɜːrl] ,

into	the	surprised	face	of	the	mountain	girl	,
进入	这	惊讶	脸	的	这	山	女孩	,

一张被附近树木半遮挡的桌子旁，一个棕褐色的脑袋抬起来，他看向了山中少女惊讶的脸。

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪənaɪd] .

"	Come	on	over	and	let	me	offer	you	a	glass	of	cyanide	.
"	来	在	超过	和	让	我	提供	你	一个	玻璃	的	氰化物	.

“过来，让我给你倒杯氰化物。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

"	He	walked	over	to	her	table	.
"	他	步行	超过	到	她	桌子	.

他走到她的桌子旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][skɜːrt]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

She	was	wearing	a	blouse	and	skirt	similar	to	that	of	the	day	he
她	曾是	穿着	一个	女式衬衫	和	裙子	相似的	到	那	的	这	天	他

[hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

had	met	her	but	the	pistol	was	gone	.
有	遇见	她	但	这	手枪	曾是	已消失	.

她穿着和初次见面那天类似的衬衫和裙子，但手枪不见了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	I	told	you	to	go	back	to	your	hills	,	"	he	said	.
"	我	想法	我	讲述	你	到	去	后退	到	你的	丘陵	,	"	他	说	.

“我不是叫你滚回你的山里去吗？”他说。

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] [θɪŋz] .

"	I	decided	it	would	be	more	fun	to	work	in	the	plant	and	sabotage	things	.
"	我	决定	它	会	是	更多的	乐趣	到	工作	在	这	植物	和	破坏	事物	.

"

"

"

“我决定在工厂里工作，然后搞破坏，这样更有趣。”

" [let] - [lɜːrn] [juː; jʊ] [sed] [ðæt]

"	Let	Y'Nor	learn	you	said	that
"	让	-	学习	你	说	那

“让Y'Nor知道你说过这话。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] . "

and	you'll	be	in	a	fix	I	can't	help	you	out	of	.	"
和	你会	是	在	一个	使固定	我	不能	帮助	你	出去	的	.	"

到那时，你就麻烦大了，我也帮不了你。

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] - [ker] ?

"	Should	a	Vogarian	care	?
"	应该	一个	-	关心	?

“沃加里安人应该关心吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	the	jeering	was	gone	as	she	said	,
"	但	这	嘲笑	曾是	已消失	作为	她	说	,

但正如她所说，嘲笑声消失了。

" [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]['pɪst(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]

"	When	you	gave	my	pistol	back	to	me	—	I	thought	it	was	a	trick	of
"	什么时候	你	给予	我的	手枪	后退	到	我	—	我	想法	它	曾是	一个	诡计	的

[sʌm; səm][kaɪnd] . "

some	kind	.	"
一些	种类	.	"

“你把我的手枪还给我的时候——我以为这是某种诡计。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['enəmi] . "

"	I	told	you	I	wasn't	your	enemy	.	"
"	我	讲述	你	我	不是	你的	敌人	.	"

“我告诉过你，我不是你的敌人。”

" [aɪ] [noʊ] . . .

"	I	know	.	.	.
"	我	知道	.	.	.

“我知道 ...

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] - [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]

but	it's	hard	for	a	Saint	to	believe	any	Vogarian	could	ever	be	anything	else
但	它是	难的	为了	一个	圣	到	相信	任何	-	可以	曾经	是	任何事物	别的

. "

.	"
.	"

但圣徒很难相信任何一个沃加里人会是其他任何身份。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][plænt] , " [hiː; hi]

"	It	doesn't	seem	to	be	very	hard	for	the	girls	in	the	plant	,	"	he
"	它	不	似乎	到	是	非常	难的	为了	这	女孩们	在	这	植物	,	"	他

[əb'zɜːrvd] ['glʌmli] .

observed	glumly	.
观察到	闷闷不乐地	.

“工厂里的女孩们似乎工作并不难，”他沮丧地说道。

" [oʊ] . . . [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	Oh	.	.	.	that's	different	.
"	哦	.	.	.	那就是	不同的	.

“哦……那不一样。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [laɪt] [dɪs'mɪs(ə)l] .

"	She	made	a	gesture	of	light	dismissal	.
"	她	制成	一个	手势	的	光	解雇	.

她做了个不屑一顾的手势。

" [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [tekniʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] [æt; ət] [hɑːrt] — [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn]
" **Those soldiers and technicians are good boys at heart — they haven't been**
" 那些 士兵 和 技术人员 是 好的 男孩们 在 心 — 他们 还没有 到过
[breɪn] - [wɑːʃt] [laɪk][juː; jʊ]['ɑːfəsərz] . "
brain - washed like you officers . "
脑 - 洗过 喜欢 你 警官 . "

"那些士兵和技术人员本质上都是好孩子——他们不像你们这些军官那样被洗脑了。"

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **That's interesting to know , I'm sure .**
" 那就是 有趣的 到 知道 , 我是 当然 .

"这肯定很有趣。"

[aɪ] [sə'poʊz] —
I suppose —
我 认为 —

我想-

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ]
" **He stopped as a gray - haired woman came and set down a tray containing**
" 他 停止 作为 一个 灰色的 - 头发 女士 来了 和 放 向下 一个 托盘 包含
[ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] .
a sandwich and a mug .
一个 三明治 和 一个 马克杯 .

"这时，一位头发花白的妇人走了过来，放下一个托盘，上面放着一个三明治和一个杯子。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊmi] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌg] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'roʊmə][ʌv; əv] [bɪr] .
From the foamy top of the mug came the unmistakable aroma of beer .
从 这 泡沫状 顶部 的 这 马克杯 来了 这 毋庸置疑 香气 的 啤酒 .

从啤酒杯顶部的泡沫中散发出浓郁的啤酒香气。

" [duː][juː; jʊ] [seɪnts] [drɪŋk] ?
" **Do you Saints drink ?**
" 做 你 圣徒队 喝 ?

圣徒们喝酒吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" **he asked incredulously .**
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

"当然。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] — "
" **But your church — "**
" 但 你的 教会 — "

"但是你们的教会——"

" [ɜːrθ] [tʃɜːrtʃɪz] [juːst] [tuː; tə][bæn]['ælkəhɔːl][æz; əz] ['sɪnfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]
" **Earth churches used to ban alcohol as sinful because it would cause a**
" 地球 教堂 用过的 到 禁止 酒精 作为 罪恶的 因为 它 会 原因 一个
[miːn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] .
mean person to show his true character .
意思是 人 到 展示 他的 真的 特点 .

"地球上的教会过去禁止饮酒，认为饮酒是罪恶的，因为它会让卑鄙的人显露出他真实的本性。"

[maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][wɜːrks][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['kærəktər] , [ɪn'sted] .

My	church	is	more	sensible	and	works	to	change	the	person's	character	,	instead	.
我的	教会	是	更多的	明智的	和	作品	到	改变	这	人的	特点	,	反而	.

我的教会更注重理性思考，致力于改变人的品格。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .

"	She	took	a	bite	of	the	sandwich	.
"	她	采取	一个	咬	的	这	三明治	.

她咬了一口三明治。

" [klɪf] [ber] [steɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪr] [goʊ] ['pɜːrfɪktli] [tə'geðər] .

"	Cliff	bear	steak	—	it	and	beer	go	perfectly	together	.
"	悬崖	熊	牛排	—	它	和	啤酒	去	完美	一起	.

“克里夫熊牛排——它和啤酒是绝配。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][sʌm; səm] ? "

Shall	I	order	you	some	?	"
将	我	命令	你	一些	?	"

要我给你订一些吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

“不,”他说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ['fjʊri] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [lʌntʃ]

thinking	of	Y'Nor's	fury	if	Y'Nor	should	learn	he	had	had	a	friendly	lunch
思维	的	-	愤怒	如果	-	应该	学习	他	有	有	一个	友好的	午餐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] .

with	a	native	girl	.
和	一个	本国的	女孩	.

想象着如果Y'Nor知道他和一位当地女孩共进午餐，他会多么愤怒。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "

"	About	your	church	—	what	kind	of	a	church	is	it	,	anyway	?	"
"	关于	你的	教会	—	什么	种类	的	一个	教会	是	它	,	反正	?	"

“关于你们的教会——它到底是个什么样的教会呢?”

" [wʌt] [ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] .

"	What	its	name	implies	.
"	什么	它是	姓名	暗示	.

“正如它的名字所暗示的那样。”

['hev(ə)n] ['iznt] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['pʊlpɪt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər]

Heaven	isn't	for	sale	at	the	pulpit	—	everybody	has	to	qualify	for
天堂	不是	为了	销售	在	这	讲坛	—	大家	有	到	资格	为了

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] .

it	by	his	own	actions	.
它	经过	他的	自己的	行动	.

天堂不是在讲坛上就能买到的——每个人都必须通过自己的行为才能获得进入天堂的资格。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] — [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['paɪəs][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

We	have	to	practice	our	belief	—	just	looking	pious	and	saying	that	we
我们	有	到	实践	我们的	信仰	—	只是	寻找	虔诚的	和	说	那	我们

[bɪ'liːv] ['dʌznt] [kaʊnt] .

believe	doesn't	count	.
相信	不	数数	.

我们必须将信仰付诸实践——仅仅外表虔诚、口头上说相信是不够的。

" [hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ðen] [æskt] ,

"	He	revised	his	opinion	of	the	Saints	,	then	asked	,
"	他	修改	他的	观点	的	这	圣徒队	,	然后	问	,

“他改变了对圣徒队的看法，然后问道：

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [jʊr; jər]['goʊldən] [ruːl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]

"	But	were	you	practicing	your	Golden	Rule	when	you	came	to	this	town
"	但	是	你	练习	你的	金的	规则	什么时候	你	来了	到	这	镇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] - ? "

with	a	gun	to	shoot	Vogarians	?	"
和	一个	枪	到	射击	-	?	"

“但是，当你带着枪来到这个小镇射杀沃加里人时，你遵守了你的黄金法则吗？”

" [fɔːr; fər] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['goʊldən] [ruːl] [ðæt] [riːdz] :

"	For	Vogarians	we	have	a	special	Golden	Rule	that	reads	:
"	为了	-	我们	有	一个	特别的	金的	规则	那	阅读	:

“对于沃加里安人来说，我们有一条特殊的黄金法则，那就是：

[duː]['ʌntəˌʌntu] - [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

Do	unto	Vogarians	as	they	have	come	to	do	unto	you	.
做	到	-	作为	他们	有	来	到	做	到	你	.

以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ɔːr] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [rɪ'membər] ?

And	you	came	here	to	enslave	or	kill	us	—	remember	?
和	你	来了	这里	到	奴役	或者	杀	我们	—	记住	?

你们来到这里是为了奴役我们或杀害我们——还记得吗?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	It	could	not	be	denied	.
"	它	可以	不是	是	否认	.

这是无法否认的。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][smaɪl] [sər'praɪzɪŋli] ['dʒent(ə)l]

When	he	did	not	answer	she	smiled	at	him	;	a	smile	surprisingly	gentle
什么时候	他	做过	不是	回答	她	微笑	在	他	;	一个	微笑	出奇	温和的

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	understanding	.
和	理解	.

他没有回答，她对他笑了笑；那笑容出乎意料地温柔而充满理解。

" [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	honestly	would	like	to	be	our	friend	,	wouldn't	you	?
"	你	诚实地	会	喜欢	到	是	我们的	朋友	,	不会	你	?

“你真心想和我们做朋友，对吧？”

[ðə; ði] [steɪt] [saɪ'kaɪətrɪst] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['breɪnwɔːʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] .

The	State	psychiatrists	didn't	do	a	good	job	of	brainwashing	you	,	after	all	.
这	状态	精神科医生	没有	做	一个	好的	工作	的	洗脑	你	,	后	全部	.

看来，国家精神病学家们并没有成功地给你洗脑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd]['spoʊkən]

"	It	was	the	first	time	since	he	was	sixteen	that	anyone	had	spoken
"	它	曾是	这	第一的	时间	自从	他	曾是	十六	那	任何人	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn]['kaɪndnəs] .

to	him	with	genuine	kindness	.
到	他	和	真的	仁慈	.

这是他十六岁以来第一次有人用真诚的善意与他交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,

It	gave	him	a	strange	feeling	,
它	给予	他	一个	奇怪的	感觉	,

这让他感到一种奇怪的感觉。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ,

a	lonely	sense	of	something	rising	up	out	of	the	past	to	mock	him	,
一个	孤独	感觉	的	某物	上升	向上	出去	的	这	过去的	到	嘲笑	他	,

一种孤独的感觉，仿佛有什么东西从过去浮现出来嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

and	he	changed	the	subject	:
和	他	已更改	这	主题	:

他转移了话题:

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æʒər] ['maʊntnz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frʌn'tɪr] ?

"	Are	the	Azure	Mountains	the	edge	of	your	frontier	?
"	是	这	Azure	山脉	这	边缘	的	你的	边境	?

“蔚蓝山脉是你们的疆界吗?”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] ['emərəld] [pleɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪd] [pleɪn] ,

"	Beyond	is	the	Emerald	Plain	,	a	great	,	wide	plain	,
"	超过	是	这	翠	清楚的	,	一个	伟大的	,	宽的	清楚的	,

远处是翡翠平原，一片广袤无垠的平原，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [neɪmd] [ɔːr] [ɪks'plɔːd] .

and	beyond	it	are	mountain	ranges	that	have	never	been	named	or	explored	.
和	超过	它	是	山	范围	那	有	绝不	到过	命名	或者	探索	.

更远处是从未被命名或探索过的山脉。

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] —

I'm	going	into	them	some	day	and	—
我是	去	进入	他们	一些	天	和	—

我总有一天会去那里，而且——

" [taɪm] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	Time	passed	with	astonishing	speed	as	he	talked	with	the	girl	and	it
"	时间	通过了	和	惊人	速度	作为	他	谈话	和	这	女孩	和	它

[wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə] - ['kɑːtɪdʒ] .

was	late	in	the	afternoon	when	he	continued	on	to	Brenn's	cottage	.
曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	持续	在	到	-	小屋	.

“他和女孩聊天时，时间过得飞快，等他继续前往布伦的小屋时，已经是傍晚了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][toʊld] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	put	the	thoughts	of	her	from	his	mind	and	told	Brenn	of	the
他	放	这	想法	的	她	从	他的	头脑	和	讲述	布伦	的	这

[tuː] - [wɔːrm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] - .

too	-	warm	association	between	the	girls	and	the	Vogarians	.
也	-	温暖的	协会	之间	这	女孩们	和	这	-	.

他把对她的思念从脑海中驱散，告诉布伦女孩们和沃加里安人之间过于亲密的关系。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['frendʃɪp] , " ['brɛn] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	But	it	is	only	friendship	,	"	Brenn	said	soothingly	.
"	但	它	是	仅有的	友谊	,	"	布伦	说	舒缓地	.

“但这只是友谊而已,”布伦安慰道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [kə'mændər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] . "

"	You	can	assure	your	commander	that	nothing	immoral	is	being	done	.	"
"	你	能	保证	你的	指挥官	那	没有什么	不道德	是	存在	完毕	.	"

“你可以向你的指挥官保证，我们没有任何不道德的行为。”

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [nek] .

"	If	he	knew	what	was	going	on	,	it	would	be	my	neck	.
"	如果	他	知道	什么	曾是	去	在	,	它	会	是	我的	脖子	.

“如果他知道发生了什么事，我的脖子就遭殃了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

It	has	to	be	stopped	.
它	有	到	是	停止	.

必须制止这种行为。

[raɪt] [æn; ən]['iːdɪkt] — [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Write	an	edict	—	do	anything	that	will	stop	it	at	once	.
写	一个	法令	—	做	任何事物	那	将要	停止	它	在	一次	.

颁布法令——采取一切能立即制止这种行为的措施。

" ['brɛn] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['θɔːtfəli] .

"	Brenn	stroked	his	white	beard	thoughtfully	.
"	布伦	抚摸	他的	白色的	胡须	深思熟虑	.

布伦若有所思地抚摸着他的白胡子。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [sɜːr] .

"	I'm	sorry	this	unforeseen	situation	has	occurred	,	sir	.
"	我是	对不起	这	意外	情况	有	发生	,	先生	.

先生，很抱歉发生了这种意想不到的情况。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər][men] ? "

Will	you	have	strict	orders	to	the	same	effect	given	your	men	?	"
将要	你	有	严格的	订单	到	这	相同的	影响	给定	你的	男人	?	"

你会向你的部下下达同样严格的命令吗?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] .

"	There's	a	severe	penalty	for	unauthorized	fraternization	.
"	有	一个	严重	惩罚	为了	未经授权	联谊	.

“未经授权的交往将受到严厉处罚。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wel] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	see	that	they're	well	reminded	of	it	.	"
患病的	看	那	它们是	出色地	提醒	的	它	.	"

我会确保他们牢记这一点。

" [aɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] ['iːdɪkt] , [æt; ət][wʌns] , [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][men] ,

"	I'll	write	another	edict	,	at	once	,	forbidding	the	girls	to	speak	to	your	men	,
"	患病的	写	其他	法令	,	在	一次	,	禁止	这	女孩们	到	说话	到	你的	男人	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

“我马上再颁布一道法令，禁止这些女孩与您的手下说话，先生。”

" - [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [kein] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Y'Nor	was	pacing	the	floor	when	Kane	went	to	the	ship	,
"	-	曾是	踱步	这	地面	什么时候	凯恩	去	到	这	船	,

“凯恩上船时，伊诺尔正在房间里踱步。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

his	face	black	and	ugly	with	anger	.
他的	脸	黑色的	和	丑陋的	和	愤怒	.

他因愤怒而脸色变得又黑又丑。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [blaɪnd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Have	you	been	blind	?	"	he	demanded	.
"	有	你	到过	瞎的	?	"	他	要求	.

“你瞎了吗？”他质问道。

[kein]	[traɪd]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]	[ə; eɪ]	['sɪŋkɪŋ]	['fiːlɪŋ]	,	['wʌndərɪŋ]	[dʒʌst]	[haʊ]	[mʌtʃ]	-	[hæd; həd]
Kane	**tried**	**to**	**swallow**	**a**	**sinking**	**feeling**	**,**	**wondering**	**just**	**how**	**much**	**Y'Nor**	**had**
凯恩	尝试	到	吞	一个	下沉	感觉	,	好奇	只是	如何	很多	-	有

[siːn]	,
seen	**,**
已见	,

凯恩努力压下心中的不安，他不禁想知道伊诺究竟看到了多少。

[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[sɜːr]	?	"
and	**said**	**,**	**"**	**Sir**	**?**	**"**
和	说	,	"	先生	?	"

然后说道："先生？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上帝的援手(The Helpful Hand of God)
第2/2页

" [maɪ] [gɑːrdz] — [maɪ][soʊ] - [kɔːld] [gɑːrdz] — [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['strəulɪŋ] [bæk]
" My guards — my so - called guards — how long have they been strolling back
" 我的 守卫 — 我的 所以 - 称为 守卫 — 如何 长的 有 他们 到过 漫步 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ? "
from the plant in company with the native women ? "
从 这 植物 在 公司 和 这 本国的 女性 ? "

"我的卫兵——我所谓的卫兵——他们和当地妇女一起从工厂闲逛回来有多久了？"

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [truː]
" Oh , " he said , feeling a great relief that Y'Nor had not seen the true
" 哦 , " 他 说 , 感觉 一个 伟大的 宽慰 那 - 有 不是 已见 这 真的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

"哦，"他说道，心中如释重负，庆幸伊诺尔没有看到真实情况。

" [its] ['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['goʊɪŋ] [ʃɪfts] [ˌkoʊɪn'saɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — "
" it's only that some of the out - going shifts coincide , sir , and — "
" 它是 仅有的 那 一些 的 这 出去 - 去 轮班 重合 , 先生 , 和 — "

"只是有些下班时间碰巧重合了，先生，而且——"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] ['mɪlətəri] [men] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['duːti][ɪn]
" You know , don't you , that military men march to and from duty in
" 你 知道 , 不 你 , 那 军队 男人 行进 到 和 从 责任 在
['mɪlətəri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ? "
military formation ? "
军队 形成 ? "

"你知道军人上下班都要列队行进吧？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ? "
" You are aware of the importance of discipline ? "
" 你 是 意识到的 的 这 重要性 的 纪律 ? "

你明白纪律的重要性吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] , [dælən] , [ænd; ənd]['greɪvər] ,
" You are further aware of the fact that you , Dalon , and Graver ,
" 你 是 更远 意识到的 的 这 事实 那 你 , 达隆 , 和 刻刀 ,

"你还应该知道，你、达隆和格雷弗，

[wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪm'perəlz][maɪ][plænz][ɪn]['eni] [wei] ? "
will be guilty of treason if this lack of discipline imperils my plans in any way ? "
将要 是 有罪的 的 叛国罪 如果 这 缺少 的 纪律 危及 我的 计划 在 任何 方式 ? "

如果这种缺乏纪律的行为以任何方式危及我的计划，我是否会犯叛国罪?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['triːz(ə)n] ? "
" **You have heard of the punishment for treason ? "**
" 你 有 听到 的 这 惩罚 为了 叛国罪 ? "

你听说过叛国罪的惩罚吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz]['faɪnəli]['oʊvər] .
" **He went below when the unpleasant business with Y'Nor was finally over .**
" 他 去 以下 什么时候 这 令人不快的 商业 和 - 曾是 最后 超过 .

“与 Y'Nor 的不愉快事务终于结束后，他就下楼去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər] [sliːp] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][dælən][ænd; ənd]
It was the beginning of the eight - hour sleep period for Dalon and
它 曾是 这 开始 的 这 八 - 小时 睡觉 时期 为了 达隆 和
['greɪvər]
Graver
刻刀

对于达隆和格雷弗来说，这是八小时睡眠期的开始。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .
but they were still up , sitting on their bunks and staring dreamily into space .
但 他们 是 仍然 向上 , 坐着 在 他们的 上下铺 和 凝视 梦幻般地 进入 空间 .

但他们仍然醒着，坐在自己的铺位上，眼神空洞地望着远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'leɪtɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['fʌzəli] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glaʊərɪŋ]
It was only belatedly , almost fuzzily , that they became aware of his glowering
它 曾是 仅有的 迟来的 , 几乎 模糊地 , 那 他们 成为 意识到的 的 他的 忧郁
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
presence in the doorway .
在场 在 这 门口 .

他们直到后来，几乎是模糊地，才意识到他怒气冲冲地站在门口。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][glæd]['taɪdɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɚz] [oʊn] [lɪps] .
" **I bring you glad tidings , " he said , " from the commander's own lips .**
" 我 带来 你 高兴的 消息 , " 他 说 , " 从 这 指挥官的 自己的 嘴唇 .

“我带来了好消息，”他说，“这是指挥官亲口告诉我的。”

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] - ['gæloʊz] [æt; ət] [steɪt] ['prɪzn] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
The multiple - gallows at State prison is still in perfect working order , especially the
这 多种的 - 绞刑架 在 状态 监狱 是 仍然 在 完美的 在职的 命令 , 尤其 这
[fɜːrst] [θriː] ['træpˌdɔːrz] —
first three trapdoors —
第一的 三 活板门 —

州立监狱的多道绞刑架仍然运转良好，尤其是前三个活板门——

" [ðə; ði][læst] [deɪ] [dɔːnd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['brɛn] .
" **The last day dawned , bright and sunny , and he went to see Brenn .**
" 这 最后的 天 黎明 , 明亮的 和 阳光明媚 , 和 他 去 到 看 布伦 .

最后一天清晨，阳光明媚，他去看望了布伦。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['iːdɪkt]['poʊstɪd] [ɪ'miːdiətli] , " ['brɛn] [sed] .
" **I had the new edict posted immediately , " Brenn said .**
" 我 有 这 新的 法令 发布 立即地 , " 布伦 说 .

“我立即张贴了新的法令，”布伦说。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'duː][ðə; ði]['dæmɪdʒ] . "

"	I	hope	it	will	undo	the	damage	.	"
"	我	希望	它	将要	撤销	这	损害	.	"

“我希望这能弥补造成的损害。”

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kein] [ri'kwestid] [ænd; ənd] ['brɛn] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌhænd'rɪt(ə)n]

"	Let's	see	it	,	"	Kane	requested	and	Brenn	handed	him	the	handwritten
"	我们来吧	看	它	,	"	凯恩	请求	和	布伦	递交	他	这	手写

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

“让我看看，”凯恩请求道，布伦便将手写的原件递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Despite	our	affection	for	the	Vogarians	among	us	,
尽管	我们的	感情	为了	这	-	之中	我们	,

尽管我们对我们当中的沃加里安人充满感情，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'deɪndʒər][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [lɔːŋgər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	must	not	endanger	them	by	any	longer	talking	to	them	.
我们	必须	不是	危害	他们	经过	任何	更长	说	到	他们	.

我们不能再和他们交谈，以免危及他们的安全。

[ə; eɪ] - ['mɪlətəri] [ruːl] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrst] [wɪtʃ] [fə'bidz] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

A	Vogarian	military	rule	is	now	being	enforced	which	forbids	Vogarians	to	speak	to
一个	-	军队	规则	是	现在	存在	强制执行	哪个	禁止	-	到	说话	到

['sæŋktʃueri]['gɜ˞ːlz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .

Sanctuary	girls	except	in	the	line	of	duty	.
避难所	女孩们	除了	在	这	线	的	责任	.

沃加里安军方现在实行一项军事规定，禁止沃加里安人与圣所女孩交谈，除非是执行公务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] [ruːl] .

There	is	a	severe	penalty	for	those	who	disobey	this	rule	.
那里	是	一个	严重	惩罚	为了	那些	WHO	违	这	规则	.

违反此规则者将受到严厉惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktʃueri]['gɜ˞ːlz][ænd; ənd]

It	must	also	be	pointed	out	,	sternly	to	the	Sanctuary	girls	and
它	必须	还	是	尖	出去	,	严厉地	到	这	避难所	女孩们	和

[rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

respectfully	to	the	Vogarians	,
尊敬	到	这	-	,

还必须严厉地向庇护所的女孩们指出，并恭敬地向沃加里安人指出：

[ðæt] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sæŋktʃueri] ['maʊntnz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

that	flight	into	the	uninhabited	Sanctuary	mountains	would	result	in	execution	for
那	航班	进入	这	无人	避难所	山脉	会	结果	在	执行	为了

[ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kʌpəlz] [ɪf] [kə'mændər] - [ʃʊd; ʃəd]['evər][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	fleeing	couples	if	Commander	Y'Nor	should	ever	find	them	.
这	逃离	情侣	如果	指挥官	-	应该	曾经	寻找	他们	.

如果逃往无人居住的圣域山脉的逃亡夫妇被指挥官 Y'Nor 发现，他们将被处决。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么？

" [kein] [di'mɑ:ndid] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] .
" **Kane demanded , pointing to the last paragraph .**
" 凯恩 要求 , 指向 到 这 最后的 段落 .

凯恩指着最后一段问道。

" [waɪ] — [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . "
" **Why — a warning , sir . "**
" 为什么 — 一个 警告 , 先生 . "

"为什么？——这是个警告，先生。"

" ['wɔ:rnɪŋ] . . .
" **Warning . . .**
" 警告 . . .

"警告 ...

[its] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ! "
it's a suggestion ! "
它是 一个 建议 ! "

这只是个建议！

" [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
" **A suggestion ?**
" 一个 建议 ?

有什么建议吗?

" ['brɛn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ʃɑ:kt] ['proʊtest] .
" **Brenn lifted his hands in shocked protest .**
" 布伦 抬起 他的 双手 在 震惊 反对 .

布伦震惊地举起双手表示抗议。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [θɪŋk] — "
" **But , sir , how could anyone think — "**
" 但 , 先生 , 如何 可以 任何人 思考 — "

"但是，先生，怎么会有人想到——"

" [aɪ] , ['pɜ:rsənəli] , ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kru:] [wʌz; wəz] [tu:] [lʌv] - [sɪk]
" **I , personally , wouldn't give a damn if the entire crew was too love - sick**
" 我 , 亲自 , 不会 给 一个 该死 如果 这 全部的 全体人员 曾是 也 爱 - 生病的
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

"就我个人而言，就算全体船员都因为相爱而吃不下饭，我也毫不在乎。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [dʌz] [ænd; ənd][maɪ]['fju:tʃər] ['welfer] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
But the commander does and my future welfare , including the privilege of
['bri:ðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

但指挥官确实如此，而我的未来福祉，包括呼吸的权利，

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌt] ['pa:siz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] . "
depends upon my retaining what passes for his good will . "
取决于 之上 我的 保留 什么 通过 为了 他的 好的 将要 . "

这取决于我能否继续保持他所谓的善意。

" [gʊd] ['hevəns] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['i:dɪkt] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] [æt; ət]
" **Good heavens — I shall have this edict removed from the bulletin boards at**
[wʌns] ! "
once ! "
一次 ! "

"天哪——我一定要立刻把这条公告从公告栏上撤下来！"

" [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .
" A great idea .
" 一个 伟大的 主意 .

“真是个好主意。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz]['stoʊlən]
It should fix up everything to lock the stable door now that the horse is stolen
它 应该 使固定向上 一切 到 锁 这 稳定的 门 现在 那 这 马 是 被盗
.
:
.

既然马被偷了，就应该把马厩的门锁好。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
" He went to the plant and felt the air of resentment as soon as he
" 他 去 到 这 植物 和 毛毡 这 空气 的 怨恨 作为 很快 作为 他
[stept] [ˌɪn'saɪd] .
stepped inside .
步 里面 .

“他去了工厂，一踏进门就感受到了空气中弥漫的怨恨气息。”

[dælən][wʌz; wəz] [pə'troʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
Dalon was patrolling among his men ,
达隆 曾是 巡逻 之中 他的 男人 ,

达隆正在他的部下中巡逻。

[hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['hægərd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [red] - ['herd] [ˌpɜːrsə'nel]
his haggard face becoming more haggard each time the red - haired personnel
他的 枯槁 脸 成为 更多的 枯槁 每个 时间 这 红色的 - 头发 人员
['suːpərvaɪzər] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪps] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] [ɪn][hɜːrt] ,
supervisor went by with her hips swinging and her head held high in hurt ,
导师 去 经过 和 她 臀部 摇摆 和 她 头 握住 高的 在 伤害 ,

每当那个红头发的人事主管扭着腰、昂着头，一副受伤的样子走过来时，他那憔悴的脸就变得更加憔悴。

[ə'luːf] ['saɪləns] .
aloof silence .
超然 沉默 .

冷漠的沉默。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðer; ðər] [biːts] [ɪn] ['wɜːrdləs] ['kwaɪət] ,
The guards were pacing their beats in wordless quiet ,
这 守卫 是 踱步 他们的 节拍 在 无言 安静的 ,

卫兵们默默地踱步，一言不发。

- [tekniʃənz] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .
Graver's technicians were speaking only in the line of duty .
- 技术人员 是 请讲 仅有的 在 这 线 的 责任 .

格雷弗的技术人员只是在履行职责时才这么说。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,
The girls were not talking even to one another but in the soft ,
这 女孩们 是 不是 说 甚至 到 一 其他 但 在 这 柔软的 ,

女孩们甚至彼此都没有说话，而是在轻柔的.....

['meltɪŋ] [glɑːnsiz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr]
melting glances they gave the Vogarians - they said We understand in a manner more
融化 眼神 他们 给予 这 - 他们 说 我们 理解 在 一个 方式 更多的
['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] .
eloquent than any words .
雄辩 比 任何 字 .

他们用充满爱意的眼神看着沃加里安人，说道：“我们明白了。”这种表达方式比任何言语都更能雄辩。

[ɪn][fækt] , [fɑːr] [tuː] ['eləkwənt] .
In fact , far too eloquent .
在 事实 ， 远的 也 雄辩 .

事实上，他太能言善辩了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brɛn] [fər'bɪd][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
He considered the plan of having Brenn forbid the girls to look at the
他 经过考虑的 这 计划 的 拥有 布伦 禁止 这 女孩们 到 看 在 这
[gɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ，

他考虑过让布伦禁止女孩们看守卫的计划。

[dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz][ɪm'præktɪk(ə)l] ,
discarded that as impractical ,
丢弃 那 作为 不切实际 ，

认为不切实际而予以否决。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['waɪldlɪ] [kən'sɪdərd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]
for a moment wildly considered ordering the guards not to look at the girls
为了 一个 片刻 疯狂地 经过考虑的 订购 这 守卫 不是 到 看 在 这 女孩们
,
,
,

他曾一度疯狂地考虑命令卫兵不许看那些女孩，

[dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [went] , ['mʌtərɪŋ] , [tuː; tə] [lə'ruːz]
discarded that as even more impractical , and went , muttering , to Larue's
丢弃 那 作为 甚至 更多的 不切实际 ， 和 去 ， 喃喃自语 ， 到 拉鲁的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他觉得这个主意更加不切实际，于是一边嘟囔着，一边去了拉鲁的办公室。

[lɝ'uː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
Larue was at his desk , his face lined with fatigue .
拉鲁 曾是 在 他的 桌子 ， 他的 脸 衬里 和 疲劳 .

拉鲁坐在办公桌前，脸上满是疲惫。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wiːl] [miːt] [ðə; ði] ['dedlaɪn] . "
" It's been a difficult job , " he said , " but we'll meet the deadline . "
" 它是 到过 一个 难的 工作 ， " 他 说 ， " 但 出色地 见面 这 最后期限 . "

"这是一项艰巨的任务，"他说，"但我们会按时完成。"

" [gʊd] , " [kein] ['ænsər] .
" Good , " Kane answered .
" 好的 ， " 凯恩 回答 .

"很好，"凯恩回答道。

" [dɪd] ['brɛn] [foʊn] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] ['iːdɪkt] [rɪ'muːvd] ? "
" Did Brenn phone you about having that edict removed ? "
" 做过 布伦 电话 你 关于 拥有 那 法令 已移除 ? "

"布伦有没有打电话给你，让你撤销那项法令？"

" [ɑː] — [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Ah — which one ? "
" 啊 — 哪个 — ? "

"啊——是哪一个？"

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 — ?

哪一个?

[juː; jʊ] [miːn] . . . .

You	mean	.	.	.	.
你	意思是	.	.	.	.

你的意思是....

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ðі] ['ɑːfɪs] .

"	He	turned	and	ran	from	the	office	.
"	他	转向	和	跑	从	这	办公室	.

他转身跑出了办公室。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðі] [ə'fendɪŋ] ['iːdɪkt][frʌm; frəm][ðə; ðі] ['nɪrəst] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .

A	girl	was	removing	the	offending	edict	from	the	nearest	bulletin	board	.
一个	女孩	曾是	移除	这	犯罪	法令	从	这	最近的	公告	木板	.

一个女孩正在从最近的公告栏上撕下那份令人反感的法令。

[ə'nʌðər] , ['leɪtər] , [wʌn][prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] :

Another	,	later	,	one	proclaimed	:
其他	,	之后	,	一	宣布	:

稍后，另一人宣称:

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən][æz; əz] ['hoʊpləs] [ðə; ðі][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɪf]

We	must	abandon	as	hopeless	the	suggestion	of	some	that	if
我们	必须	放弃	作为	绝望	这	建议	的	一些	那	如果

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːrs] ,

there	must	be	an	Occupation	force	,
那里	必须	是	一个	职业	力量	,

我们必须放弃某些人提出的"如果必须存在占领军，那么....."这种毫无希望的建议。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

we	would	like	for	it	to	be	these	men	whom	we	have	come	to	respect
我们	会	喜欢	为了	它	到	是	这些	男人	谁	我们	有	来	到	尊重

,

,

,

我们希望是这些我们所尊敬的人来担任这个职位。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] .

and	many	of	us	to	love	.
和	许多	的	我们	到	爱	.

我们中的许多人都爱着。

[ðɪs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] .

This	can	never	be	.
这	能	绝不	是	.

这绝不可能发生。

['oʊnli] [kə'mændər] - [wɪl] [liːv] [ðə; ðі] [ʃɪp] [æt; ət][voʊgɝ] , [ðer; ðər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Only	Commander	Y'Nor	will	leave	the	ship	at	Vogar	,	there	to	select	his	own
仅有的	指挥官	-	将要	离开	这	船	在	沃加尔	,	那里	到	选择	他的	自己的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːrs] ,

Occupation	force	,
职业	力量	,

只有指挥官伊诺尔会离开飞船前往沃加尔，在那里挑选他自己的占领部队。

[waɪl] [ðə; ðі][men] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kən'tɪnjuːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðі] - [wɔːr]

while	the	men	now	among	us	continue	directly	on	to	the	Alkorian	war
尽管	这	男人	现在	之中	我们	继续	直接地	在	到	这	-	战争

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

from	which	many	of	them	will	never	return	.
从	哪个	许多	的	他们	将要	绝不	返回	.

而我们身边的这些人则直接奔赴阿尔科里亚战争，他们中的许多人将永远无法活着回来。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][rɪˈzent][ðə; ði][fækt][ðæt][ɑːn][ðɪs] , [ðer; ðər][læst][deɪ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

We	must	not	resent	the	fact	that	on	this	,	their	last	day	among	us	,
我们	必须	不是	怨恨	这	事实	那	在	这	,	他们的	最后的	天	之中	我们	,

我们不应该怨恨他们在我们身边的最后一天，

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːr][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

these	men	are	forbidden	to	speak	to	us	or	to	let	us	speak	to	them
这些	男人	是	禁止	到	说话	到	我们	或者	到	让	我们	说话	到	他们

[nɔːr] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnˈfer] [wen] [kəˈmændər] - [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [truːps] [wɪl] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd]

nor	say	that	this	is	unfair	when	Commander	Y'Nor's	Occupation	troops	will	be	permitted
也不	说	那	这	是	不公平	什么时候	指挥官	-	职业	军队	将要	是	允许

[tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

to	associate	freely	with	us	.
到	联系	自由	和	我们	.

这些人被禁止与我们交谈，也不被允许与他们交谈，更不能说这是不公平的，因为 Y'Nor 指挥官的占领军却可以自由地与我们交往。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

These	things	are	beyond	our	power	to	change	.
这些	事物	是	超过	我们的	力量	到	改变	.

这些事情是我们无力改变的。

[wiː; wi][mʌst; məst][əkˈsept][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈoʊnli][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪlənt][kənˈdʌkt][ðə; ði]

We	must	accept	the	inevitable	and	show	only	by	our	silent	conduct	the
我们	必须	接受	这	不可避免的	和	展示	仅有的	经过	我们的	沉默的	执行	这

[lʌv] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈwɒrɪrz] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [siː] [əˈgen] .

love	we	have	for	these	warriors	whom	we	shall	never	see	again	.
爱	我们	有	为了	这些	战士	谁	我们	将	绝不	看	再次	.

我们必须接受不可避免的事实，只能用沉默的行为来表达我们对这些我们将再也见不到的战士们的爱。

[kein] [gʌlpt] [kənˈvʌlsɪvli] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ləˈruːz] [ˈɑːfɪs] .

Kane	gulped	convulsively	,	read	it	again	,	and	hurried	back	to	Larue's	office	.
凯恩	吞咽	痉挛地	,	读	它	再次	,	和	慌忙	后退	到	拉鲁的	办公室	.

凯恩猛地咽了口唾沫，又读了一遍，然后匆匆赶回拉鲁的办公室。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðæt] [læst][ˈiːdɪkt] [bɪn] [ʌp] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	How	long	has	that	last	edict	been	up	?	"	he	demanded	.
"	如何	长的	有	那	最后的	法令	到过	向上	?	"	他	要求	.

他质问道："上一道法令失效多久了？"

" [əˈbaʊt] [twelv] [ˈaʊərz] . "

"	About	twelve	hours	.	"
"	关于	十二	小时	.	"

"大约十二个小时。"

" [ðen] [ˈevri] [ʃɪft] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Then	every	shift	has	seen	it	?	"
"	然后	每一个	转移	有	已见	它	?	"

"那么每个班次的人都见过这种情况吗？"

" [ɑː] . . . [jes] .

"	Ah	.	.	.	yes	.
"	啊	.	.	.	是的	.

"啊……是的。"

[waɪ] — [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	—	is	something	wrong	with	it	?	"
为什么	—	是	某物	错误的	和	它	?	"

为什么？是不是出问题了？

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] .
" **That depends on the viewpoint .**
" 那 取决于 在 这 观点 .

“这取决于你的观点。”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][wʌns] .
I want them removed at once .
我 想 他们 已移除 在 一次 .

我希望他们立即被移除。

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][oʊld] ['wiːzl] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [læst]['iːdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gets]
And tell that sanctified old weasel that if this last edict of his gets
和 告诉 那 圣化 老的 黄鼠狼 那 如果 这 最后的 法令 的 他的 获得
[ˌem ˈiː] [hæŋd] ,
me hanged ,
我 绞刑 ,

还有，告诉那个自以为是的老黄鼠狼，如果他最后颁布的这条法令要把我绞死，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli] [wɪl] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] .
which it probably will , I'll see to it that he gets the same medicine .
哪个 它 大概 将要 , 患病的 看 到 它 那 他 获得 这 相同的 药品 .

很可能确实如此，我会确保他服用同样的药物。

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ber] - [legd] ,
" He went back into the plant and made his way through the bare - legged ,
" 他 去 后退 进入 这 植物 和 制成 他的 方式 通过 这 裸 - 腿 ,

他回到工厂，光着腿穿过人群，

[sɔːft] - [aɪd] ['gɝːlz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dælən] .
soft - eyed girls , looking for Dalon .
柔软的 - 眼睛 女孩们 , 寻找 为了 达隆 .

眼神温柔的女孩们，正在寻找达隆。

[hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ] [gɑːrd] [seɪ] [ɪn] [loʊ] , ['bɪtər] [toʊnz][tuː; tə] [əˈnʌðər] : " . . .
He overheard a guard say in low , bitter tones to another : " . . .
他 无意中听到 一个 警卫 说 在 低的 , 苦的 音调 到 其他 : " . . .

他无意中听到一个守卫用低沉而苦涩的语气对另一个守卫说：“.....

['meɪbi] [eɪt] ['aʊərz] [ɑːn][voʊgɝ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Maybe eight hours on Vogar , and we can't leave the ship ,
或许 八 小时 在 沃加尔 , 和 我们 不能 离开 这 船 ,

或许要在沃加岛上待八个小时，而且我们不能离开那艘船。

[ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [fɔːr; fər][juː 'es] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [gɑːrd]
then on to the battle front for us while Y'Nor and his home guard
然后 在 到 这 战斗 正面 为了 我们 尽管 - 和 他的 家 警卫
['feivərits] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['hærəm] —
favorites come back here and pick out their harems —
收藏夹 来 后退 这里 和 挑选 出去 他们的 后宫 —

然后我们前往前线作战，而Y'Nor和他的民兵宠臣们则回到这里挑选他们的后宫佳丽——

" [hiː; hi] [faʊnd] [dælən][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wɑːtʃ] [jʊr; jər][men] .
" He found Dalon and said to him , " Watch your men .
" 他 成立 达隆 和 说 到 他 , " 手表 你的 男人 .

他找到达隆，对他说：“看好你的人。”

[ðeə(r)] [rɪˈzentf(ə)l] .
They're resentful .
它们是 不满 .

他们心怀怨恨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['i:v(ə)n]['dezərt] — [ænd; ənd] - ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ][ə'baʊt] [ðæt]

Some	of	them	might	even	desert	—	and	Y'Nor	wasn't	joking	about	that
一些	的	他们	可能	甚至	沙漠	—	和	-	不是	开玩笑	关于	那

['gæloʊz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][læst] [naɪt] . "

gallows	for	us	last	night	.	"
绞刑架	为了	我们	最后的	夜晚	.	"

他们中有些人甚至可能会逃跑——昨晚Y'Nor说要把我们送上绞刑架可不是开玩笑的。"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [dælən][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɑ:lər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli]

"	Dalon	ran	his	finger	around	the	collar	that	seemed	to	be	getting	increasingly
"	达隆	跑	他的	手指	大约	这	衣领	那	似乎	到	是	获得	日益

[taɪtər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

tighter	for	him	.
更紧	为了	他	.

"达隆用手指摩挲着衣领，感觉它越来越紧了。"

" [aɪv] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [tru:ps] [wʊd] [get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .

"	I've	warned	them	that	the	Occupation	troops	would	get	them	in	the	end	.
"	我已经	警告	他们	那	这	职业	军队	会	得到	他们	在	这	结尾	.

"我已经警告过他们，占领军最终会抓住他们。"

" [hi:; hi] [faʊnd] ['greɪvər][æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] - ['kʌvərd] ['pæn(ə)l] .

"	He	found	Graver	at	a	dial	-	covered	panel	.
"	他	成立	刻刀	在	一个	拨号	-	涵盖	控制板	.

"他发现格雷弗在一个布满拨号盘的面板旁。"

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] ['sekrəteri] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] ['dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] [ðæn; ðən]

The	brown	-	eyed	secretary	—	her	eyes	now	darker	and	more	appealing	than
这	棕色的	-	眼睛	秘书	—	她	眼睛	现在	较暗	和	更多的	上诉	比

['evər] — [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] ,

ever	—	was	just	leaving	,
曾经	—	曾是	只是	离开	,

那位棕色眼睛的女秘书——她的眼睛现在比以往任何时候都更深邃、更具魅力——正要离开。

[ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

a	notebook	in	her	hand	.
一个	笔记本	在	她	手	.

她手里拿着一个笔记本。

" [sɪns] [wen] , " [kein] [æskt] ,

"	Since	when	,	"	Kane	asked	,
"	自从	什么时候	,	"	凯恩	问	,

"从什么时候开始的？"凯恩问道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [tekniʃənz] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

"	has	it	been	customary	for	technicians	to	need	the	assistance	of
"	有	它	到过	习惯	为了	技术人员	到	需要	这	协助	的

['sekrətəriz] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['daɪəl] ? "

secretaries	to	read	a	dial	?	"
秘书	到	读	一个	拨号	?	"

"技术人员需要秘书协助才能读取拨号盘号码，这是否是惯例？"

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [tek'nɪʃ(ə)n] , [hɜ:r'self] .

"	But	,	sir	,	she	is	a	very	good	technician	,	herself	.
"	但	,	先生	,	她	是	一个	非常	好的	技术员	,	她自己	.

"但是，先生，她本身就是一位非常优秀的技师。"

[hɜːr; hər]['peɪpər][wɜːrk][ɪz] [naʊ] [dʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [treɪs] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [ðæt]
Her **paper** **work** **is** **now** **done** **and** **she** **was** **helping** **me** **trace** **a** **circuit** **that**
她 纸 工作 是 现在 完毕 和 她 曾是 帮助 我 痕迹 一个 电路 那
[wʌz; wəz]['flʌktʃueitiŋ] .
was **fluctuating** **.**
曾是 波动 .

她的文书工作已经完成，她正在帮我追踪一个波动不定的电路。

" [kein] [piəd] [sə'spɪʃəsli] ['ɪntuː] - [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
" **Kane** **peered** **suspiciously** **into** **Graver's** **expressionless** **face** **.**
" 凯恩 窥视 可疑地 进入 - 面无表情 脸 .

凯恩狐疑地盯着格雷弗面无表情的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðə; ðiː]['flʌktʃueitiŋ] ? "
" **Are** **you** **sure** **it** **was** **a** **circuit** **that** **was** **doing** **the** **fluctuating** **?** **"**
" 是 你 当然 它 曾是 一个 电路 那 曾是 正在做 这 波动 ? "

“你确定是电路导致了波动吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv] - [gɑːrdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʃɪp] ? "
" **Did** **you** **know** **that** **half** **of** **Dalon's** **guards** **seem** **to** **be** **ready** **to** **jump** **ship** **?** **"**
" 做过 你 知道 那 一半 的 - 守卫 似乎 到 是 准备好 到 跳 船 ? "

“你知道吗？达隆手下似乎有一半的守卫都准备跳槽了。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [ɪz][nɑːt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tekniʃənz] .
But **their** **resentment** **is** **not** **characteristic** **of** **my** **technicians** **.**
但 他们的 怨恨 是 不是 特征 的 我的 技术人员 .

但他们的怨恨并不代表我技术人员的普遍性格。

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
" **He** **realized** **,** **with** **surprise** **,** **that** **that** **was** **true** **.**
" 他 已实现 , 和 惊喜 , 那 那 曾是 真的 .

他惊讶地意识到，这是真的。

[ænd; ənd]['greɪvər] , [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ðiː][kɑːm] ,
And **Graver** **,** **in** **contrast** **to** **Dalon's** **agitation** **,** **had** **the** **calm** **,**
和 刻刀 , 在 对比 到 - 搅动 , 有 这 冷静的 ,

与达隆的焦躁不安相反，格雷弗却很冷静。

['pɜːrpəsf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pɒndəd] ['diːpli] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fjuːtʃər]
purposeful **air** **of** **a** **man** **who** **had** **pondered** **deeply** **upon** **an** **unpleasant** **future**
有目的的 空气 的 一个 男人 WHO 有 沉思 深 之上 一个 令人不快的 未来
[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **taken** **steps** **to** **prevent** **it** **.**
和 有 已采取 步骤 到 防止 它 .

他神态坚定，一副深思熟虑后，预料到可能会出现不愉快的未来，并已采取措施阻止其发生的模样。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hæŋ] , [sɜːr] ,
" **I** **have** **no** **desire** **to** **hang** **,** **sir** **,**
" 我 有 不 欲望 到 悬挂 , 先生 ,

“先生，我并不想被绞死。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ][men] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv]
and **I** **have** **convinced** **my** **men** **that** **it** **would** **be** **suicide** **for** **part** **of**
和 我 有 确信 我的 男人 那 它 会 是 自杀 为了 部分 的
[ðem; ðəm][tuː; tə]['dezərt] .
them **to** **desert** **.**
他们 到 沙漠 .

我已经说服了我的部下，他们中的一部分人如果逃跑，就等于自杀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə] [kən'vɪns] - [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I **shall** **do** **my** **best** **to** **convince** **Dalon's** **guards** **of** **the** **same** **thing** **.**
我 将 做 我的 最好的 到 说服 - 守卫 的 这 相同的 事物 .

我将尽我所能说服达隆的守卫们相信同样的事情。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][plænt] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [bæk]
" **He** **went** **back** **through** **the** **plant** **,** **much** **of** **his** **confidence** **restored** **,** **and** **back**
" 他 去 后退 通过 这 植物 , 很多 的 他的 信心 恢复 , 和 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
to **the** **ship** **.**
到 这 船 .

"他重新参观了工厂，信心大增，然后回到了船上。"

- [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kiːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [muːd]
Y'Nor **was** **pacing** **the** **floor** **again** **,** **his** **impatience** **keying** **him** **to** **a** **mood**
- 曾是 踱步 这 地面 再次 , 他的 不耐烦 键控 他 到 一个 情绪
[mɔːr] [vaɪl] [ðæn; ðən]['evər] .
more **vile** **than** **ever** **.**
更多的 卑鄙的 比 曾经 .

Y'Nor 又开始在房间里踱步，他的不耐烦让他变得比以往任何时候都更加邪恶。

" [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [æt; ət][ɪg'zæktli] ['twenti] - [θriː] [ˌfɪf'tiːn] , [voʊgɝ] [taɪm] , " - [sed] .
" **This** **ship** **will** **leave** **at** **exactly** **twenty** **-** **three** **fifteen** **,** **Vogar** **time** **,** **"** **Y'Nor** **said** **.**
" 这 船 将要 离开 在 确切地 二十 - 三 十五 , 沃加尔 时间 , " - 说 .

"这艘船将于沃加尔时间23点15分准时出发，"伊诺尔说道。

" ['eni] [mæn][nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd]
" **Any** **man** **not** **on** **it** **then** **will** **be** **regarded** **as** **a** **deserter** **and** **executed**
" 任何 男人 不是 在 它 然后 将要 是 认为 作为 一个 逃兵 和 执行
[æz; əz] [sʌtʃ] [wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔːrs] .
as **such** **when** **I** **return** **with** **the** **Occupation** **force** **.**
作为 这样的 什么时候 我 返回 和 这 职业 力量 .

"届时，任何不在名单上的人都将被视为逃兵，当我随占领军返回时，将依法处决。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **He** **stopped** **his** **pacing** **to** **stare** **at** **Kane** **with** **the** **ominous** **anticipation** **of**
" 他 停止 他的 踱步 到 盯 在 凯恩 和 这 不祥的 预期 的
[ə; eɪ]['spaɪdər] [sər'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [flaɪ] .
a **spider** **surveying** **a** **captured** **fly** **.**
一个 蜘蛛 测量 一个 捕获 飞 .

他停下踱步，用一种不祥的预感盯着凯恩，就像蜘蛛审视一只捕获的苍蝇一样。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [tuː] ['kruːmən] ,
" **Although** **I** **can** **operate** **this** **ship** **with** **a** **minimum** **of** **two** **crewmen** **,**
" 虽然 我 能 操作 这 船 和 一个 最低限度 的 二 船员 ,

"虽然我只需两名船员就能驾驶这艘船，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .
I **shall** **expect** **you** **to** **make** **certain** **that** **every** **man** **is** **on** **board** **.**
我 将 预计 你 到 制作 肯定 那 每一个 男人 是 在 木板 .

我希望你们确保所有人都登船。

" [kein] [went] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['ʃeɪkən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]
" Kane went back out of the ship , his confidence shaken again , and back to
" 凯恩 去 后退 出去 的 这 船 , 他的 信心 摇晃 再次 , 和 后退 到
[ðə; ði] [plænt] .
the plant .
这 植物 .

“凯恩再次走出飞船，信心再次动摇，然后回到了工厂。

[naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃiːldɪd] [tæŋk] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [wʌz; wəz]
Night came at last and , finally , the first shielded tank of fuel was
夜晚 来了 在 最后的 和 , 最后 , 这 第一的 屏蔽 坦克 的 燃料 曾是
[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
delivered to the ship .
发表 到 这 船 .

夜幕终于降临，第一罐装有燃料的防护罩终于被运送到船上。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] .
Others followed , one by one , as the hours went by .
其他的 随后 , 一 经过 一 , 作为 这 小时 去 经过 .

随着时间推移，其他人也一个接一个地跟了上来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['greɪvər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
It was almost morning when Graver came to him and said ,
它 曾是 几乎 早晨 什么时候 刻刀 来了 到 他 和 说 ,

天快亮的时候，格雷弗来到他面前说：

" [maɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [hɪr] , [sɜːr] .
" My duties and those of my men are finished here , sir .
" 我的 职责 和 那些 的 我的 男人 是 完成的 这里 , 先生 .

“长官，我和我的部下在这里的任务已经完成了。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [flaɪt] ? "
Shall we go to prepare the ship for flight ? "
将 我们 去 到 准备 这 船 为了 航班 ? "

我们去准备飞船起飞吗?

" [jes] — [get] ['bɪzi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [kein] ['ænsər] .
" Yes — get busy at it , " Kane answered .
" 是的 — 得到 忙碌的 在 它 , " 凯恩 回答 .

“是的——赶紧行动吧，”凯恩回答道。

" [dəunt] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mændər] ['eni] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] ['eni] ['mædər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪz] .
" Don't give the commander any excuse to get any madder than he already is .
" 不 给 这 指挥官 任何 原谅 到 得到 任何 茜草 比 他 已经 是 .

“不要给指挥官任何借口让他比现在更生气。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læst] [tæŋk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" An hour later the last of the fuel went into the last tank and was
" 一个 小时 之后 这 最后的 的 这 燃料 去 进入 这 最后的 坦克 和 曾是
[hɔːld] [ə'weɪ] .
hauled away .
拖拽 离开 .

“一小时后，最后一批燃料被装入最后一个油箱并运走。”

['sʌmwʌn] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [klɪkt] .
Someone said , " That's all , " and a switch clicked .
某人 说 , " 那就是 全部 , " 和 一个 转变 点击 .

有人说：“就这样了。”然后，一个开关咔哒一声开了。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌmbld] [ɔːf] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .
A machine rumbled off into silence , followed by others .
一个 机器 隆隆声 离开 进入 沉默 , 随后 经过 其他的 .

一台机器轰隆隆地消失在寂静中，随后其他机器也相继停止运转。

[kən'troʊl] ['pænlz] [went] [dɑːrk] .
Control **panels** **went** **dark** **.**
控制 面板 去 黑暗的 .

控制面板黑屏了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['laɪtɪd] .
Within **a** **minute** **there** **was** **not** **a** **machine** **running** **,** **not** **a** **panel** **lighted** **.**
之内 一个 分钟 那里 曾是 不是 一个 机器 跑步 , 不是 一个 控制板 照明 .

不到一分钟，所有机器都停止运转，所有面板也都熄灭了。

- ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [gɑːrd] [ə'sembli] ['saʊndɪd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
Dalon's **whistle** **for** **Guard** **Assembly** **sounded** **,** **high** **and** **shrill** **.**
- 哨 为了 警卫 集会 听起来 , 高的 和 尖锐 .

达隆吹响了召集卫队的哨声，声音高亢而尖锐。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] : " ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] ,
A **girl's** **voice** **called** **to** **one** **of** **the** **guards** **:** **"** **Hurry** **back** **to** **your** **ship** **,**
一个 女孩们 嗓音 称为 到 一 的 这 守卫 : " 匆忙 后退 到 你的 船 ,

一个女孩的声音对其中一个守卫喊道："快回你的船上去！"

['bɪli] — [ðə; ði] ['θʌndər] [hɔːks] [maɪt] [get][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] — " [ænd; ənd] [broʊk] [ɑːn][ə; eɪ]
Billy **—** **the** **thunder** **hawks** **might** **get** **you** **if** **you** **stayed** **—** **"** **and** **broke** **on** **a**
比利 — 这 雷 老鹰 可能 得到 你 如果 你 入住 — " 和 打破 在 一个
[ˌes oʊ 'biː] .
sob **.**
哭泣 .

"比利——如果你留下来，雷鹰可能会抓走你——"说着说着就抽泣起来。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [sed] , " [hʌʃ] , ['dʒuːliə] — [its] [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
Another **girl** **said** **,** **"** **Hush** **,** **Julia** **—** **it's** **not** **his** **fault** **.**
其他 女孩 说 , " 嘘 , 朱莉娅 — 它是 不是 他的 过错 .

另一个女孩说："嘘，朱莉娅——这不是他的错。"

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][pæst] [lə'ruːz] ['ɑːfɪs] .
" **He** **went** **out** **of** **the** **plant** **,** **and** **past** **Larue's** **office** **.**
" 他 去 出去 的 这 植物 , 和 过去的 拉鲁的 办公室 .

他走出工厂，经过了拉鲁的办公室。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [desk] [kliːn] .
He **saw** **that** **the** **brown** **-** **eyed** **secretary** **was** **gone** **,** **her** **desk** **clean** **.**
他 锯 那 这 棕色的 - 眼睛 秘书 曾是 已消失 , 她 桌子 干净的 .

他发现那位棕色眼睛的女秘书不见了，她的办公桌也空空如也。

[lɝ'uː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .
Larue **was** **still** **there** **,** **looking** **very** **tired** **.**
拉鲁 曾是 仍然 那里 , 寻找 非常 疲劳的 .

拉鲁还在那里，看起来很疲惫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] .
He **did** **not** **go** **in** **.**
他 做过 不是 去 在 .

他没有进去。

[ðə; ði]['fjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [lɝ'uː] [ə'gen] .
The **fuel** **had** **been** **produced** **,** **he** **would** **never** **see** **Larue** **again** **.**
这 燃料 有 到过 生产 , 他 会 绝不 看 拉鲁 再次 .

燃料已经生产出来了，他再也见不到拉鲁了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔːrd] [taʊn] .
He **took** **the** **path** **that** **led** **toward** **town** **.**
他 采取 这 小路 那 引领 朝向 镇 .

他选择了通往城镇的小路。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [stɑːr]['klʌstər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Part	of	the	Whirlpool	star	cluster	was	still	above	the	horizon	,
部分	的	这	漩涡	星星	簇	曾是	仍然	多于	这	地平线	,

漩涡星团的一部分仍然在地平线以上。

[ə; eɪ] [waɪt] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,

a	white	blaze	of	a	thousand	suns	,
一个	白色的	火焰	的	一个	千	太阳	,

如同千阳般耀眼的白色火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv] [dɑːn] .

and	the	eastern	sky	was	lightening	with	the	first	rays	of	dawn	.
和	这	东	天空	曾是	闪电	和	这	第一的	射线	的	黎明	.

东方的天空被第一缕晨曦照亮。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	dozen	girls	were	ahead	of	him	,
一个	打	女孩们	是	前方	的	他	,

他前面有十几个女孩，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] .

their	voices	a	low	murmur	as	they	hurried	back	toward	town	.
他们的	声音	一个	低的	低语	作为	他们	慌忙	后退	朝向	镇	.

他们一边匆匆往镇上走，一边低声交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['geɪəti] [gɔːn] .

There	was	an	undertone	of	tension	,	all	of	the	former	gaiety	gone	.
那里	曾是	一个	底色	的	紧张	,	全部	的	这	以前的	欢乐	已消失	.

气氛紧张，之前的欢乐气氛荡然无存。

[ðə; ði] [briːf] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] - [tuː; tə]

The	brief	week	of	make	-	believe	was	over	and	the	next	Vogarians	to
这	简短的	星期	的	制作	-	相信	曾是	超过	和	这	下一个	-	到

[kʌm] [wʊd] ['truːli][biː; bi][ðer; ðər] ['enəmi] .

come	would	truly	be	their	enemy	.
来	会	真的	是	他们的	敌人	.

短暂的一周幻想生活结束了，下一批沃加里安人将真正成为他们的敌人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪltɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][gɜːrl] ,

He	came	to	the	hilltop	where	he	had	met	the	mountain	girl	,
他	来了	到	这	山顶	在哪里	他	有	遇见	这	山	女孩	,

他来到了当初遇见山中少女的山顶，

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]

thought	of	her	with	irrational	longing	,	and	suddenly	she	was	there
想法	的	她	和	非理性	渴望	,	和	突然	她	曾是	那里

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他心中涌起一股莫名的渴望，突然间，她就出现在他面前。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][belt] .

The	pistol	was	again	in	her	belt	.
这	手枪	曾是	再次	在	她	腰带	.

她的腰带上又别着一把手枪。

" [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪnz] [ɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	came	with	all	the	stealth	of	a	plains	ox	,	"	she	said	.
"	你	来了	和	全部	这	隐身	的	一个	平原	牛	,	"	她	说	.

“你来的时候就像平原上的牛一样悄无声息，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz]['oʊvər] . "

"	I	could	have	shot	you	a	dozen	times	over	.	"
"	我	可以	有	射击	你	一个	打	时代	超过	.	"

“我本来可以朝你开十二枪。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	we	already	at	war	?	"	he	asked	.
"	是	我们	已经	在	战争	?	"	他	问	.

“我们已经开战了吗？”他问道。

" [wiː; wi] [seɪnts] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] - [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɜːrst] — ['aʊər; ɑːr]

"	We	Saints	have	to	let	you	Vogarians	kill	some	of	us	,	first	—	our
"	我们	圣徒队	有	到	让	你	-	杀	一些	的	我们	,	第一的	—	我们的

['penəlti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eθɪk(ə)l] . "

penalty	for	being	ethical	.	"
惩罚	为了	存在	伦理道德	.	"

“我们圣徒必须先让你们沃加里安人杀掉我们中的一些人——这是我们恪守道德的惩罚。”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	to	me	,	"	he	said	.
"	听	到	我	,	"	他	说	.

“听我说，”他说。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːst] ['aɪləndz] .

"	We	tried	to	fight	the	inevitable	in	the	Lost	Islands	.
"	我们	尝试	到	斗争	这	不可避免的	在	这	丢失的	岛屿	.

“我们试图在失落的岛屿上对抗不可避免的命运。”

[wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ] , [hæf][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

When	the	sun	went	down	that	day	,	half	of	us	were	dead	and	the	rest
什么时候	这	太阳	去	向下	那	天	,	一半	的	我们	是	死的	和	这	休息

['prizənəz] . "

prisoners	.	"
囚犯	.	"

那天太阳落山时，我们当中一半人死了，另一半成了囚犯。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][roʊz][frʌm; frəm]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['ɑːfɪsər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['selfɪʃ]

"	And	you	rose	from	prisoner	to	officer	because	you	were	too	selfish
"	和	你	玫瑰	从	囚犯	到	官	因为	你	是	也	自私

[tuː; tə] [kiːp] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] . "

to	keep	fighting	for	what	was	right	.	"
到	保持	斗争	为了	什么	曾是	正确的	.	"

“你从囚犯晋升为军官，是因为你太自私，不愿继续为正义而战。”

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['beri] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

"	I	saw	them	bury	the	ones	who	insisted	on	doing	that	.	"
"	我	锯	他们	埋葬	这	一个	WHO	坚持	在	正在做	那	.	"

“我亲眼看到他们埋葬了那些坚持要那样做的人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['miːkli] [baʊ; boʊ] [daʊn] , [hɪr] ? "

"	And	you	want	us	to	meekly	bow	down	,	here	?	"
"	和	你	想	我们	到	温顺地	弓	向下	,	这里	?	"

“你想让我们在这里卑躬屈膝吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [aɪl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —

"	I	have	no	interest	of	any	kind	in	this	world	—	I'll	never	see	it	again	—
"	我	有	不	兴趣	的	任何	种类	在	这	世界	—	患病的	绝不	看	它	再次	—

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [ɪf]

but	I	know	from	experience	what	will	happen	to	you	and	your	people	if
但	我	知道	从	经验	什么	将要	发生	到	你	和	你的	人们	如果

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] .

you	try	to	fight	.
你	尝试	到	斗争	.

"我对这个世界没有任何兴趣——我再也见不到它了——但我从经验中知道，如果你胆敢反抗，你和你的人民将会面临怎样的下场。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	don't	want	that	to	happen	.
我	不	想	那	到	发生	.

我不希望那种事发生。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn]['iznt][ə; eɪ][blaɪnd] ['ʃoʊvɪnɪst] ,

Do	you	think	that	because	a	man	isn't	a	blind	chauvinist	,
做	你	思考	那	因为	一个	男人	不是	一个	瞎的	沙文主义者	,

你认为仅仅因为一个男人不是盲目的沙文主义者，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['soʊlləs] ['mɑːnstər] ? "

he	has	to	be	a	soulless	monster	?	"
他	有	到	是	一个	无魂	怪物	?	"

他一定是冷血无情的怪物吧?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	No	,	"	she	said	in	a	suddenly	small	voice	.
"	不	,	"	她	说	在	一个	突然	小的	嗓音	.

"不，"她突然小声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] . . .

"	But	I	had	hoped	.	.	.
"	但	我	有	希望	.	.	.

但我曾希望.....

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['emərəld] [pleɪn] [ænd; ənd]

we	were	talking	that	day	of	the	mountains	beyond	the	Emerald	Plain	and
我们	是	说	那	天	的	这	山脉	超过	这	翠	清楚的	和

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] . . .

a	frontier	to	last	for	centuries	.	.	.
一个	边境	到	最后的	为了	几个世纪	.	.	.

那天我们谈论着翡翠平原之外的群山，以及一片绵延数百年的边疆.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['aɪd(ə)l] [tɔːk]

it	was	just	idle	talk
它	曾是	只是	闲置的	讲话

只是闲聊而已。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] [keɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

but	I	thought	maybe	that	when	the	showdown	came	you	would	be	on	our
但	我	想法	或许	那	什么时候	这	摊牌	来了	你	会	是	在	我们的

[saɪd] , ['æftər][ɔːl] .

side	,	after	all	.
边	,	后	全部	.

但我以为，到了决战时刻，你最终还是会站在我们这边。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪdli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	drew	a	deep	breath	that	came	a	little	raggedly	and	said	with	a
"	她	画	一个	深的	气息	那	来了	一个	小的	破烂地	和	说	和	一个

['laɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɔːrst] :

lightness	that	was	too	forced	:
亮度	那	曾是	也	强制	:

她深深地吸了一口气，呼吸有些急促，然后用一种过于勉强的轻松语气说道：

" [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrld] , [duː]

"	You	don't	mind	if	I	have	a	silly	sentimental	fondness	for	my	world	,	do
"	你	不	头脑	如果	我	有	一个	愚蠢的	感伤的	喜爱	为了	我的	世界	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你不介意我对我的世界怀有一种傻傻的感伤情怀吧？”

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] .

It's	the	only	world	I	have	.
它是	这	仅有的	世界	我	有	.

这是我唯一的世界。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['æʒər] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . .

Maybe	you	would	understand	if	you	could	see	the	Azure	Mountains	in	the	spring	.	.
或许	你	会	理解	如果	你	可以	看	这	Azure	山脉	在	这	春天	.	.

.

:

.

如果你能看到春天的蔚蓝山脉，或许就能理解了……

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

but	you	never	will	,	will	you	?
但	你	绝不	将要	,	将要	你	?

但你永远不会，对吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ]

Because	you	lied	when	you	said	you	weren't	my	enemy	and	now	I	know
因为	你	撒谎了	什么时候	你	说	你	不是	我的	敌人	和	现在	我	知道

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ] " — [ðə; ði] ['laɪtnəs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [broʊk] — " [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] . . .

you	are	and	I	"	—	the	lightness	faltered	and	broke	—	"	am	yours	.	.	.
你	是	和	我	"	—	这	亮度	犹豫不决	和	打破	—	"	是	你的	.	.	.

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	next	time	we	meet	one	will	have	to	kill	the	other	.
和	这	下一个	时间	我们	见面	一	将要	有	到	杀	这	其他	.

因为你撒谎说你不是我的敌人，现在我知道你是，而我”——轻松的语气戛然而止——“是你的……下次我们见面时，一个必须杀死另一个。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

"	She	turned	away	,	and	vanished	among	the	trees	like	a	shadow	.
"	她	转向	离开	,	和	消失了	之中	这	树木	喜欢	一个	阴影	.

她转身离去，像影子一样消失在树林中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

He	was	unaware	of	the	passage	of	time	as	he	stood	there	on	the	hill
他	曾是	不知情	的	这	通道	的	时间	作为	他	站立	那里	在	这	爬坡道

[ðæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][met]

that	was	silent	with	her	going	and	remembered	the	day	he	had	met
那	曾是	沉默的	和	她	去	和	记得	这	天	他	有	遇见

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɔːŋ] [swɔnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] .

her	and	the	way	the	song	swans	had	been	calling	.
她	和	这	方式	这	歌曲	天鹅	有	到过	呼叫	.

他站在寂静的山丘上，看着她离去，浑然不觉时间的流逝，回忆起与她相遇的那一天，以及天鹅的鸣叫声。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

When	he	looked	up	at	the	sky	,
什么时候	他	看起来	向上	在	这	天空	,

当他抬头望向天空时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]

it	was	bright	gold	in	the	east	and	the	blazing	stars	of	the	Whirlpool
它	曾是	明亮的	金子	在	这	东方	和	这	炽烈	明星	的	这	漩涡

[wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

were	fading	into	invisibility	.
是	褪色	进入	隐形	.

东方一片金光灿灿，漩涡中闪耀的星辰渐渐消失不见。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][west] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ɪts] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

He	looked	to	the	west	,	where	the	road	wound	its	long	way	out	of	the	valley	,
他	看起来	到	这	西方	,	在哪里	这	路	伤口	它是	长的	方式	出去	的	这	谷	,

他向西望去，只见道路蜿蜒曲折地延伸出山谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , ['taɪni][ænd; ənd]['dɪstənt] .

and	he	thought	he	could	see	her	trudging	up	it	,	tiny	and	distant	.
和	他	想法	他	可以	看	她	艰难跋涉	向上	它	,	微小的	和	遥远	.

他觉得他能看到她蹒跚地爬上去，渺小而遥远。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	looked	at	his	watch	and	saw	he	had	just	time	enough	to	reach
他	看起来	在	他的	手表	和	锯	他	有	只是	时间	足够的	到	抵达

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][left] .

the	ship	before	it	left	.
这	船	前	它	左边	.

他看了看手表，发现自己刚好有足够的时间在船开走前赶到。

['brɛn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

Brenn	was	standing	by	his	gate	,
布伦	曾是	常设	经过	他的	门	,

布伦当时正站在他家门口。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [fleɪm] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'desns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [freɪl][ænd; ənd] ['helpləs]

watching	the	dawn	flame	into	incandescence	and	looking	more	frail	and	helpless
观看	这	黎明	火焰	进入	白炽	和	寻找	更多的	脆弱	和	无助

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

看着黎明的火焰燃成炽热的光芒，我却显得比以往任何时候都更加虚弱无助。

[ðə; ði]['kruːzər] ['taʊərd] [bɪ'jɑːnd] , ['blɔtiŋ] [aʊt][hæf][ðə; ði] [dɑːn] [skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['sɪnɪstər]['oʊmən] .

The	cruiser	towered	beyond	,	blotting	out	half	the	dawn	sky	like	a	sinister	omen	.
这	巡洋舰	高耸	超过	,	印迹法	出去	一半	这	黎明	天空	喜欢	一个	险恶	预兆	.

那艘巡洋舰高耸入云，遮蔽了半边黎明的天空，如同一个不祥的预兆。

[ə; eɪ][feɪnt] ,

A	faint	,
一个	头晕的	,

微弱的，

[diːp] [hʌm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][draɪv] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

deep	hum	was	coming	from	it	as	the	drive	went	into	the	preliminary
深的	哼	曾是	未来	从	它	作为	这	驾驶	去	进入	这	初步的

[feɪz] [ðæt] [ˌpriːsiːdid] [teɪk] - [ɔːf] .

phase	that	preceded	take	-	off	.
阶段	那	之前	拿	-	离开	.

发动机进入起飞前的准备阶段时，发动机发出低沉的嗡嗡声。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][left][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['brɛn] [sed] .

"	You	have	only	seconds	left	to	reach	the	ship	,	"	Brenn	said	.
"	你	有	仅有的	秒	左边	到	抵达	这	船	,	"	布伦	说	.

“你们只剩下几秒钟时间到达船上了,”布伦说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tæriːd] ['ɔːlmoʊst][tuː] [lɔːŋ] . "

"	You	have	already	tarried	almost	too	long	.	"
"	你	有	已经	滞留	几乎	也	长的	.	"

“你已经耽搁得太久了。”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fuːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	You're	looking	at	a	fool	,	"	he	answered	,
"	你是	寻找	在	一个	傻子	,	"	他	回答	,

“你眼前站着一个傻瓜,”他回答道。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['emərəld] [pleɪn]

"	who	is	going	to	tarry	in	the	Azure	Mountains	and	beyond	the	Emerald	Plain
"	WHO	是	去	到	焦油	在	这	Azure	山脉	和	超过	这	翠	清楚的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] .

for	a	hundred	days	.
为了	一个	百	天	.

“他要在蔚蓝山脉和翡翠平原之外停留一百天。”

[ðen] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][men] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Then	the	Occupation	men	will	kill	him	.
然后	这	职业	男人	将要	杀	他	.

然后占领军会杀了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz][ɑːn] - [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [keɪn] [ðæt][ðə; ði]

"	There	was	no	surprise	on	Brenn's	face	but	it	seemed	to	Kane	that	the
"	那里	曾是	不	惊喜	在	-	脸	但	它	似乎	到	凯恩	那	这

[oʊld][mæn] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

old	man	smiled	in	his	beard	.
老的	男人	微笑	在	他的	胡须	.

“布伦脸上没有一丝惊讶，但凯恩觉得这位老人的胡子似乎在微笑。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [keɪn] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [spiːk] [tuː; tə]

For	the	second	time	since	he	was	sixteen	,	Kane	heard	someone	speak	to
为了	这	第二	时间	自从	他	曾是	十六	,	凯恩	听到	某人	说话	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] :

him	with	gentle	understanding	:
他	和	温和的	理解	:

这是凯恩十六岁以来第二次听到有人用温柔而理解的语气与他交谈:

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [help][tuː; tə][maɪ][plænz] , [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən]

"	Although	you	have	not	been	of	much	help	to	my	plans	,	your	intentions
"	虽然	你	有	不是	到过	的	很多	帮助	到	我的	计划	,	你的	意图

[wɜːr; wər] [gʊd] .

were	good	.
是	好的	.

“虽然你对我的计划帮助不大，但你的出发点是好的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	was	sure	that	in	the	end	this	would	be	your	decision	.
我	曾是	当然	那	在	这	结尾	这	会	是	你的	决定	.

我确信最终这会是你的决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] .

I	am	well	pleased	with	you	,	my	son	.
我	是	出色地	高兴	和	你	,	我的	儿子	.

儿子，我对你非常满意。

" [ə; eɪ] [waɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ræmp] [flikt] [ʌp][laɪk][ə; eɪ]

"	A	whine	came	from	the	ship	and	the	boarding	ramp	flicked	up	like	a
"	一个	抱怨	来了	从	这	船	和	这	登机	坡道	轻弹	向上	喜欢	一个

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tʌŋ] .

disappearing	tongue	.
消失	舌头	.

"船上传来一声呜咽，登船坡道像一条消失的舌头一样弹了起来。"

[ðə; ði] [blæk] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] [siːmd] [tuː; tə][wɪŋk] , [ðen] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] ,

The	black	opening	of	the	air	lock	seemed	to	wink	,	then	was	solid	,
这	黑色的	开幕	的	这	空气	锁	似乎	到	眨眼	,	然后	曾是	坚硬的	,

气闸的黑色开口似乎眨了一下，然后就凝固了。

['fiːtʃərləs] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [slɪd] [ʃʌt] .

featureless	metal	as	the	doors	slid	shut	.
无特征	金属	作为	这	门	滑行	关闭	.

门滑关上时，只剩下毫无特色的金属。

" [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , - !

"	Bon	voyage	,	Y'Nor	!
"	邦	航程	,	-	!

"一路顺风，Y'Nor！"

" [kein] [sed] .

"	Kane	said	.
"	凯恩	说	.

凯恩说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] . "

"	We'll	be	waiting	for	you	with	our	bows	and	arrows	.	"
"	出色地	是	等待	为了	你	和	我们的	弓	和	箭头	.	"

"我们会带着弓箭等着你们。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət] - , " ['brɛn] [sed] .

"	There	is	no	one	on	the	ship	but	Y'Nor	,	"	Brenn	said	.
"	那里	是	不	一	在	这	船	但	-	,	"	布伦	说	.

"船上除了Y'Nor之外没有其他人，"布伦说道。

" ['greɪvər] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['redi] [laɪts] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] [ruːm]

"	Graver	saw	to	it	that	the	Ready	lights	were	all	going	on	the	command	room
"	刻刀	锯	到	它	那	这	准备好	灯	是	全部	去	在	这	命令	房间

[kən'troʊl] [bɔːrd] ,

control	board	,
控制	木板	,

格雷弗确保指挥室控制面板上的所有准备指示灯都亮起。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [maɪ] . . . [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

then	he	and	all	the	others	followed	my	.	.	.	suggestion	.
然后	他	和	全部	这	其他的	随后	我的	.	.	.	建议	.

然后他和其他人都采纳了我的……建议。

" [kein] [rɪ'membər] - ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][men] :

"	Kane	remembered	Graver's	calmness	and	his	statement	concerning	his	men	:
"	凯恩	记得	-	平静	和	他的	陈述	有关	他的	男人	:

凯恩记得格雷弗的冷静以及他对部下的评价：

" . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['dezərt] .

"	.	.	.	It	would	be	suicide	for	part	of	them	to	desert	.
"	.	.	.	它	会	是	自杀	为了	部分	的	他们	到	沙漠	.

"……对他们中的一部分人来说，逃跑无异于自杀。"

" [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	For	part	of	them	.
"	为了	部分	的	他们	.

“对他们中的一部分人来说。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [læst][wʌn] [dɪ'zɜːrtɪd] —

But	if	every	last	one	deserted	—
但	如果	每一个	最后的	一	荒凉的	—

但如果所有人都弃绝了——

[ðə; ði]['draɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːrd] [æz; əz] - [pʊʃt] [ə; eɪ][kən'troʊl]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

The	drives	of	the	ship	roared	as	Y'Nor	pushed	a	control	button	and	the
这	驱动	的	这	船	咆哮	作为	-	推动	一个	控制	按钮	和	这

[ʃɪp] ['lɪftɪd] ['sloʊli] .

ship	lifted	slowly	.
船	抬起	缓慢地	.

随着Y'Nor按下控制按钮，飞船的推进器发出轰鸣声，飞船缓缓升空。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz] - [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər]

The	roaring	faltered	and	died	as	Y'Nor	pushed	another	button	which	called	for
这	咆哮	犹豫不决	和	死亡	作为	-	推动	其他	按钮	哪个	称为	为了

[ə; eɪ] ['kruːmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

a	crewman	who	was	not	there	.
一个	船员	WHO	曾是	不是	那里	.

咆哮声渐渐减弱并最终消失，因为 Y'Nor 按下了另一个按钮，呼叫一名不在场的船员。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [θʌd] , [kə'riːnd] ,

The	ship	dropped	back	with	a	ponderous	thud	,	careened	,
这	船	掉落	后退	和	一个	沉重的	砰的一声	,	倾斜	,

船身沉重地向后坠落，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	with	a	force	that	shook	the	ground	.
和	跌倒	和	一个	力量	那	摇晃	这	地面	.

它坠落的冲击力震动了大地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] .

It	made	no	further	sound	or	movement	.
它	制成	不	更远	声音	或者	移动	.

它没有再发出任何声音或动静。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ɪmpətənt] [ʃɪp] ,

He	stared	at	the	silent	,	impotent	ship	,
他	凝视	在	这	沉默的	,	阳痿	船	,

他凝视着那艘沉默无力的船，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['hʌndrəd] - [deɪ] ['lɪmɪt][fɔːr; fər]

finding	it	hard	to	realize	that	there	would	be	no	hundred	-	day	limit	for
寻找	它	难的	到	意识到	那	那里	会	是	不	百	-	天	限制	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他很难接受自己不会受到百日期限的限制；

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [frʌn'tɪr] — [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] — [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

that	the	new	world	,	the	boundless	frontier	—	and	Barbara	—	would	be	his
那	这	新的	世界	,	这	无边无际	边境	—	和	芭芭拉	—	会	是	他的

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

for	as	long	as	he	lived	.
为了	作为	长的	作为	他	居住地	.

他相信，新世界、无垠的边疆——以及芭芭拉——将永远属于他，直到他生命的尽头。

" [pʊr] [kə'mændər] - , " ['brɛn] [sed] .
" **Poor** **Commander** **Y'Nor** **,** " **Brenn** **said** **.**
" 贫穷的 指挥官 - , " 布伦 说 .

"可怜的亚诺指挥官，"布伦说。

" [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . "
" **The** **air** **lock** **is** **now** **under** **the** **ship** **and** **we** **shall** **have** **to** **dig** **a** **tunnel** **to** **rescue** **him** **.** "
" 这 空气 锁 是 现在 在下面 这 船 和 我们 将 有 到 挖 一个 隧道 到 救援 他 . "

"气闸现在在船底，我们必须挖一条隧道去救他。"

" [dəunt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kein] [əd'vaɪzd] .
" **Don't** **hurry** **about** **it** **,** " **Kane** **advised** **.**
" 不 匆忙 关于 它 , " 凯恩 建议 .

"别着急，"凯恩建议道。

" [let] [hɪm; ɪm] [swet] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [desk] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Let** **him** **sweat** **in** **the** **dark** **for** **a** **few** **days** **with** **his** **desk** **wrapped** **around** **his** **neck** **.**
" 让 他 汗 在 这 黑暗的 为了 一个 很少 天 和 他的 桌子 包装 大约 他的 脖子 .

"让他躲在黑暗中汗流浃背几天，脖子上缠着办公桌。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] . "
It **will** **do** **him** **good** **.** "
它 将要 做 他 好的 . "

这对他有好处。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [reɪs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **We** **are** **a** **kind** **and** **harmless** **race** **,** **we** **could** **never** **do** **anything** **like** **that** **.** "
" 我们 是 一个 种类 和 无害 种族 , 我们 可以 绝不 做 任何事物 喜欢 那 . "

"我们是一个善良无害的种族，我们绝不会做出那样的事情。"

" [kaɪnd] ?
" **Kind** **?**
" 种类 ?

"种类?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I **believe** **you** **.**
我 相信 你 .

我相信你。

[bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ?
But **harmless** **?**
但 无害 ?

但无害吗?

[juː; jʊ] [meɪd] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ʌv; əv] [voʊgɝz] ['tʃɔɪsəst] ['faɪtɪŋ] [men] . "
You **made** **monkeys** **out** **of** **Vogar's** **choicest** **fighting** **men** **.** "
你 制成 猴子 出去 的 沃加尔的 精选 斗争 男人 . "

你把沃加尔最精锐的战士们都变成了猴子。

" [pliːz] [duː] [nɑːt] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Please** **do** **not** **use** **such** **an** **uncouth** **expression** **.**
" 请 做 不是 使用 这样的 一个 粗野 表达 .

请不要使用如此粗俗的语言。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] .

I	was	only	the	humble	instrument	of	a	greater	Power	.
我	曾是	仅有的	这	谦逊的	乐器	的	一个	更大的	力量	.

我只是更伟大力量中卑微的工具。

[aɪ]['oʊnli] . . . [ɑ:] . . . [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][meɪd] ,

I	only	. . .	ah	. . .	encouraged	the	natural	affection	between	man	and	maid	,
我	仅有的	. . .	啊	. . .	鼓励	这	自然的	感情	之间	男人	和	女佣	,

我只是……啊……鼓励男女之间自然而然的感情。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] . "

the	love	that	God	intended	them	to	have	.	"
这	爱	那	上帝	故意的	他们	到	有	.	"

上帝希望他们拥有的爱。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] ['præktɪs] [jʊr; jər]['goʊldən] [ru:l] ?

"	But	did	you	practice	your	Golden	Rule	?
"	但	做过	你	实践	你的	金的	规则	?

但是你践行了你的黄金法则吗?

[ju:; jʊ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['fɪfti] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [deɪ] ['æftər]

You	saw	to	it	that	fifty	young	men	were	forced	to	associate	day	after
你	锯	到	它	那	五十	年轻的	男人	是	强制	到	联系	天	后

[deɪ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] - ['neɪkɪd]['gɜ˞:lz] .

day	with	hundreds	of	almost	-	naked	girls	.
天	和	数百	的	几乎	-	裸	女孩们	.

你安排五十名年轻男子被迫日复一日地与数百名近乎赤裸的女孩待在一起。

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv]['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

Would	you	really	have	wanted	the	same	thing	done	to	you	if	you	had	been
会	你	真的	有	通缉	这	相同的	事物	完毕	到	你	如果	你	有	到过

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ? "

in	their	place	?	"
在	他们的	地方	?	"

如果你处在他们的位置，你真的希望别人对你做同样的事情吗?

" [wʊd] [aɪ] ?

"	Would	I	?
"	会	我	?

我会吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [aɪz] [ðæt][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There	was	a	gleam	in	the	old	eyes	that	did	not	seem	to	come	from	the
"	那里	曾是	一个	闪耀	在	这	老的	眼睛	那	做过	不是	似乎	到	来	从	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

brightness	of	the	dawn	.
亮度	的	这	黎明	.

"老人的眼睛里闪烁着光芒，那光芒似乎并非来自黎明的明亮。"

" [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][wʌns] [jʌŋ] , [maɪ][sʌn] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	I	,	too	,	was	once	young	,	my	son	—	what	do	you	think	?	"
"	我	,	也	,	曾是	一次	年轻的	,	我的	儿子	—	什么	做	你	思考	?	"

"我也曾年轻过，孩子——你觉得呢?"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神